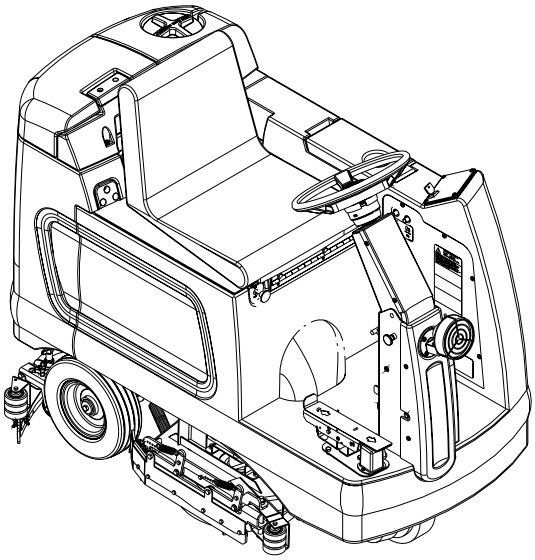
Hydro-Retriever™ 2800

BR 700, 700C, 700C-XL



Instructions For Use
Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Gebruiksaanwijzing
Advance MODELS 56412002(disc), 56412003(28" cylindrical)
56412350(32" cylindrical)
Nilfisk MODELS 56412000(disc), 56412001(28" cylindrical)
56412351 (32" cylindrical)

Nilfisk Advance

setting standards

English
Deutsch
Français
Nederlands

8/99 revised 4/02 Form Number 56041451

CE

TABLE OF CONTENTS

page

Introduction 4

Cautions and Warnings 6

Know Your Machine 10
Control Panel 11
Functional Description of Control Switches 12
Description of Indicators on the Control Panel 13

Prepare the Machine for Use
Install the Batteries 26
Install the Brushes 30
Install the Squeegee 34
Fill the Solution Tank 34

Operating the Machine 36
Scrubbing 36
Wet Vacuuming 40
After Use 40
Maintenance Schedule 40
Lubricating the Machine 40
Charging the Batteries 44
Check the Battery Electrolyte Level 44
Squeegee Maintenance 46
Squeegee Adjustment 46
Side Skirt Maintenance 50

Troubleshooting 52
Controller Error Codes 56

Technical Specifications 64

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Einleitung 4

Sicherheits- und Warnhinweise 7

Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut 14
Steuerpult 15
Funktionsbeschreibung der Steuerschalter 16
Beschreibung der Anzeiger am Steuerpult 17

Vorbereitung der Maschine zum Einsatz
Installation der Batterien 27
Installation der Bürsten 31
Installation der Absaugleiste 34
Füllen des Lösungsmitteltanks 34

Inbetriebnahme der Maschine 37
Schrubben 37
Nass-Saugen 41
Nach dem Einsatz 41
Wartungsschema 41
Schmierung der Maschine 41
Laden der Batterien 44
Überprüfen des Batterieflüssigkeitsstandes 44
Wartung der Absaugleiste 47
Justierung der Absaugleiste 47
Wartung der Seitenschürzen 50

Fehlersuche 53
Störungscodes - Steuerungseinheit 58

Technische Daten 64

TABLE DES MATIERES

Page

Introduction 5

Consignes de prudence et de sécurité 8

Apprenez à connaître votre machine 18
Panneau de commande 19
Description fonctionnelle des boutons de commande 20
Description des voyants du panneau de commande 21

Préparation de la machine
Installation des batteries 28
Installation des brosses 32
Installation de la raclette 35
Remplissage du réservoir de solution 35

Fonctionnement de la machine 38
Récurage 38
Aspiration humide 42
Après utilisation 42
Calendrier d'entretien 42
Lubrification de la machine 42
Chargement des batteries 45
Vérification du niveau d'électrolyte de la batterie. 45
Entretien de la raclette 48
Réglage de la raclette 48
Entretien de la bavette latérale. 50

Dépannage 54
Codes d'erreur du contrôleur 60

Spécifications techniques 64

INHOUD

Pag.

Inleiding 5

Waarschuwingen en aandachtspunten 9

Ken uw Machine 22
Bedieningspaneel 23
Functies van de knoppen op het bedieningspaneel 24
Functies van de lampjes op het bedieningspaneel 25

Machine gebruiksklaar maken
Accu's aansluiten 29
Borstels bevestigen 33
Zuigmond bevestigen 35
Schoonwatertank vullen 35

Bediening
Schrobben 39
Nat zuigen 43
Na gebruik 43
Onderhoudsschema 43
Machine doorsmeren 43
Accu's opladen 45
Vloeistofpeil van de accu's controleren 45
Zuigmond controleren 49
Zuigmond bijstellen 49
Spatschermen controleren 50

Problemen verhelpen 55
Foutcodes van controlesysteem 62

Technische gegevens 64

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700**. Read it thoroughly before operating the machine.
Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 10-11.
This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by your Authorized Nilfisk-Advance Service Center, who employs factory trained service personnel, and maintains an inventory of Nilfisk-Advance original replacement parts and accessories.

Call the NILFISK-ADVANCE DEALER named below for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

(Dealer, affix service sticker here.)

NAME PLATE

The Model Number and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model Number and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL NUMBER _____

SERIAL NUMBER _____

UNCRATE THE MACHINE

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected. Contact the Nilfisk-Advance Customer Service Department immediately to file a freight damage claim.
After removing the carton, cut the plastic straps and remove the wooden blocks next to the wheels. Use a ramp to roll the machine from the pallet to the floor.

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrer **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.
Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 14 - 15 abgebildetes Teil hin.
Dieses Erzeugnis ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten von Ihrem autorisierten Nilfisk-Advance Servicezentrum vorgenommen werden. Dort sind am Werk ausgebildete Fachkräfte beschäftigt, und ein Lager an originalen Nilfisk-Advance Zubehör- und Ersatzteilen steht ebenfalls bereit.

Für Ersatzteile bzw. für den Service wenden Sie sich bitte an den unten angeführten NILFISK-ADVANCE-HÄNDLER. Bitte geben Sie dabei die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine an.

(Händler: Bitte hier Aufkleber anbringen.)

TYPENSCHILD

Die Modellnummer und die Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modellnummer und die Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezug nehmen zu können.

MODELLNUMMER _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Anlieferung der Maschine untersuchen Sie den Versandkarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Versandkarton auf, damit dieser inspiziert werden kann. Setzen Sie sich unverzüglich mit der Nilfisk-Advance Kundendienstabteilung in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.
Nachdem Sie den Karton entfernt haben, schneiden Sie die Kunststoffriemen durch und entfernen Sie die Holzblöcke an den Rädern. Rollen Sie die Maschine mit Hilfe einer Rampe von der Palette auf den Boden.

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum votre aspirateur **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : Les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages 18 et 19 de ce manuel.

Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk-Advance agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de remplacement et des accessoires originaux Nilfisk-Advance.

Pour tout entretien ou réparation, contactez votre revendeur Nilfisk-Advance. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

(Revendeur. Apposez votre autocollant ici.)

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

REFERENCE _____

NUMERO DE SERIE _____

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement, afin de permettre son inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk-Advance afin de faire une déclaration de dégât de fret.

Une fois l'emballage enlevé, coupez les courroies en plastique et retirez les cales de bois situées près des roues. Utilisez une rampe pour faire descendre la machine de la palette sur le sol.

INLEIDING

Deze handleiding is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700** zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

Opmerking: De vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 22 en23.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk-Advance servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk-Advance onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde Nilfisk-Advance dealer voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

(Dealer: plak hier uw sticker.)

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER_____

SERIENUMMER _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze kan worden gecontroleerd. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk-Advance om een schadeclaim in te dienen. Nadat u de verpakking heeft verwijderd, snijdt u de plastic riempjes door en haalt u de houten blokken naast de wielen weg. Maak gebruik van een afrit om de machine van de pallet naar de vloer te rollen.

CAUTIONS AND WARNINGS

SYMBOLS

Nilfisk-Advance uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Always read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

⚠ DANGER !

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

⚠ WARNING !

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

⚠ CAUTION !

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

⚠ WARNING !

* This machine shall be used only by properly trained and authorized persons.
* While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.
* Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Explosive gases are vented during normal operation.
* Charging the batteries produces highly explosive hydrogen gas. Charge batteries only in well-ventilated areas, away from open flame. Do not smoke while charging the batteries.
* Remove all jewelry when working near electrical components.
* Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
* Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
* Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
* Do not clean this machine with a pressure washer.

⚠ CAUTION !

* This machine is not approved for use on public paths or roads.
* This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
* Do not use scarifier discs and grinding stones. Nilfisk-Advance will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones (can also cause damage to the brush drive system).
* When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
* Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
* Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and applying the parking brake.
* Turn the key switch off (O) before changing the brushes, and before opening any access panels.
* Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
* Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution or recovery tanks or in the hose lines could freeze, causing damage to valves and fittings. Flush with windshield washer fluid.
* The batteries must be removed from the machine before the machine is scrapped. The disposal of the batteries should be safely done in accordance with your local environmental regulations.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLE

Die Firma Nilfisk-Advance benutzt die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen jederzeit sorgfältig durch und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um das Personal und Sachgegenstände zu schützen.

⚠ GEFAHR !

Wird verwendet, um vor unmittelbaren Gefahrensituationen zu warnen, die eine schwere Körperverletzung oder den Tod zur Folge haben.

⚠ WARNHINWEIS !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine schwere Körperverletzung zur Folge haben könnte.

⚠ VORSICHT !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine geringe Körperverletzung oder einen Schaden an der Maschine bzw. an anderen Sachgegenständen zur Folge haben könnte.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Spezielle Vorsichtsgebote und Warnhinweise werden gegeben, um Sie vor möglichen Gefahren zu warnen, die einen Maschinen- oder Personenschaden verursachen können.

⚠ WARNHINWEIS !

* Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
* Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
* Halten Sie Funken, Flammen und rauchende Materialien von den Batterien fern. Während des Normalbetriebes werden explosive Gase frei.
* Das Laden der Batterien erzeugt hochexplosiven, gasförmigen Wasserstoff. Laden Sie die Batterien lediglich in gut belüfteten Bereichen, weit entfernt von offenem Feuer. Beim Laden der Batterien ist das Rauchen verboten.
* Entfernen Sie jeglichen Schmuck, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
* Schalten Sie den Schlüsselschalter auf ‘Aus’ (O), und unterbrechen Sie die Verbindung zu den Batterien, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
* Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder Ständern abzustützen.
* Tragen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel auf, nehmen Sie die Maschine nicht auf solchen Mitteln oder in der Nähe solcher Mittel in Betrieb, und betreiben Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten vorkommen.
* Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Druckreiniger.

⚠ VORSICHT !

* Diese Maschine ist zum Einsatz auf öffentlichen Straßen und Wegen nicht zugelassen.
* Diese Maschine ist zur Beseitigung von gesundheitsgefährdendem Staub nicht geeignet.
* Benutzen Sie keine Aufreisserscheiben und Schleifsteine. Die Firma Nilfisk-Advance kann für keinerlei Schäden zur Verantwortung gezogen werden, die durch Aufreisserscheiben oder Schleifsteine an den Böden entstehen (das Bürstenantriebssystem kann gleichermaßen beschädigt werden).
* Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass Drittbeteiligte, insbesondere Kinder, nicht gefährdet sind.
* Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen, lesen Sie alle Anleitungen diese Arbeiten betreffend sorgfältig durch.
* Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf ‘Aus’ (O) zu schalten, den Schlüssel zu entfernen und die Feststellbremse zu ziehen.
* Schalten Sie vor dem Wechseln der Bürsten oder dem Öffnen irgendeiner Wartungsluke den Schlüsselschalter auf ‘Aus’ (O).
* Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen verfangen.
* Seien Sie vorsichtig beim Bewegen dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Das Wasser im Lösungsmitteltank bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren, wodurch Ventile und Verschraubungen beschädigt werden können. Mit Flüssigkeit für Scheibenwaschanlagen durchspülen.
* Vor dem Verschrotten der Maschine müssen die Batterien entfernt werden. Die Entsorgung der Batterien sollte auf sichere Weise gemäß der örtlichen Umweltschutzbestimmungen vorgenommen werden.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

⚠ DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

⚠ ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

⚠ PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes, ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

⚠ ATTENTION !

* Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
* Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
* Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Les gaz explosifs sont ventilés pendant le fonctionnement normal.
* De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
* Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
* Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
* Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
* Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.

⚠ PRUDENCE !

* Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publics.
* Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
* N'utilisez pas de disques de scarificateur ni de meules. Nilfisk-Advance ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement (vous risquez également d'endommager le système d'entraînement des brosses).
* Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
* Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
* Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
* Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
* Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. Car l'eau contenue dans les réservoirs de solution ou de récupération ou dans les conduites risquerait de geler et par là même d'endommager les valves et raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.
* Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk-Advance maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie aandachtig door en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt te beschermen.

⚠ GEVAAR!

Dit wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij ernstig letsel kan ontstaan.

⚠ OPGELET!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kunnen ontstaan.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij “Waarschuwing” en “Opgelet” wordt u gewaarschuwd voor situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine kan ontstaan.

⚠ WAARSCHUWING!

* Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
* Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellende oppervlakken. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u op hellende vlakken naar beneden gaat. Gebruik de machine bij hellende oppervlakken alleen om schoon te maken als u omhoog gaat.
* Houd vonken, vlammen en smeulend materiaal uit de buurt van de accu’s. Tijdens normaal gebruik komen er explosieve gassen vrij.
* Bij het opladen van de accu’s komt zeer explosief hydrogeengas vrij. Het opladen van de accu’s dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Tijdens het opladen niet roken.
* Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
* Zet het contactslot uit (O) en ontkoppel de accu’s voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
* Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
* Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet op of in de buurt van dergelijke reinigingsmiddelen of in een ruimte waar zich ontvlambare vloeistoffen bevinden.
* Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.

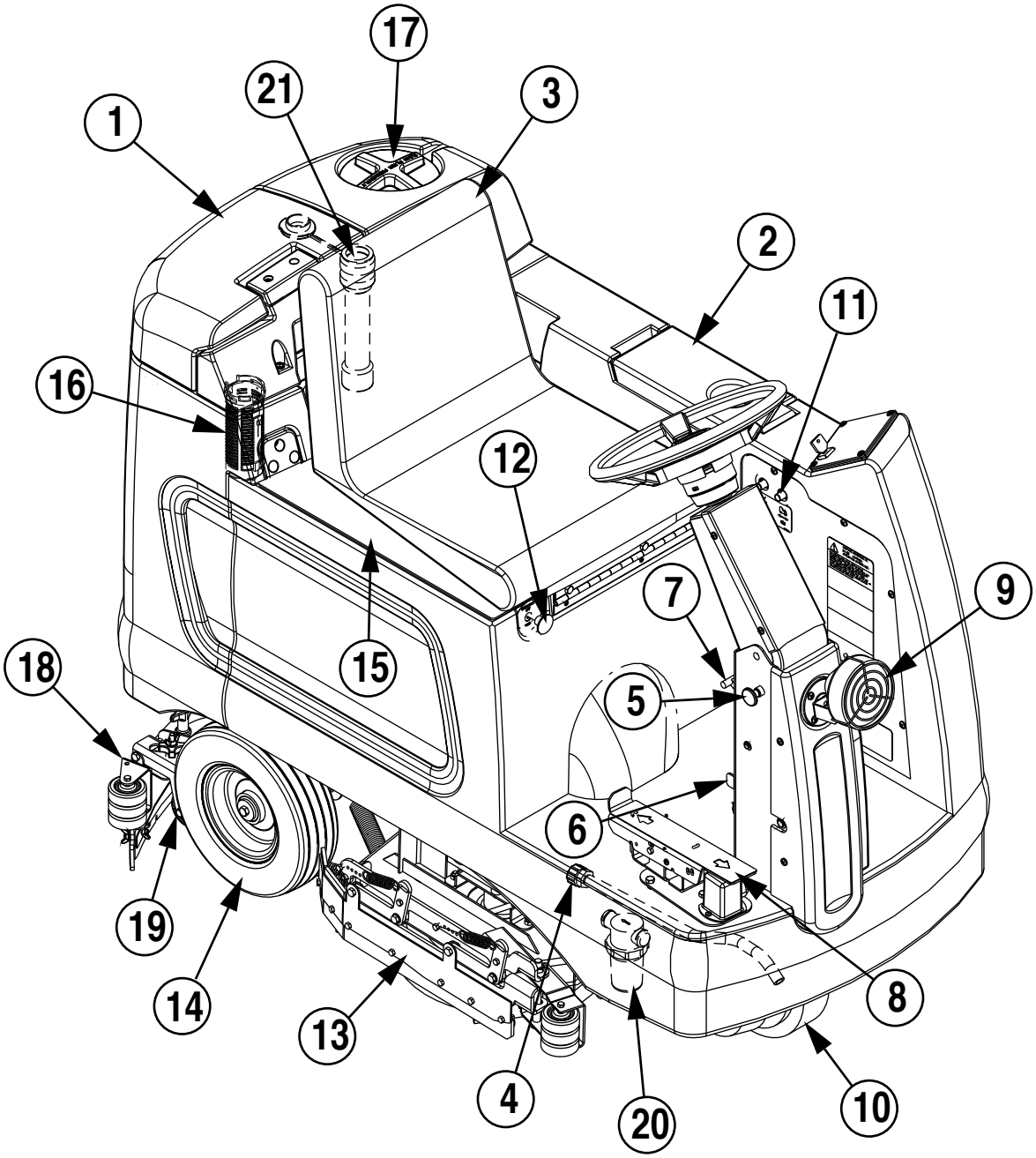
⚠ OPGELET!

* Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
* Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
* Gebruik geen harde schijven of slijpstenen. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schrijven of slijpstenen (die tevens het borstelaandrijfsysteem kunnen beschadigen).
* Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
* Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, eerst alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende onderhoudswerkzaamheden aandachtig door.
* Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst het contactslot uit (O) te zetten, het sleuteltje eruit te halen en de handrem aan te trekken.
* Zet het contactslot uit (O) voordat u de borstels gaat vervangen of voordat u een van de panelen wilt openen.
* Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
* Wees voorzichtig bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan gaan opvriezen, waardoor de kleppen en fittings beschadigd raken. Spoel de tanks en slangen met ruitesproeiervloeistof.
* Wanneer de machine tot schroot wordt verwerkt, dienen de accu’s eerst uit de machine te worden verwijderd. De accu’s moeten op veilige wijze, overeenkomstig de plaatselijke milieuverordeningen worden gedeponeerd.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

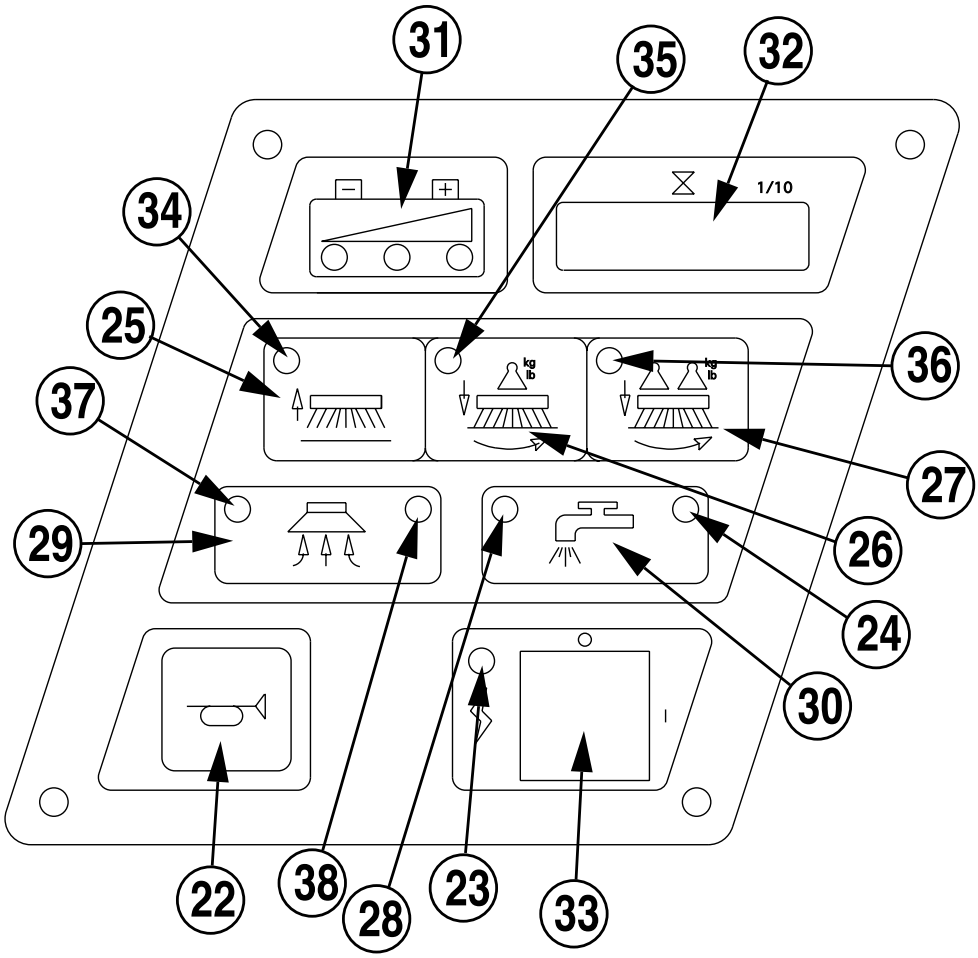
KNOW YOUR MACHINE

1 Recovery Tank Cover
2 Solution Tank Fill Cover
3 Operator Seat w/Safety Switch
4 Solution Tank Drain Hose
5 Steering Wheel Adj. Tilt Knob
6 Brake Pedal & Parking Brake Set/Release Lever
7 Solution Flow Control Lever
8 Drive Pedal Directional/Speed
9 Head Light
10 Drive and Steer Wheel
11 Circuit Breakers
12 Emergency Stop Switch / Battery Disconnect
13 Scrub Brush Deck And Side Skirts
14 Rear Wheel
15 Battery Compartment
16 Recovery Tank Shutoff Float
17 Vacuum Motor Filter Housing
18 Squeegee Assembly
19 Squeegee Casters
20 Solution Filter
21 Recovery Tank Drain Hose



CONTROL PANEL

22 Horn Button
23 Main Power Indicator
24 Solution System Fault Indicator
25 Scrub Off Button
26 Normal Scrub Button
27 Heavy Scrub Button
28 Solution System Indicator
29 Vacuum Button
30 Solution Button
31 Battery Condition Indicator
32 Hourmeter/Status Display
33 Master On/Off Key Switch
34 Scrub Mode Off Indicator
35 Normal Scrub Mode Indicator
36 Heavy Scrub Mode Indicator
37 Vacuum System Indicator
38 Vacuum System Fault Indicator



FUNCTIONAL DESCRIPTION OF CONTROL BUTTONS:

The controls on the Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700 were designed with *one touch operation* in mind. For single pass scrubbing the user can simply depress one button and all systems on the machine will be ready to go.

For most single-pass scrubbing operations, the operator should only need to use the second row of three buttons on the control panel. These are the Scrub Mode Off, Normal Scrub, and Heavy Scrub buttons. For this reason these buttons are outlined in bright white on the control panel while the other buttons are outlined in a darker color.

Horn Button (22) - Pressing this button will activate the horn.

Scrub Off Button (25) - Pressing this button when the unit is in a scrub mode will cause the following to occur:

- The scrub brushes will turn off
- The scrub deck will raise to the UP position
- The solution flow will be stopped
- The first time that this button is pressed, the vacuum/squeegee system will NOT be turned off. This is so that any remaining water may be picked up without having to turn the vacuum back on. If this button is pressed a second time (pressed after the scrub mode has been turned off) the squeegee will raise and the vacuum will shut off after a 6 second delay.

NORMAL AND HEAVY SCRUB BEFORE SERIAL NUMBER 1373822

Normal Scrub Button (26) - Pressing this button will cause the normal scrub mode to be selected. In this mode a moderate amount of down pressure is applied to the scrub brushes. The following will occur when this button is pressed:

- The scrub deck will be lowered
- The vacuum and solution systems will be enabled (vacuum and solution modes = AUTO)
- As soon as a direction is commanded by the throttle (forward or reverse) the brushes will start turning and the vacuum will turn on. If the direction is forward, the squeegee will lower and the solution flow will start. If the direction is reverse, the squeegee will go to the up position and the solution flow will be stopped.

Heavy Scrub Button (27) - Pressing this button will cause the heavy scrub mode to be selected. In this mode a large amount of down pressure is applied to the scrub brushes. See the above description for further actions.

NORMAL AND HEAVY SCRUB AFTER SERIAL NUMBER 1373821

Normal Scrub Button (26) - Pressing the normal scrub button will enable the scrub system and set the scrub pressure to the last selected value for the normal scrub mode. The status display will momentarily display the scrub pressure setting. This is indicated by "PA" followed by a number. Subsequent presses of the normal scrub button will step the pad pressure setting through the allowable range up to the maximum value programmed for the normal scrub mode. Once the maximum value is reached the pressure setting will step back to 1. The factory default maximum for the normal scrub mode is 4. The following will occur when this button is pressed:

- The scrub deck will be lowered
- The vacuum and solution systems will be enabled (vacuum and solution modes = AUTO)
- As soon as a direction is commanded by the throttle (forward or reverse) the brushes will start turning and the vacuum will turn on. If the direction is forward, the squeegee will lower and the solution flow will start. If the direction is reverse, the squeegee will go to the up position and the solution flow will be stopped.

Heavy Scrub Button (27) - Pressing the heavy scrub button will enable the scrub system and set the scrub pressure to the last selected value for the heavy scrub mode. The status display will momentarily display the scrub pressure setting. This is indicated by "PA" followed by a number. Subsequent presses of the heavy scrub button will step the pad pressure setting through the allowable range up to the maximum value programmed for the heavy scrub mode. Once the maximum value is reached the pressure setting will step back to (normal scrub limit + 1). The factory default maximum for the heavy scrub mode is 7 (cylindrical) or 9 (disc). The following will occur when this button is pressed:

- The scrub deck will be lowered
- The vacuum and solution systems will be enabled (vacuum and solution modes = AUTO)
- As soon as a direction is commanded by the throttle (forward or reverse) the brushes will start turning and the vacuum will turn on. If the direction is forward, the squeegee will lower and the solution flow will start. If the direction is reverse, the squeegee will go to the up position and the solution flow will be stopped.

Vacuum Button (29) - This button is used to select the mode of operation for the vacuum/squeegee system. There are 3 modes of operation for this system. These modes are OFF, AUTO, ON. Following is a description of each mode and how they are selected.

OFF MODE: In this mode the vacuum is off and the squeegee is in the up position. As mentioned above, when a scrub mode is selected, the vacuum system will be placed in the AUTO mode. If it is desired to double-scrub (scrub without recovering the solution) the vacuum system can be turned off by pressing this button.

AUTO MODE: This mode is automatically selected when a scrub mode is selected. In this mode the squeegee will be in the down position unless the reverse direction is selected via the throttle. The vacuum will turn on if either direction is selected. While in this mode the vacuum will remain on for 10 seconds after the throttle returns to the neutral position. This is so that the solution in the squeegee and hose can be drawn into the tank. This mode can be selected independently of the scrub mode by pressing and releasing the vacuum button.

ON MODE: In this mode the squeegee will remain in the UP position and the vacuum will be on regardless of the throttle position. This mode is selected by pressing and holding the vacuum button for approximately 1.5 seconds. *The vacuum mode must first be OFF before entering this mode*. This mode is included in the event an external wand is to be used with this machine or if the operator wants to clean the squeegee using the vacuum hose.

Solution Button (30) - This button is used to select the mode of operation for the solution system. There are 3 modes of operation for this system. The modes are OFF, AUTO, MOMENTARY ON. Following is a description of each mode and how they are selected.

OFF MODE: In this mode the solution flow is turned off. As mentioned above, when a scrub mode is selected, the solution system will be placed in the AUTO mode. If it is desired to scrub without dispensing solution, the solution can be turned off by pressing this button.

AUTO MODE: This mode is automatically selected when a scrub mode is selected. In this mode the solution flow will be turned on whenever the forward direction is selected via the throttle. The solution flow will be turned off otherwise.

MOMENTARY ON MODE: This mode can only be selected when the scrub mode is OFF. Solution can be dispensed by pressing and holding the solution button. Solution will be dispensed for as long as the button is held. This is for pre-wetting the floor prior to scrubbing.

DESCRIPTION OF INDICATORS ON THE CONTROL PANEL:

In general, the following guidelines apply to the control panel indicators:

A steady red indicator means that the function is inhibited for some reason. For example, if the scrub system is off and the operator is not on the seat, the scrub system indicator will be red indicating that the system cannot be turned on until the operator is on the seat.

A flashing red indicator means that a fault has occurred in the particular system. An example of this would be an over-current fault.

A yellow indicator means that the particular function has been enabled but is not currently on. For example, if a scrub mode is selected and the throttle is in neutral, the scrub system, vacuum, and solution indicators will all be yellow indicating that the systems are enabled and ready to turn on when the throttle is moved to forward or reverse.

A green indicator means that the particular system is on.

A flashing green indicator means that the particular system is in a delayed-off condition. An example of this is when a scrub mode is selected and the throttle goes from forward or reverse to neutral. When this happens the vacuum indicator will flash green indicating that the vacuum is still on but that it will be turning off after the delay period.

Scrub Mode Off Indicator (34):

- This indicator will be RED if the scrub system is inhibited for any reason. Possible reasons are:
  - Seat switch is open
  - The scrub deck has not returned to the UP position.
  - A system fault
  - Low voltage condition
- This indicator will be GREEN if the system is ready to be placed in either the normal or heavy scrub modes.
- This indicator will be OFF if either the normal or heavy scrub modes have been selected.
- This indicator will flash RED if there is a fault in one of the scrub system components. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display **(32).**

Normal Scrub Mode Indicator (35):

- This indicator will be YELLOW if the normal scrub mode has been selected but the scrub motor is off. This will be the case if the throttle is in the neutral position. The scrub motor will stay on for approximately 3 seconds after the throttle returns to the neutral position.
- This indicator will be GREEN if the normal scrub mode has been selected and the scrub motor is on.
- This indicator will be OFF if the scrub mode is off or if the heavy scrub mode has been selected.

Heavy Scrub Mode Indicator (36):

- This indicator will be YELLOW if the heavy scrub mode has been selected but the scrub motor is off. This will be the case if the throttle is in the neutral position. The scrub motor will stay on for approximately 3 seconds after the throttle returns to the neutral position.
- This indicator will be GREEN if the heavy scrub mode has been selected and the scrub motor is on.
- This indicator will be OFF if the scrub mode is off or if the normal scrub mode has been selected.

Vacuum System Indicator (37):

- This indicator will be YELLOW if the vacuum/squeegee system is in the AUTO mode and the throttle is in the neutral position. This indicates that the vacuum system is enabled but the vacuum is currently off.
- This indicator will be GREEN if the vacuum is currently on. This indicates that the system is in the AUTO mode and the throttle is not in neutral or that the vacuum system is in the ON mode.
- This indicator will FLASH GREEN if the shutoff delay is keeping the vacuum on. This occurs if the vacuum system is in the AUTO mode and the throttle goes to the neutral position. This will also occur if the vacuum system is turned off while it was in either the AUTO or ON modes. The shutoff delay will turn the vacuum off after the delay period.
- This indicator will be OFF if the vacuum/squeegee system if in the OFF mode.

Vacuum System Fault Indicator (38):

- This indicator will flash red if there is a fault in the vacuum or squeegee systems. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display **(32).**
- This indicator will be RED and the Hour Meter / Status Display **(32)** will show "FULL" if the recovery tank float valve has closed. If this indication occurs and the tank is not full, see the *Troubleshooting* section.

Solution System Indicator (28):

- This indicator will be YELLOW if the solution system is in the AUTO mode and the throttle is in the neutral or reverse positions. This indicates that the solution system is enabled but the solution flow is currently off.
- This indicator will be GREEN if the solution system is in the AUTO mode and the throttle is in the forward position. It will also be GREEN if the solution system is in the MOMENTARY ON mode. This indicates that the solution flow is currently on.
- This indicator will be OFF if the solution system is in the OFF mode.

Solution System Fault Indicator (24):

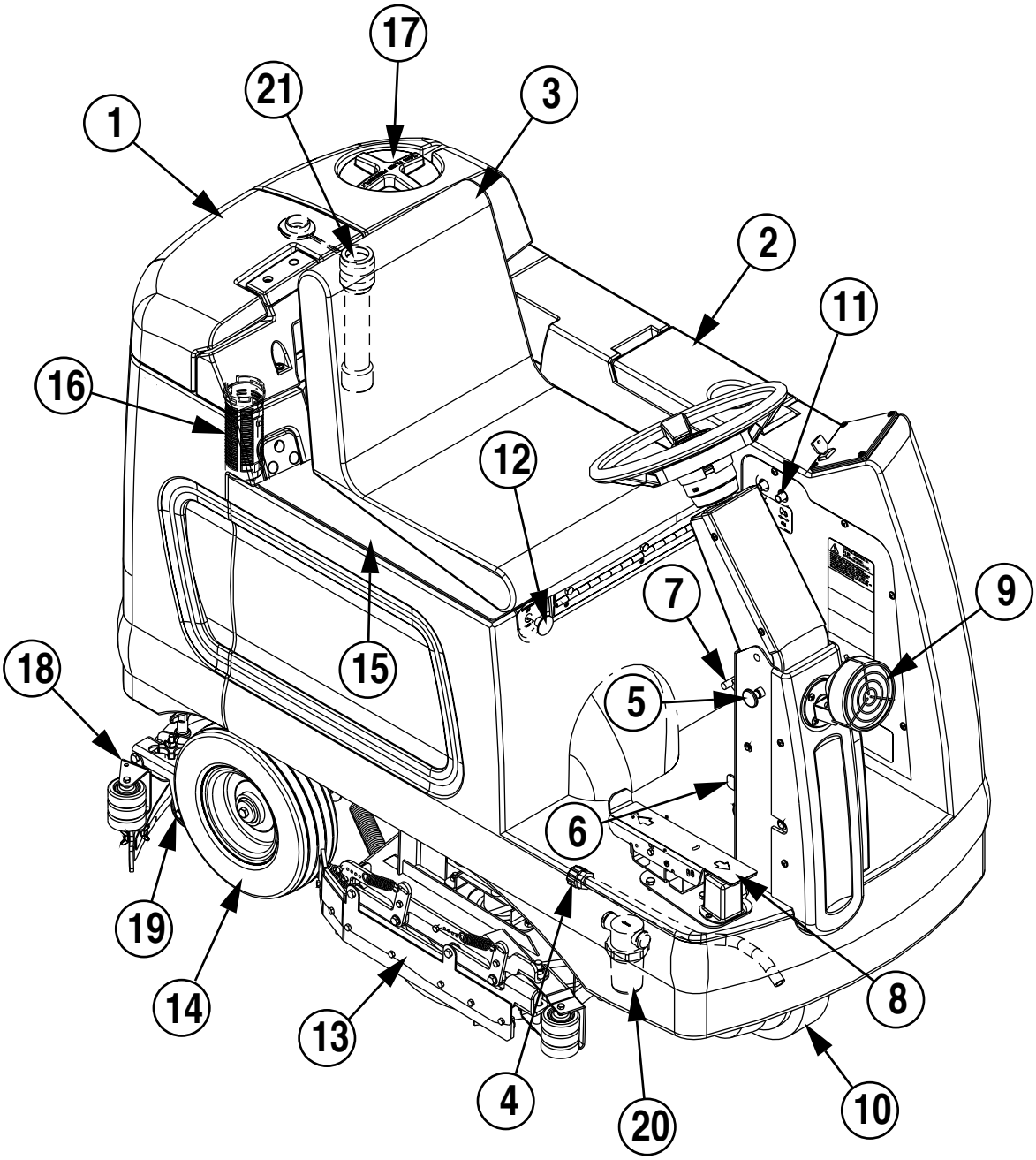
- This indicator will flash red if there is a fault in the solution system. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display **(32).**

Main Power Indicator (23):

- This indicator will be GREEN when the key switch is ON.
- This indicator will flash RED if there is a system fault that requires turning the Master ON/OFF Key Switch **(33)** off to reset.
- This indicator will flash fault codes from the Curtis Speed Control if a fault exists. This will be accompanied by an "Err03" indication on the Hourmeter/ Status Display **(32)**.

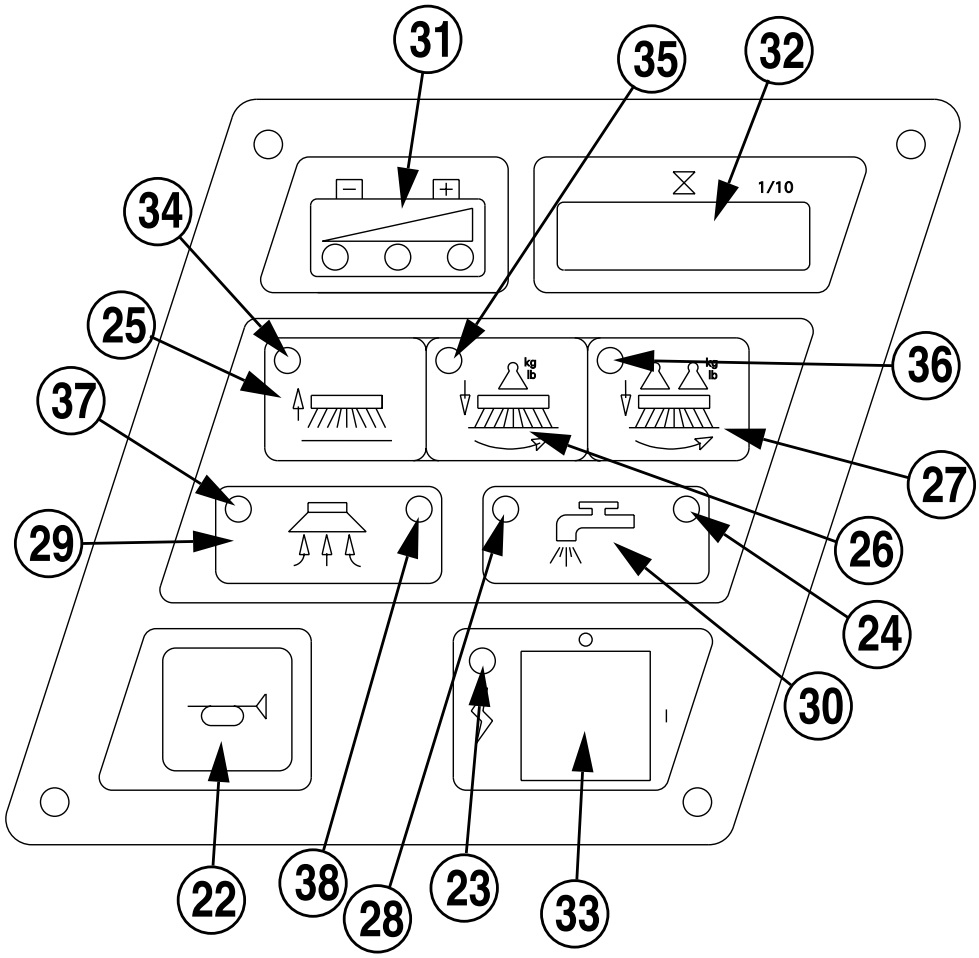
MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

1 Abdeckung des Auffangbehälters
2 Abdeckung des Einfüllstutzens des Lösungsmitteltanks
3 Fahrersitz mit Sicherheitsschalter
4 Ablassschlauch des Lösungsmitteltanks
5 Knopf zur Lenkradverstellung
6 Bremspedal & Hebel zum Anziehen / Lösen der Feststellbremse
7 Einstellhebel für die Lösungsmittelzufuhr
8 Gaspedal Richtung/Geschwindigkeit
9 Scheinwerfer
10 Antriebs- und Steuerrad
11 Automatsicherungen
12 Not-Ausschalter / Batterie-Trenner
13 Schrubbbürsten-Abdeckung und Seitenschürzen
14 Hinterrad
15 Batteriefach
16 Sperrschwimmer des Auffangbehälters
17 Filtergehäuse des Sauggebläsemotors
18 Absaugleistenvorrichtung
19 Absaugleistenrollen
20 Lösungsmittelfilter
21 Ablassschlauch des Auffangbehälters



STEUERPULT

22 Hupenknopf
23 Hauptstromanzeiger
24 Störmelder für das Lösungsmittelsystem
25 Aus-Knopf für den Schrubbvorgang
26 Knopf für normales Schrubben
27 Knopf für starkes Schrubben
28 Anzeiger für das Lösungsmittelsystem
29 Saug-Knopf
30 Lösungsmittel-Knopf
31 Batterieanzeige
32 Stundenzähler/Zustandsanzeiger
33 Ein/Aus Hauptschlüsselschalter
34 Aus-Anzeiger für die Betriebsart 'Schrubben'
35 Anzeiger für die Betriebsart 'Normales Schrubben'
36 Anzeiger für die Betriebsart 'Starkes Schrubben'
37 Anzeiger für das Saugsystem
38 Störmelder für das Saugsystem



FUNKTIONSBESCHREIBUNG DER STEUERSCHALTER:

Die Steuergeräte der Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700 sind im Sinne des '*One-touch Betriebes' (des Betriebes durch einmaliges Berühren)* konzipiert. Für das Einfach-Schrubben muss der Benutzer lediglich einen Knopf drücken, und schon sind alle Systeme der Maschine einsatzbereit.

Bei den meisten Einfach-Schrubbvorgängen werden lediglich die drei Knöpfe der zweiten Reihe am Steuerpult vom Benutzer benötigt. Dieses sind die Knöpfe 'Aus-Knopf für den Schrubbvorgang', 'Knopf für normales Schrubben' und 'Knopf für starkes Schrubben'. Daher sind diese Knöpfe am Steuerpult mit weisser Farbe markiert, während die anderen Knöpfe in dunklerer Farbe gehalten sind.

Hupenknopf (22) - Durch Drücken dieses Knopfes wird die Hupe aktiviert.

Aus-Knopf für den Schrubbvorgang (25) - Beim Drücken dieses Knopfes, während das Gerät auf Schrubben eingestellt ist, geschieht folgendes:

- Die Schrubbbürsten werden abgeschaltet
- Die Schrubb-Abdeckung geht in die angehobene Position (UP)
- Die Lösungsmittelzufuhr wird gestoppt
- Beim erstmaligen Drücken dieses Knopfes wird das Saug-/Absaugleisten-System NICHT ausgeschaltet. Auf diese Weise wird eventuell zurückgebliebenes Wasser aufgenommen, ohne dass ein erneutes Einschalten der Saugleistung nötig ist. Wird dieser Knopf ein zweites Mal gedrückt (d.h., der Knopf wird nach dem Ausschalten des Schrubbvorganges gedrückt), so wird die Absaugleiste angehoben, und die Saugleistung wird nach einer Verzögerung von 6 Sekunden ausgeschaltet.

NORMALES UND STARKES SCHRUBBEN, VOR SERIENNUMMER 1373822

Knopf für normales Schrubben (26) - Durch Drücken dieses Knopfes wird die Betriebsart 'Normales Schrubben' gewählt. In dieser Einstellung wird ein moderater Abwärtsdruck auf die Schrubbbürsten ausgeübt. Folgendes geschieht beim Drücken dieses Knopfes:

- Die Schrubb-Abdeckung wird gesenkt
- Saug- und Lösungsmittelsystem sind bereit (Saug- und Lösungsmittel-Einstellung = AUTO)
- Sobald eine Richtung über den Gashebel eingegeben worden ist (vorwärts oder rückwärts), drehen sich die Bürsten, und die Saugleistung wird eingeschaltet. Bei Vorwärtsrichtung senkt sich die Absaugleiste, und die Lösungsmittelzufuhr wird aktiviert. Bei Rückwärtsrichtung wird die Absaugleiste angehoben, und die Lösungsmittelzufuhr wird gestoppt.

Knopf für starkes Schrubben (27) - Durch Drücken dieses Knopfes wird die Betriebsart 'Starkes Schrubben' gewählt. In dieser Einstellung wird ein starker Abwärtsdruck auf die Schrubbbürsten ausgeübt. Die weiteren Vorgänge entnehmen Sie bitte der obigen Beschreibung.

NORMALES UND STARKES SCHRUBBEN, NACH SERIENNUMMER 1373821

Knopf für normales Schrubben (26) – Durch Drücken des Knopfes für normales Schrubben ist das Schrubsystem bereit, und der Schrubdruck wird auf den letzten, für die Betriebsart "Normales Schrubben" gewählten Wert eingestellt. Der Zustandsanzeiger wird kurzzeitig die Schrubdruck-Einstellung anzeigen. Diese wird durch "PA" gefolgt von einer Zahl angezeigt. Durch nachfolgendes mehrfaches Drücken des Knopfes für normales Schrubben wird die Druckeinstellung schrittweise durch den zulässigen Bereich bis zum für die Betriebsart "Normales Schrubben" programmierten Maximalwert bewegt. Nach dem Erreichen des Maximalwertes wird die Druckeinstellung sich wieder auf 1 zurückbewegen. Der vom Werk voreingestellte Maximalwert für die Betriebsart "Normales Schrubben" beträgt 4. Folgendes wird beim Drücken dieses Knopfes geschehen:

- Die Schrub-Abdeckung wird gesenkt
- Saug- und Lösungsmittelsystem sind bereit (Saug- und Lösungsmittel-Betriebsart = AUTO)
- Sobald über den Gashebel eine Richtung eingegeben worden ist (vorwärts oder rückwärts), werden die Bürsten sich drehen, und die Saugleistung wird eingeschaltet. Bei Vorwärtsrichtung wird die Absaugleiste gesenkt und die Lösungsmittelzufuhr gestartet. Bei Rückwärtsrichtung wird sich die Absaugleiste an die angehobene Position begeben, und die Lösungsmittelzufuhr wird gestoppt.

Knopf für starkes Schrubben (27) – Durch Drücken des Knopfes für starkes Schrubben ist das Schrubsystem bereit, und der Schrubdruck wird auf den letzten, für die Betriebsart "Starkes Schrubben" gewählten Wert eingestellt. Der Zustandsanzeiger wird kurzzeitig die Schrubdruck-Einstellung anzeigen. Diese wird durch "PA" gefolgt von einer Zahl angezeigt. Durch nachfolgendes mehrfaches Drücken des Knopfes für starkes Schrubben wird die Druckeinstellung schrittweise durch den zulässigen Bereich bis zum für die Betriebsart "Starkes Schrubben" programmierten Maximalwert bewegt. Nach dem Erreichen des Maximalwertes wird die Druckeinstellung sich wieder an den Wert "Grenze für normales Schrubben + 1" bewegen. Der vom Werk eingestellte Maximalwert für die Betriebsart "Starkes Schrubben" beträgt 7 (Zylinder) oder 9 (Scheiben). Folgendes wird beim Drücken dieses Knopfes geschehen:

- Die Schrub-Abdeckung wird gesenkt
- Saug- und Lösungsmittelsystem sind bereit (Saug- und Lösungsmittel-Betriebsart = AUTO)
- Sobald über den Gashebel eine Richtung eingegeben worden ist (vorwärts oder rückwärts), werden die Bürsten sich drehen, und die Saugleistung wird eingeschaltet. Bei Vorwärtsrichtung wird die Absaugleiste gesenkt und die Lösungsmittelzufuhr gestartet. Bei Rückwärtsrichtung wird sich die Absaugleiste an die angehobene Position begeben, und die Lösungsmittelzufuhr wird gestoppt.

Saug-Knopf (29) - Dieser Knopf wird zum Wählen der Betriebsart des Saug-/Absaugleistensystems benutzt. Dieses System verfügt über 3 Betriebsarten. Die Betriebsarten sind: 'Aus' (OFF), 'Auto' (AUTO) und 'Ein' (ON). Es folgt eine Beschreibung jeder der Betriebsarten sowie eine Beschreibung dessen, wie die Betriebsarten gewählt werden.

BETRIEBSART 'AUS' (OFF): In dieser Betriebsart ist die Saugleistung abgeschaltet, und die Absaugleiste befindet sich in angehobener Position. Wie zuvor erwähnt, wird das Saugsystem beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart in der Betriebsart 'Auto' platziert. Falls Doppel-Schrubben gewünscht wird (Schrubben ohne Aufnahme des Lösungsmittels), kann das Saugsystem durch Drücken dieses Knopfes ausgeschaltet werden.

BETRIEBSART 'AUTO' (AUTO): Beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart wird diese Betriebsart automatisch gewählt. In dieser Betriebsart befindet sich die Absaugleiste in gesenkter Position, es sei denn, am Gashebel wird die Rückwärtsrichtung gewählt. Beim Wählen einer jeden Richtung wird die Saugleistung eingeschaltet. In dieser Betriebsart wird die Saugleistung 10 Sekunden lang eingeschaltet bleiben, nachdem der Gashebel in die neutrale Position zurückgekehrt ist. Auf diese Weise kann in der Absaugleiste und im Schlauch befindliches Lösungsmittel in den Behälter gesogen werden. Diese Betriebsart kann unabhängig von der Schrubb-Betriebsart durch Drücken und Auslösen des Saugknopfes gewählt werden.

BETRIEBSART 'EIN' (ON): In dieser Betriebsart verweilt die Absaugleiste in angehobener Position (UP), und die Saugleistung ist eingeschaltet, ungeachtet der Position des Gashebels. Diese Betriebsart wird durch Drücken und Halten des Saug-Knopfes für etwa 1,5 Sekunden gewählt. *Die Saug-Betriebsart muss zuerst ausgeschaltet sein, bevor diese Betriebsart gewählt wird.* Diese Betriebsart ist anzuwenden, wenn ein externer Reinigungsstab mit dieser Maschine benutzt wird, oder wenn der Benutzer mit Hilfe des Saugschlauches die Absaugleiste reinigen möchte.

Lösungsmittel-Knopf (30) - Dieser Knopf wird zum Wählen der Betriebsart des Lösungsmittel-Systems benutzt. Dieses System verfügt über 3 Betriebsarten. Die Betriebsarten sind: 'Aus' (OFF), 'Auto' (AUTO), 'Kurzzeitig Ein' (MOMENTARY ON). Es folgt eine Beschreibung jeder dieser Betriebsarten sowie eine Beschreibung dessen, wie die Betriebsarten gewählt werden.

BETRIEBSART 'AUS' (OFF): In dieser Betriebsart ist die Lösungsmittelzufuhr ausgeschaltet. Wie zuvor erwähnt, wird das Lösungsmittel-System beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart in der Betriebsart 'Auto' (AUTO) platziert. Falls ein Schrubben ohne das Verteilen von Lösungsmittel gewünscht wird, kann die Lösungsmittelzufuhr durch Drücken dieses Knopfes abgeschaltet werden.

BETRIEBSART 'AUTO' (AUTO): Beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart wird diese Betriebsart automatisch gewählt. In dieser Betriebsart wird die Lösungsmittelzufuhr eingeschaltet, sobald am Gashebel eine Vorwärtsrichtung gewählt wird. Andernfalls wird die Lösungsmittelzufuhr ausgeschaltet.

BETRIEBSART 'KURZZEITIG EIN' (MOMENTARY ON): Diese Betriebsart kann nur dann gewählt werden, wenn die Schrubb-Betriebsart ausgeschaltet (OFF) ist. Lösungsmittel kann durch Drücken und Halten des Lösungsmittel-Knopfes verteilt werden. Das Lösungsmittel wird so lange verteilt, wie der Knopf eingedrückt gehalten wird. Auf diese Weise wird der Boden vor dem Schrubben angefeuchtet.

BESCHREIBUNG DER ANZEIGER AM STEUERPULT:

Im allgemeinen gelten die folgenden Richtlinien für die Anzeiger des Steuerpultes:
Ein ununterbrochen leuchtender roter Anzeiger bedeutet, dass die Funktion aus irgendeiner Ursache blockiert ist. Wenn das Schrubb-System zum Beispiel ausgeschaltet ist und der Bediener sich nicht auf dem Sitz befindet, leuchtet der Anzeiger des Schrubb-Systems rot, um anzuzeigen, dass das System erst dann wieder eingeschaltet werden kann, wenn sich der Bediener auf dem Sitz befindet.
Ein blinkender roter Anzeiger bedeutet, dass in dem betreffenden System eine Störung vorliegt. Ein Beispiel hierfür wäre eine Überlastungs-Störung.
Ein gelber Anzeiger bedeutet, dass die betreffende Funktion bereit, aber momentan nicht eingeschaltet ist. Wenn zum Beispiel eine Schrubb-Betriebsart gewählt ist und der Gashebel sich in neutraler Position befindet, leuchten die Anzeiger des Schrubb-, Saug- und Lösungsmittelsystems gelb, um anzuzeigen, dass die Systeme dazu bereit sind, bei Vor- oder Rückwärtsbewegung des Gashebels eingeschaltet zu werden.
Ein grüner Anzeiger bedeutet, dass das betreffende System eingeschaltet ist.
Ein blinkender grüner Anzeiger bedeutet, dass das betreffende System sich in ausgeschaltetem Zustand mit Verzögerung befindet. Ein Beispiel wäre, wenn eine Schrubb-Betriebsart gewählt wird, und der Gashebel von der Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung in eine neutrale Position wechselt. Wenn das geschieht, blinkt der Saug-Anzeiger grün, um anzuzeigen, dass die Saugleistung noch immer eingeschaltet ist, jedoch nach der Verzögerungszeit ausgeschaltet wird.

Aus-Anzeiger für die Betriebsart 'Schrubben' (34):

- Dieser Anzeiger leuchtet ROT, wenn das Schrubb-System aus irgendeinem Grund blockiert ist. Mögliche Ursachen:
  - Der Sitzschalter ist offen
  - Die Schrubb-Abdeckung ist nicht in die angehobene Position (UP) zurückgekehrt
  - Ein Systemfehler
  - Niederspannungszustand
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn das System dazu bereit ist, in die Betriebsart für normales oder starkes Schrubben gebracht zu werden.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn entweder die Betriebsart für normales oder starkes Schrubben gewählt worden ist.
- Dieser Anzeiger blinkt ROT, wenn an einer der Komponenten des Schrubbsystems eine Störung vorliegt. Es wird zugleich ein Fehler am Stundenzähler / Zustandsanzeiger **(32)** angezeigt**.**

Anzeiger für die Betriebsart 'Normales Schrubben' (35):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn die Betriebsart 'Normales Schrubben' gewählt worden, der Schrubbmotor jedoch ausgeschaltet ist. Dieses wird der Fall sein, wenn sich der Gashebel in neutraler Position befindet. Der Schrubbmotor wird für etwa 3 Sekunden eingeschaltet bleiben, nachdem der Gashebel in die neutrale Position zurückgekehrt ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn die Betriebsart 'Normales Schrubben' gewählt worden und der Schrubbmotor eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn die Betriebsart 'Schrubben' ausgeschaltet oder die Betriebsart 'Starkes Schrubben' gewählt worden ist.

Anzeiger für die Betriebsart 'Starkes Schrubben' (36):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn die Betriebsart 'Starkes Schrubben' gewählt worden, der Schrubbmotor jedoch ausgeschaltet ist. Dieses wird der Fall sein, wenn sich der Gashebel in neutraler Position befindet. Der Schrubbmotor wird für etwa 3 Sekunden eingeschaltet bleiben, nachdem der Gashebel in die neutrale Position zurückgekehrt ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn die Betriebsart 'Starkes Schrubben' gewählt worden und der Schrubbmotor eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn die Betriebsart 'Schrubben' ausgeschaltet oder die Betriebsart 'Normales Schrubben' gewählt worden ist.

Anzeiger für das Saugsystem (37):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn das Saug-/Absaugleistensystem sich in der Betriebsart 'Auto' (AUTO) und der Gashebel sich in neutraler Position befindet. Hierdurch wird angezeigt, dass das Saugsystem bereit, die Saugleistung jedoch momentan abgeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn die Saugleistung momentan eingeschaltet ist. Hierdurch wird angezeigt, dass sich das System in der Betriebsart 'Auto' (AUTO) und der Gashebel nicht in neutraler Position befinden, oder dass das Saugsystem sich in der Betriebsart 'Ein' (ON) befindet.
- Dieser Anzeiger blinkt GRÜN, wenn aufgrund der Abschaltverzögerung die Saugleistung eingeschaltet ist. Dieser Fall tritt ein, wenn das Saugsystem sich in der Betriebsart 'Auto' (AUTO) befindet und der Gashebel in die neutrale Position geht. Es wird außerdem der Fall sein, wenn das Saugsystem abgeschaltet wird, während es sich entweder in der Betriebsart 'Auto' (AUTO) oder in der Betriebsart 'Ein' (ON) befindet. Die Abschaltverzögerung wird die Saugleistung nach der Verzögerungszeit ausschalten.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn sich das Saug-/Absaugleistensystem in der Betriebsart 'Aus' (OFF) befindet.

Störmelder für das Saugsystem (38):

- Dieser Anzeiger blinkt ROT, wenn im Saug- oder Absaugleistensystem eine Störung vorliegt. Gleichzeitig wird am Stundenzähler / Zustandsanzeiger **(32)** ein Fehler angezeigt.
- Dieser Anzeiger leuchtet ROT, und der Stundenzähler / Zustandsanzeiger **(32)** zeigt 'Voll' (FULL) an, wenn das Schwimmerventil des Auffangbehälters geschlossen ist. Sollte diese Anzeige bei nicht gefülltem Behälter erscheinen, verweisen wir auf den Abschnitt '*Fehlersuche'.*

Anzeiger für das Lösungsmittelsystem (28):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Betriebsart 'Auto' (AUTO) und der Gashebel sich in neutraler Position oder in der Position für Rückwärtsbewegung befindet. Hierdurch wird angezeigt, dass das Lösungsmittelsystem bereit, die Lösungsmittelzufuhr jedoch abgeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Betriebsart 'Auto' (AUTO) und der Gashebel sich in der Position für Vorwärtsbewegung befindet. Der Anzeiger leuchtet ausserdem GRÜN, wenn das Lösungsmittelsystem sich in der Betriebsart 'Kurzzeitig Ein' (MOMENTARY ON) befindet. Hierdurch wird angezeigt, dass die Lösungsmittelzufuhr eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn das Lösungsmittelsystem sich in der Betriebsart 'Aus' (OFF) befindet.

Störmelder für das Lösungsmittelsystem (24):

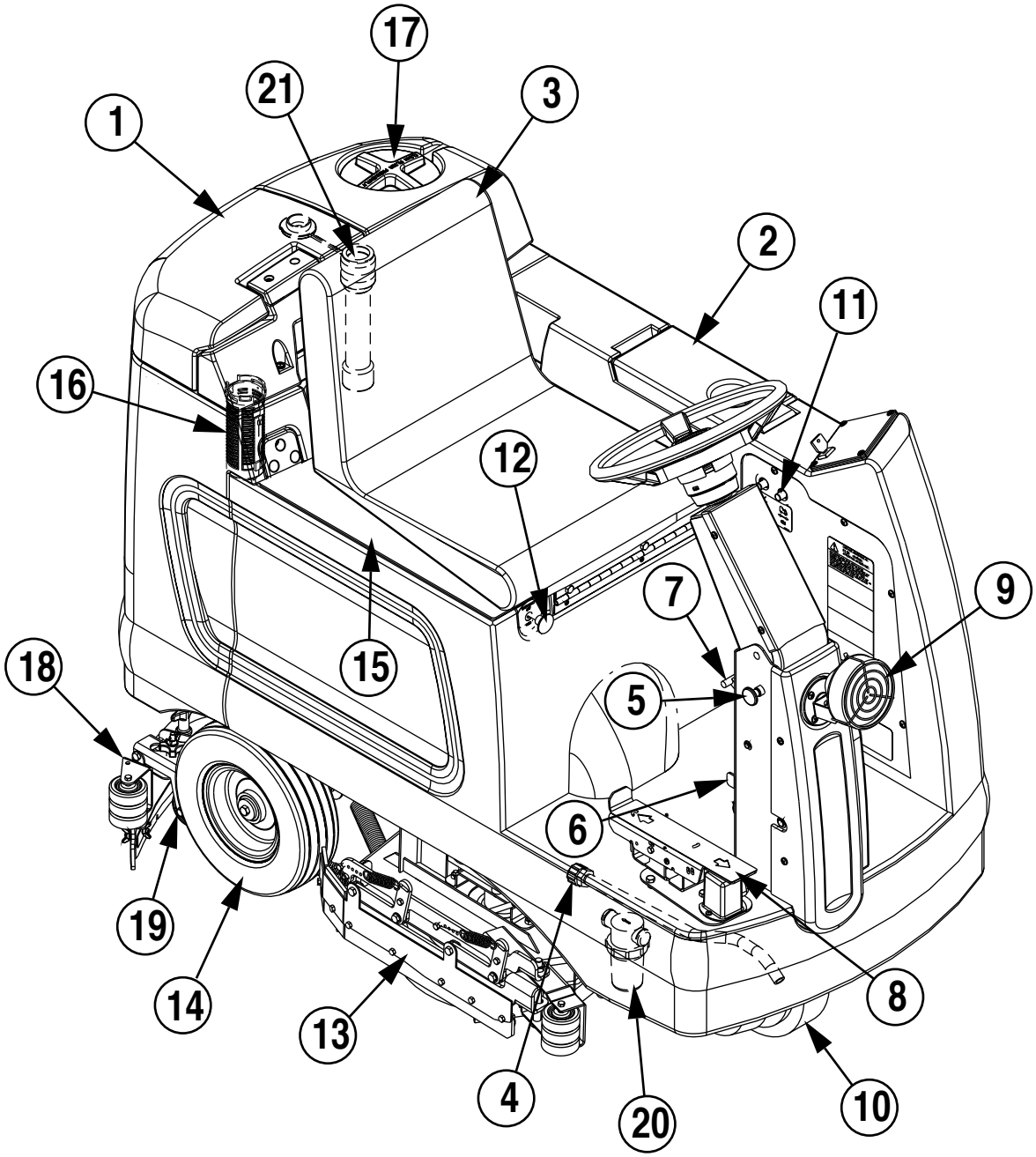
- Dieser Anzeiger blinkt ROT, wenn am Lösungsmittelsystem eine Störung vorliegt. Gleichzeitig wird am Stundenzähler / Zustandsanzeiger **(32)** ein Fehler angezeigt.

Hauptstrom-Anzeiger (23):

- Dieser Anzeiger leuchtet bei eingeschaltetem (ON) Schlüsselschalter GRÜN.
- Dieser Anzeiger blinkt ROT, wenn ein Systemfehler vorliegt, welcher zwecks einer Zurücksetzung ein Ausschalten des Ein/Aus-Hauptschlüsselschalters **(33)** erforderlich macht.
- An diesem Anzeiger erscheinen bei einer Störung blinkende Störungs-Codes von der Curtis-Drehzahlüberwachung. Zugleich erscheint eine 'Err03'-Anzeige am Stundenzähler / Zustandsanzeiger **(32)**.

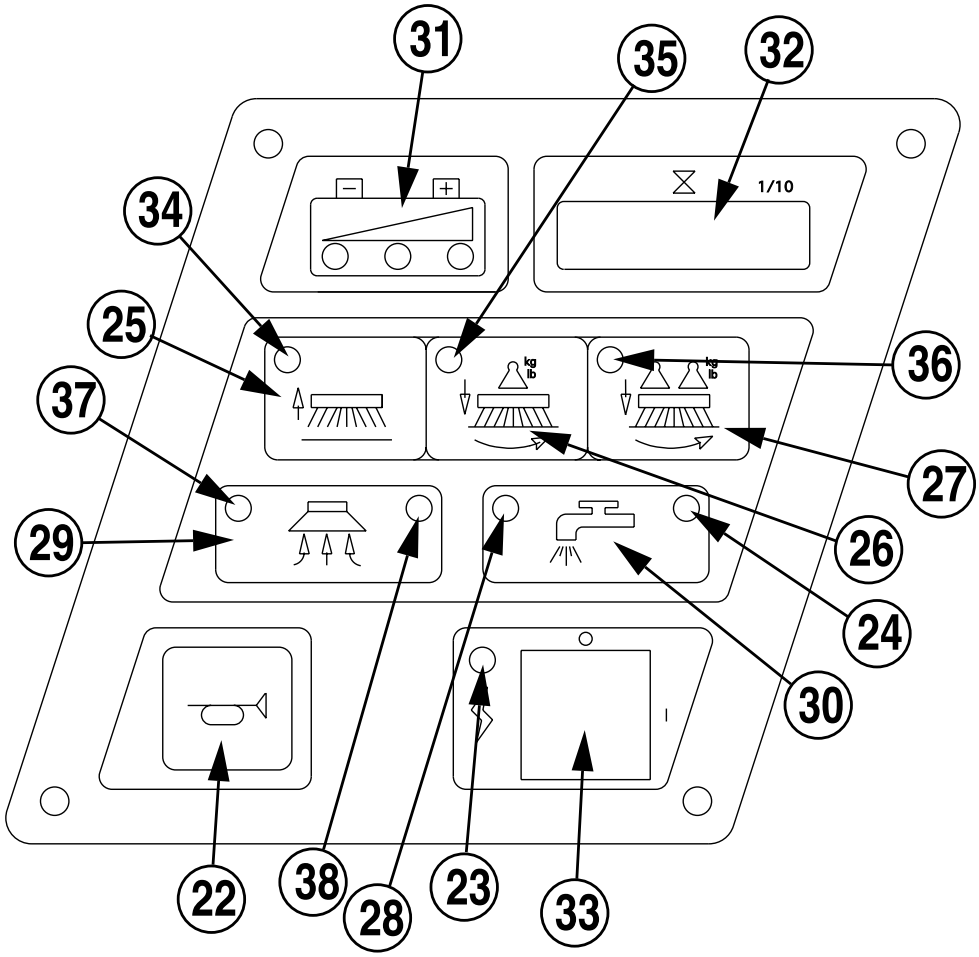
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

1 **Couvercle du réservoir de récupération**
2 **Couvercle du réservoir de solution**
3 **Siège opérateur avec commutateur de sécurité**
4 **Tuyau de vidange du réservoir de solution**
5 **Réglage du volant Bouton d'inclinaison**
6 Levier de serrage/desserrage de la pédale de frein et du frein de stationnement
7 **Levier de régulation du flux de solution**
8 **Direction/vitesse de la pédale d'entraînement**
9 **Phare avant**
10 **Entraînement et roue directrice**
11 **Disjoncteurs**
12 **Bouton d'arrêt d'urgence / Déconnexion de la batterie**
13 **Plateau de brosses de récurage et bavettes latérales**
14 **Roue arrière**
15 **Compartiment batteries**
16 **Flotteur d'arrêt du réservoir de récupération**
17 **Compartiment du filtre d'aspiration moteur**
18 **Dispositif de raclage**
19 **Roulettes de raclette**
20 **Filtre de solution**
21 **Tuyau de vidange du réservoir de récupération**



PANNEAU DE COMMANDE

22 Bouton de commande de l'avertisseur sonore
23 Voyant d'alimentation secteur
24 Voyant de panne du système de solution
25 Bouton de récurage désactivé
26 Bouton de récurage normal
27 Bouton de récurage intensif
28 Voyant du système de solution
29 Bouton d'aspiration
30 Bouton de solution
31 Voyant d'état de la batterie
32 Compteur horaire / Affichage d'état
33 Interrupteur On-Off à clé principal
34 Voyant de récurage : mode OFF
35 Voyant de récurage : mode normal
36 Voyant de récurage : mode intensif
37 Voyant du système d'aspiration
38 Voyant de panne du système d'aspiration



DESCRIPTION FONCTIONNELLE DES BOUTONS DE COMMANDE

Les boutons de commande de la machine Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700 ont été conçus de manière à simplifier au maximum l'utilisation de cette dernière. Ainsi, pour le récurage en un seul passage, l'utilisateur n'aura qu'à enfoncer un bouton et tous les systèmes de la machine seront opérationnels.

Pour la plupart des opérations de récurage en un seul passage, l'opérateur aura uniquement besoin de la seconde rangée de 3 boutons du panneau de commande. Il s'agit des boutons : mode OFF, mode normal et mode intensif. C'est pour cette raison que ces 3 boutons sont blancs alors que les autres boutons du panneau de contrôle sont de couleur plus sombre.

Bouton de commande de l'avertisseur sonore (22) - fait retentir le signal sonore.

Bouton de récurage : Mode OFF (25) – lorsque la machine est en mode récurage :

- Les brosses de récurage s'arrêtent.
- Le plateau de récurage se soulève et se met en position haute.
- Le flux de solution est arrêté.
- La première fois que vous enfoncez ce bouton, le système d'aspiration/raclette NE sera PAS arrêté. De cette manière, l'eau qui reste éventuellement sur le sol peut être ramassée sans que l'opérateur n'ait à rallumer le système d'aspiration. Si vous appuyez une seconde fois sur ce bouton (une fois le mode de récurage désactivé), la raclette se lève et le système d'aspiration s'arrête 6 secondes plus tard.

RECURAGE NORMAL ET INTENSIF AVANT LE NUMERO DE SERIE 1373822

Bouton de récurage : Mode normal (26) – permet de sélectionner le mode de récurage normal. Dans ce mode, la pression verticale appliquée sur les brosses de récurages est modérée. Lorsque la machine est en mode récurage normal :

- Le plateau de brosses de récurage s'abaisse.
- Les systèmes d'aspiration et de solution sont activés (modes aspiration et solution = AUTO).
- Dès que la manette indique une direction (avant ou arrière), les brosses commencent à tourner et le système d'aspiration démarre. Si la machine progresse en marche avant, la raclette s'abaisse et le flux de solution commence à s'écouler. Si la machine progresse en marche arrière, la raclette se lève et le flux de solution est interrompu.

Bouton de récurage : Mode Intensif (27) – permet de sélectionner le mode de récurage intensif. Dans ce mode, la pression verticale appliquée sur les brosses de récurage est très élevée. Pour de plus amples informations, voir Mode de récurage normal.

RECURAGE NORMAL ET INTENSIF APRES LE NUMERO DE SERIE 1373821

Bouton de récurage : Mode normal (26) - permet de sélectionner le mode de récurage normal. Par défaut le système prend la dernière valeur sélectionnée pour le récurage normal. L'affichage d'état va temporairement afficher la pression de récurage. Cette information se présente sous la forme suivante : «PA» suivi d'un chiffre. Lorsque vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton de récurage normal, l'écran affiche successivement toutes les valeurs disponibles pour la pression, et ce jusqu'à la pression maximale autorisée pour le mode de récurage normal. Une fois la pression maximale atteinte, les paramètres défilent à nouveau mais cette fois en ordre décroissant jusqu'à 1. La valeur par défaut définie en usine pour le récurage normal est de 4. Lorsque vous appuyez sur ce bouton :

- Le plateau de brosses de récurage s'abaisse.
- Les systèmes d'aspiration et de solution sont activés (modes aspiration et solution = AUTO).
- Dès que la manette indique une direction (avant ou arrière), les brosses commencent à tourner et le système d'aspiration démarre. Si la machine progresse en marche avant, la raclette s'abaisse et le flux de solution commence à s'écouler. Si la machine progresse en marche arrière, la raclette se lève et le flux de solution est interrompu.

Bouton de récurage : Mode intensif (27) - permet de sélectionner le mode de récurage intensif. Par défaut le système prend la dernière valeur sélectionnée pour le récurage intensif. L'affichage d'état va temporairement afficher la pression de récurage. Cette information se présente sous la forme suivante : «PA» suivi d'un chiffre. Lorsque vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton de récurage intensif, l'écran affiche successivement toutes les valeurs disponibles pour la pression, et ce jusqu'à la pression maximale autorisée pour le mode de récurage intensif. Une fois la pression maximale atteinte, les paramètres défilent à nouveau mais cette fois en ordre décroissant jusqu'à la limite de récurage normal de + 1. La valeur par défaut maximale définie en usine pour le mode de récurage intensif est de 7 (cylindrique) ou de 9 (disque). Lorsque la machine est en mode récurage normal :

- Le plateau de brosses de récurage s'abaisse.
- Les systèmes d'aspiration et de solution sont activés (modes aspiration et solution = AUTO).
- Dès que la manette indique une direction (avant ou arrière), les brosses commencent à tourner et le système d'aspiration démarre. Si la machine progresse en marche avant, la raclette s'abaisse et le flux de solution commence à s'écouler. Si la machine progresse en marche arrière, la raclette se lève et le flux de solution est interrompu.

Bouton d'aspiration (29) – permet de sélectionner le mode de fonctionnement du système d'aspiration / raclage. Ce système propose trois modes distincts de fonctionnement. Il s'agit des modes OFF, AUTO, ON. Vous trouverez ci-après une description de chacun de ces modes ainsi que la méthode à suivre pour les sélectionner.

MODE OFF : Dans ce mode, le système d'aspiration est désactivé et la raclette est en position haute. Comme nous l'avons déjà mentionné auparavant, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné, le système d'aspiration passe en mode AUTO. Si vous souhaitez procéder à un récurage en deux passes (sans ramasser le solution lors de la première passe), il vous est possible de désactiver le système d'aspiration en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est sélectionné automatiquement lorsqu'un mode récurage est sélectionné. Dans ce mode, la raclette est en position basse, sauf si l'opérateur sélectionne la marche arrière via la manette des gaz. Mais quel que soit le sens de progression de la machine (marche avant, arrière), le système d'aspiration est activé. En mode AUTO, le système d'aspiration reste activé les 10 secondes suivant le retour de la manette en position neutre. De cette manière, la solution se trouvant dans la raclette et dans le tuyau peut être aspirée dans le réservoir. Ce mode peut être sélectionné indépendamment du mode de récurage en enfonçant ou relâchant le bouton d'aspiration.

MODE ON : Dans ce mode, la raclette est en position haute et le système d'aspiration est activé quelle que soit la position de la manette. Pour sélectionner ce mode, il vous suffit d'appuyer sur le bouton d'aspiration et de le maintenir enfoncé pendant 1,5 seconde. Vous ne pouvez activer ce mode que si la machine est en mode OFF. Ce mode vous est proposé dans l'éventualité où cette machine serait utilisée avec un tube-rallonge externe ou au cas où l'opérateur souhaiterait nettoyer la raclette à l'aide du tuyau d'aspiration.

Bouton de solution (30) – permet de sélectionner le mode de fonctionnement du système de solution. Ce système propose trois modes distincts de fonctionnement. Il s'agit des modes OFF, AUTO, MOMENTARY ON. Vous trouverez ci-après une description de chacun de ces modes ainsi que la méthode à suivre pour les sélectionner.

Mode OFF : Dans ce mode, le flux de solution est fermé. Comme nous l'avons déjà mentionné auparavant, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné, le système de solution passe en mode AUTO. Si vous souhaitez procéder à un récurage sans utiliser de solution, il vous est possible de désactiver le système de solution en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est sélectionné automatiquement lorsqu'un mode récurage est sélectionné. Dans ce mode, le flux de solution est activé dès que l'opérateur sélectionne la marche avant via la manette des gaz. Dans les autres cas, le flux de solution est arrêté.

MODE MOMENTARY ON : Ce mode ne peut être sélectionné que lorsque le récurage est en mode OFF. Le flux de solution peut être activé en pressant le bouton de solution et en le maintenant enfoncé. La solution s'écoule tant que le bouton reste enfoncé. Cette action permet de pré-humidifier le sol avant le récurage.

DESCRIPTION DES VOYANTS DU PANNEAU DE COMMANDE

Vous trouverez ci-après les principes génériques qui s'appliquent à tous les voyants du panneau de commande :

Un voyant rouge non clignotant signifie que, pour une raison ou une autre, la fonction est bloquée. Ainsi, si le système de récurage est désactivé et que l'opérateur ne se trouve pas sur son siège, le voyant correspondant au système de récurage est rouge. Cela signifie que le système ne pourra pas être activé tant que l'opérateur ne sera pas sur son siège.

Un voyant rouge clignotant signifie qu'une erreur s'est produite au niveau du système concerné. C'est, notamment, le cas lors d'une surintensité de courant.

Un voyant jaune signifie qu'une fonction donnée a été activée mais ne fonctionne pas pour le moment. Ainsi, si un mode de récurage est sélectionné et que la manette est en position neutre, les voyants des systèmes de récurage, de solution et d'aspiration seront de couleur jaune. Cela signifie que ces systèmes sont activés et prêts à fonctionner lorsque la machine progressera en marche avant ou arrière.

Un voyant vert signifie qu'un système donné fonctionne.

Un voyant vert clignotant signifie qu'un système donné est en condition «action différée». Par exemple, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné et que la manette passe de la position avant ou arrière en position neutre. Dans ce cas, le voyant du système d'aspiration est vert et clignote indiquant que le système est toujours allumé mais qu'il sera stoppé après un certain délai.

Voyant de nettoyage : Mode Off (34) :

- Ce voyant est ROUGE si, pour quelque raison que ce soit, le système de récurage est désactivé. Causes possibles :
  - L'interrupteur du siège est sur ON.
  - Le plateau de récurage n'est pas revenu en position haute.
  - Une panne système
  - Basse tension
- Ce voyant est VERT si le système est prêt à passer en mode de récurage normal ou intensif.
- Ce voyant est ETEINT si le mode de récurage normal ou intensif a été sélectionné.
- Ce voyant est ROUGE clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau d'un des composants du système de récurage. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état **(32).**

Voyant de mode de récurage normal (35) :

- Ce voyant est JAUNE lorsque le mode de récurage normal a été sélectionné mais que le moteur de récurage est éteint. Tel est le cas lorsque la manette est en position neutre. Le moteur de récurage reste allumé pendant les 3 secondes qui suivent le retour de la manette en position neutre.
- Ce voyant est VERT lorsque le mode de récurage normal a été sélectionné et que le moteur de récurage est allumé.
- Ce voyant est ETEINT si le mode de récurage est sur OFF ou si le mode de récurage intensif a été sélectionné.

Voyant de mode de récurage intensif (36) :

- Ce voyant est JAUNE lorsque le mode de récurage intensif a été sélectionné mais que le moteur de récurage est éteint. Tel est le cas lorsque la manette est en position neutre. Le moteur de récurage reste allumé pendant les 3 secondes qui suivent le retour de la manette en position neutre.
- Ce voyant est VERT lorsque le mode de récurage intensif a été sélectionné et que le moteur de récurage est allumé.
- Ce voyant sera ETEINT si le mode de récurage est sur OFF ou si le mode de récurage normal a été sélectionné.

Voyant du système d'aspiration (37) :

- Ce voyant est JAUNE si le système d'aspiration/raclette est en mode AUTO et la manette en position neutre. Ceci indique que le système d'aspiration est activé mais ne fonctionne pas pour le moment.
- Ce voyant est VERT lorsque le système d'aspiration fonctionne. Cela indique que le système est en mode AUTO et que la manette n'est pas en position neutre ou que le système d'aspiration est en mode ON.
- Ce voyant est VERT clignotant pendant les quelques secondes précédant l'arrêt complet du système d'aspiration (délai). Tel est le cas lorsque le système d'aspiration est en mode AUTO et que la manette revient en position neutre. Tel est également le cas lorsque le système d'aspiration est éteint alors qu'il en mode ON ou AUTO. Le système de délai coupera le système d'aspiration après le délai.
- Ce voyant est ETEINT lorsque le système d'aspiration/raclette est en mode OFF.

Voyant de panne du système d'aspiration (38) :

- Ce voyant sera ROUGE clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau du système d'aspiration / raclette. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état **(32).**
- Ce voyant sera ROUGE et le Compteur horaire / Affichage d'état **(32)** indiquera «FULL» si la valve à flotteur s'est fermée. Si ce message s'affiche alors que le réservoir n'est pas plein, consultez la section *Dépannage*.

Voyant du système de solution (28) :

- Ce voyant est JAUNE si le système de solution est en mode AUTO et la manette en position neutre ou marche arrière. Ceci indique que le système de solution est activé mais ne fonctionne pas pour le moment.
- Ce voyant est VERT si le système de solution est en mode AUTO et la manette en position marche avant. Ce voyant est également VERT lorsque le système de solution est en mode MOMENTARY ON. Cela indique que le flux de solution est actuellement ouvert.
- Ce voyant est ETEINT lorsque le système de solution est en mode OFF.

Voyant de panne du système de solution (24) :

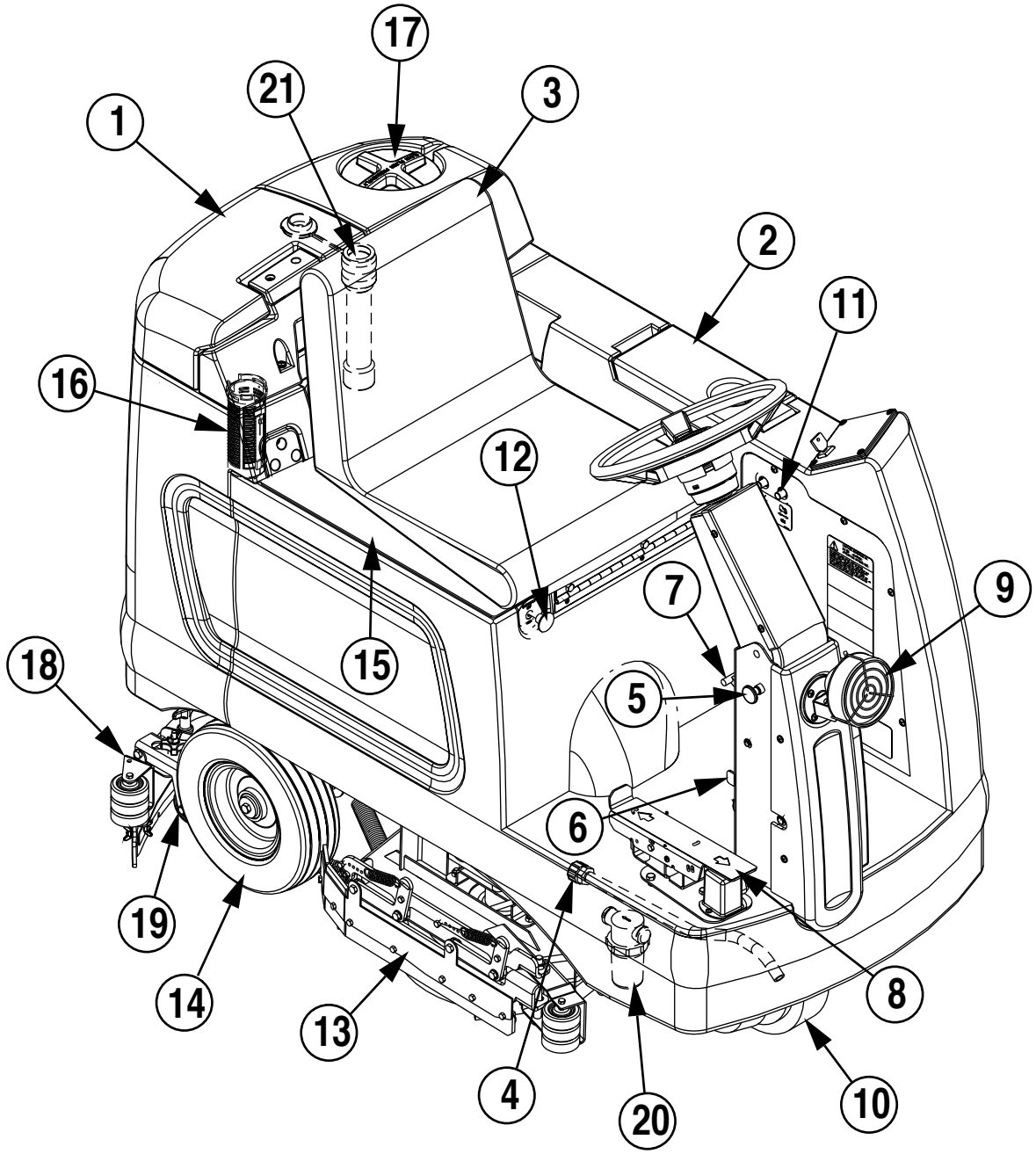
- Ce voyant sera rouge clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau du système de solution. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état **(32).**

Voyant d'alimentation secteur (23) :

- Ce voyant est VERT lorsque .la clé de contact est sur ON.
- Ce voyant est ROUGE clignotant si l'erreur qui est survenue au niveau du système nécessite de positionner la clé de contact ON/OFF (33) sur OFF pour réinitialiser la machine.
- Si une erreur survient, ce voyant fera clignoter les codes d'erreur provenant du contrôle de vitesse Curtis. Dans ce cas, vous remarquerez également l'erreur «Err03» au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état **(32).**

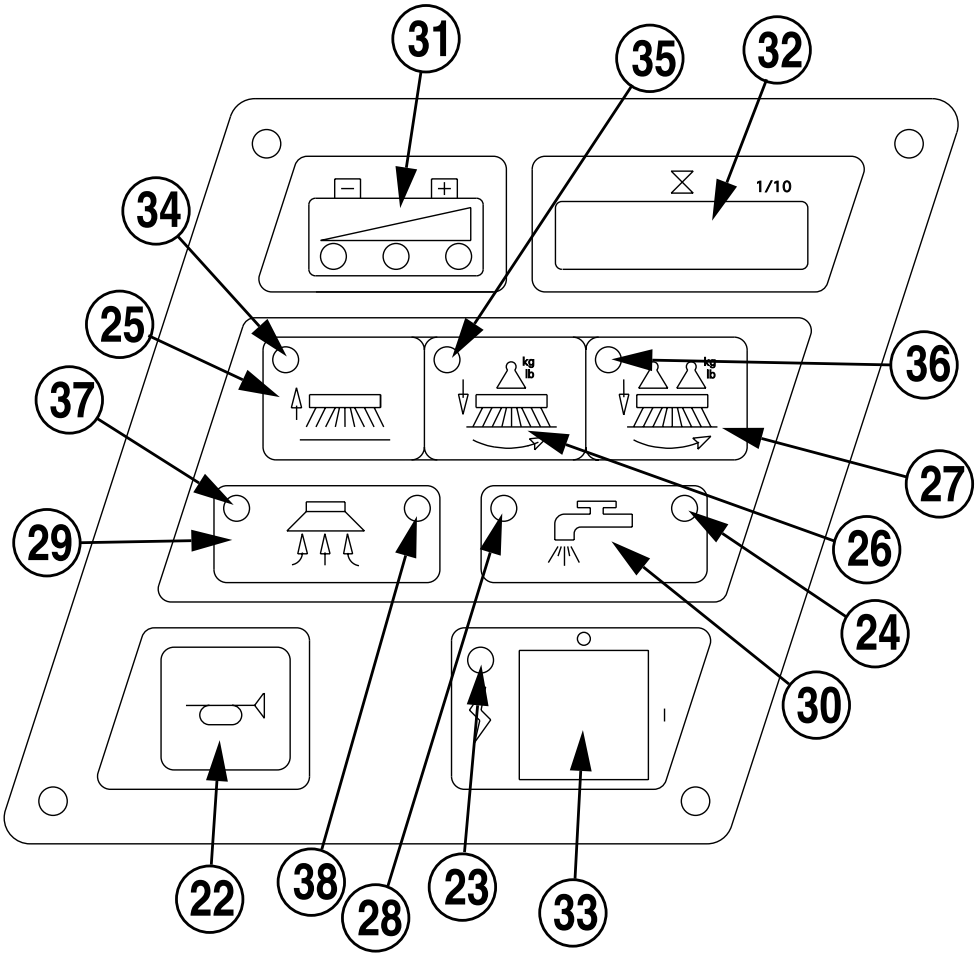
KEN UW MACHINE

1 Vuilwatertankdeksel
2 Schoonwatertankdeksel
3 Bestuurdersplaats met veiligheidsschakelaar
4 Afvoerslang van de schoonwatertank
5 Stuurafstellingsknop
6 Rempedaal en handrem
7 Hendel voor schoonwatertoevoer
8 Voor- en achteruit pedaal
9 Koplamp
10 Aandrijf- en stuurwiel
11 Zekeringen
12 Noodstopschakelaar / afsluitschakelaar van de accu's
13 Borstelplaat en spatschermen
14 Achterwiel
15 Accuruimte
16 Vlotter van de vuilwatertank
17 Filterhuis van de zuigmotor
18 Zuigmond-unit
19 Zwenkwielen van de zuigmond
20 Filter van de schoonwatertank
21 Afvoerslang van de vuilwatertank



BEDIENINGSPANEEL

22 Claxon
23 Stroomlampje
24 Lampje voor storing in schoonwatersysteem
25 Schrobben uit knop
26 Normaal schrobben knop
27 Zwaar schrobben knop
28 Lampje voor schoonwatersysteem
29 Zuigknop
30 Schoonwaterknop
31 Accuconditiemeter
32 Urenteller/status-display
33 Contactslot
34 Lampje voor schrobben uit stand
35 Lampje voor normaal schrobben stand
36 Lampje voor zwaar schrobben stand
37 Lampje voor zuigsysteem
38 Lampje voor storing in zuigsysteem



FUNCTIES VAN DE KNOPPEN OP HET BEDIENINGSPANEEL

De knoppen op het bedieningspaneel van de Hydro-Retriever™ 2800 / BR 700 zijn zo ontworpen dat men bepaalde functies gewoon *via één knop* in werking kan stellen. Voor enkel schrobben hoeft u slechts op één knop te drukken om alle systemen van de machine te laten functioneren.

Meestal hoeft u bij enkel schrobben alleen maar de drie knoppen op de tweede rij van het bedieningspaneel te gebruiken. Dit zijn de schrobben uit knop, de normaal schrobben knop en de zwaar schrobben knop. Daarom hebben deze knoppen op het bedieningspaneel een fel witte rand, terwijl alle andere knoppen een donkere rand hebben.

Claxon (22) – Als men op deze knop drukt, gaat de claxon af.

Schrobben uit knop (25) – Als men op deze knop drukt terwijl de machine in de schrobstand staat, gebeurt het volgende:

- De schrobborstels gaan uit
- De borstelplaat gaat omhoog
- De schoonwatertoevoer stopt
- Als deze knop de eerste keer wordt ingedrukt, gaat het zuig-/zuigmondsysteem NIET uit. Dit omdat eventueel aanwezig water dan nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer aan te hoeven zetten. Als er een tweede keer op deze knop wordt gedrukt, (nadat de schrobstand uit is gezet), komt de zuigmond omhoog en gaat het zuigsysteem na 6 seconden uit.

NORMAAL EN ZWAAR SCHROBBEN VÓÓR SERIENUMMER 1373822

Normaal schrobben knop (26) – Als men op deze knop drukt, wordt de normaal schrobben stand gekozen. In deze stand wordt er een matige druk op de borstels uitgeoefend. Als men op deze knop drukt, gebeurt het volgende:

- De borstelplaat gaat omlaag
- Het zuig- en schoonwatersysteem gaan aan (zuigstand en schoonwaterstand = AUTO-stand)
- Zodra er via het voor- en achteruit pedaal een richting (vooruit of achteruit) aangegeven wordt, gaan de borstels draaien en gaat het zuigsysteem aan. Als u vooruit gaat, komt de zuigmond omlaag en gaat de schoonwatertoevoer aan. Als u achteruit gaat, komt de zuigmond omhoog en gaat de schoonwatertoevoer uit.

Zwaar schrobben knop (27) – Als men op deze knop drukt, wordt de zwaar schrobben stand gekozen. In deze stand wordt een stevige druk op de borstels uitgeoefend. Verder gebeurt hetzelfde als in de normaal schrobben stand (zie hierboven).

NORMAAL EN ZWAAR SCHROBBEN NA SERIENUMMER 1373821

Normaal schrobben knop (26) – Als u op de Normaal schrobben knop drukt, wordt het schrobsysteem ingeschakeld en wordt de borsteldruk ingesteld op de laatst gekozen waarde voor de normaal schrobben stand. De instelling van de borsteldruk wordt even op de status-display getoond. De borsteldruk wordt aangegeven met "PA" met daarachter een getal. Telkens wanneer u weer op de Normaal schrobben knop drukt, gaat de instelling van de borsteldruk steeds met één getal omhoog. Dit kan doorgaan tot de maximum waarde die voor de normaal schrobben stand is geprogrammeerd. Nadat de maximum waarde is bereikt, keert de instelling weer terug naar 1. De in de fabriek ingestelde maximum standaardwaarde voor de normaal schrobben stand is 4. Als u op deze knop drukt, gebeurt het volgende:

- De borstelplaat gaat omlaag
- Het zuig- en schoonwatersysteem worden ingeschakeld (zuig- en schoonwaterstand = AUTO-stand)
- Zodra er via het voor- en achteruitpedaal een richting (vooruit of achteruit) gekozen wordt, gaan de borstels draaien en gaat het zuigsysteem aan. Als u vooruit gaat, gaat de zuigmond omlaag en gaat de schoonwatertoevoer aan. Als u achteruit gaat, komt de zuigmond omhoog en gaat de schoonwatertoevoer uit.

Zwaar schrobben knop (27) – Als u op de Zwaar schrobben knop drukt, wordt het schrobsysteem ingeschakeld en wordt de borsteldruk ingesteld op de laatst gekozen waarde voor de zwaar schrobben stand. De instelling van de borsteldruk wordt even op de status-display getoond. De borsteldruk wordt aangegeven met "PA" met daarachter een getal. Telkens wanneer u weer op de Zwaar schrobben knop drukt, gaat de instelling van de borsteldruk steeds met één getal omhoog. Dit kan doorgaan tot de maximum waarde die voor de zwaar schrobben stand is geprogrammeerd. Nadat de maximum waarde is bereikt, keert de instelling weer terug naar (maximum waarde normaal schrobben stand + 1). De in de fabriek ingestelde maximum standaardwaarde voor de zwaar schrobben stand is 7 (bij cilindrisch model) of 9 (bij schijfmodel). Als u op deze knop drukt, gebeurt het volgende:

- De borstelplaat gaat omlaag
- Het zuig- en schoonwatersysteem worden ingeschakeld (zuig- en schoonwaterstand = AUTO-stand)
- Zodra er via het voor- en achteruitpedaal een richting (vooruit of achteruit) gekozen wordt, gaan de borstels draaien en gaat het zuigsysteem aan. Als u vooruit gaat, gaat de zuigmond omlaag en gaat de schoonwatertoevoer aan. Als u achteruit gaat, komt de zuigmond omhoog en gaat de schoonwatertoevoer uit.

Zuigknop (29) – Met deze knop wordt de functiestand voor het zuig-/zuigmondsysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk: UIT, AUTO en AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en van de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT: In deze stand staat het zuigsysteem uit en de zuigmond omhoog. Zoals hierboven reeds vermeld, gaat het zuigsysteem in de AUTO-stand staan als er een schrobstand is ingesteld. Als er dubbel geschrobd moet worden (zonder bij de eerste keer vuil water op te zuigen), kan het zuigsysteem uit worden gezet door op deze knop te drukken.

AUTO: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand ingesteld is. In deze stand staat de zuigmond omlaag, tenzij u via het voor- en achteruit pedaal aangeeft achteruit te gaan. Het zuigsysteem gaat zowel bij vooruit als achteruit aan. In deze stand blijft het zuigsysteem gedurende 10 seconden aan staan nadat het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand is gezet. Dit omdat het nog in de zuigmond en slang aanwezige schoonwater dan naar de tank kan worden opgezogen. U kunt deze stand onafhankelijk van de schrobstand kiezen door op de zuigknop te drukken en deze weer los te laten.

AAN: In deze stand blijft de zuigmond omhoog staan en blijft het zuigsysteem aan, ongeacht de stand van het voor- en achteruit pedaal. Deze stand wordt gekozen door op de zuigknop te drukken en deze ongeveer 1,5 seconde lang ingedrukt te houden. *De zuigstand moet eerst UIT staan voordat u deze stand kunt instellen*. Deze stand is aangebracht voor het geval er bij deze machine van een extern hulpstuk gebruikgemaakt wordt of als u de zuigmond met behulp van de zuigslang wilt reinigen.

Schoonwaterknop (30) – Met deze knop wordt de functiestand voor het schoonwatersysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk: UIT, AUTO en EVEN AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT: In deze stand staat de schoonwatertoevoer uit. Zoals hierboven reeds vermeld, gaat het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staan als er een schrobstand ingesteld is. Als er geschrobd moet worden zonder schoonwater toe te voeren, kan de schoonwatertoevoer uit worden gezet door op deze knop te drukken.

AUTO: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand ingesteld is. In deze stand gaat de schoonwatertoevoer aan zodra u via het voor- en achteruit pedaal hebt aangegeven vooruit te gaan. Anders staat de schoonwatertoevoer uit.

EVEN AAN: Deze stand kan alleen gekozen worden als de schrobstand UIT staat. U kunt schoonwater toevoeren door op de schoonwaterknop te drukken en deze ingedrukt te houden. Er wordt schoonwater toegevoerd zo lang u deze knop ingedrukt houdt. Dit om de vloer eerst nat te maken voordat u gaat schrobben.

FUNCTIES VAN DE LAMPJES OP HET BEDIENINGSPANEEL

Voor de lampjes op het bedieningspaneel gelden de volgende algemene richtlijnen:

Een constant brandend rood lampje betekent dat de functie om de een of andere reden niet mogelijk is. Als het schrobsysteem bijvoorbeeld uit staat en de bestuurder niet op zijn plaats zit, is het lampje voor het schrobsysteem rood, hetgeen aangeeft dat het systeem niet aan kan gaan voordat de bestuurder zich weer op zijn plaats bevindt.

Een knipperend rood lampje betekent dat er een storing in het desbetreffende systeem is. Bijvoorbeeld in geval van overstroom.

Een geel lampje betekent dat de desbetreffende functie wel mogelijk is, maar op dat moment niet aan staat. Als er bijvoorbeeld een schrobstand ingesteld is en het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand staat, zijn de lampjes voor het schrobsysteem, het zuigsysteem en het schoonwatersysteem allemaal geel, hetgeen aangeeft dat deze systemen mogelijk zijn en aan zullen gaan zodra het voor- en achteruit pedaal op vooruit of achteruit wordt gezet.

Een groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem aan staat.

Een knipperend groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem bijna uit staat. Bijvoorbeeld wanneer er een schrobstand ingesteld is en het voor- en achteruit pedaal van vooruit of achteruit naar neutraal gaat. Op dat moment gaat het lampje van het zuigsysteem groen knipperen, hetgeen aangeeft dat het zuigsysteem nog aan staat, maar na de wachttijd uit zal gaan.

Lampje voor schrobben uit stand (34):

- Dit lampje is ROOD als het schrobsysteem om de een of andere reden niet mogelijk is. Mogelijke oorzaken:
  - Veiligheidsschakelaar bij de bestuurdersplaats staat open
  - De borstelplaat is niet terug omhoog gegaan
  - Systeemstoring
  - Laagspanning
- Dit lampje is GROEN als het schrobsysteem in de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand gezet kan worden.
- Dit lampje is UIT als de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand ingesteld is.
- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in een van de onderdelen van het schrobsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display **(32)** staan.

Lampje voor normaal schrobben stand (35):

- Dit lampje is GEEL als de normaal schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden lang aan staan nadat het voor- en achteruit pedaal terug in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de normaal schrobben stand ingesteld is en de schrobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de zwaar schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor zwaar schrobben stand (36):

- Dit lampje is GEEL als de zwaar schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden lang aan staan nadat het voor- en achteruit pedaal terug in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de zwaar schrobben stand ingesteld is en de schrobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de normaal schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor zuigsysteem (37):

- Dit lampje is GEEL als het zuig-/zuigmondsysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het zuigsysteem mogelijk is, maar op dat moment uit staat.
- Dit lampje is GROEN als het zuigsysteem op dat moment aan staat. Hiermee wordt aangegeven dat het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruit niet in de neutrale stand staat of dat het zuigsysteem in de AAN-stand staat.
- Dit lampje KNIPPERT GROEN als het zuigsysteem gedurende de wachttijd nog aan staat. Dit gebeurt wanneer het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand wordt gezet. Dit gebeurt ook wanneer het zuigsysteem uit wordt gezet terwijl het in de AUTO-stand of in de AAN-stand staat. Na de wachttijd gaat het zuigsysteem uit.
- Dit lampje is UIT als het zuig-/zuigmondsysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor storing in zuigsysteem (38):

- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het zuig/-zuigmondsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display **(32)** staan.
- Dit lampje is ROOD en op de urenteller/status-display **(32)** staat “FULL” als de vlotter van de vuilwatertank afgesloten is. Raadpleeg het hoofdstuk *“Problemen verhelpen”* als deze melding verschijnt wanneer de tank niet vol is.

Lampje voor schoonwatersysteem (28):

- Dit lampje is GEEL als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruit pedaal in de neutrale stand of in de achteruit stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het schoonwatersysteem mogelijk is, maar dat de toevoer op dat moment uit staat.
- Dit lampje is GROEN als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruit pedaal in de vooruit stand staat. Het is ook GROEN als het schoonwatersysteem in de EVEN AAN stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het schoonwatersysteem op dat moment aan staat.
- Dit lampje is UIT als het schoonwatersysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor storing in schoonwatersysteem (24):

- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het schoonwatersysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display **(32)** staan.

Stroomlampje (23):

- Dit lampje is GROEN als het contactslot aan staat.
- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het systeem is waarvoor het contactslot **(33)** uit moet worden gezet om het systeem opnieuw in te stellen.
- Hier knippert een foutcode van de Curtis controlemodule als er een storing is. Er zal dan ook een foutcode “Err03” op de urenteller/status-display **(32)**.

DESCRIPTION OF THE BATTERY CONDITION INDICATORS

The battery condition indicators will give an indication of the state of charge of the batteries. The battery condition monitor will retain the state-of-charge even if the key has been turned off. The state-of-charge indication is reset to full charge when the batteries have been recharged. It is also possible to choose between two different low voltage thresholds depending on whether maintenance free or standard batteries are being used **(have qualified service engineer perform this selection)**. NOTE: The following percentages are based on *useable* battery capacity not total battery capacity. Therefore, 100% discharge = 80% of total battery capacity for standard wet cell batteries or 70% of total battery capacity for maintenance free batteries.

Green Indicator = full charge down to 50% discharge
Green & Yellow Indicator = 50% discharge down to 75% discharge
Yellow Indicator = 75% discharge down to 90% discharge
Yellow & Red Indicator = 90% discharge down to 95% discharge
Red Indicator = 95% discharge down to 99% discharge
Flashing Red Indicator = 100% discharge - scrub system will automatically shut down

DESCRIPTION OF HOURMETER / STATUS DISPLAY

The 5 character display in the upper right corner of the control panel is primarily used as a display for the hourmeter function. This display is also used to display the following information depending upon which mode the control is in:

- Error codes*
- Brush pressure adjustment settings for normal and heavy scrub mode (fixed and adjustable)*
- Display of control system default parameters*
- Recovery tank FULL indicator*

* NOTE: Have a qualified service engineer reference the Service Manual for explanations about the error code descriptions and scrub system control default parameter changes. A brief description of error codes can be found at the back of this manual.

Emergency Stop Switch / Battery Disconnect (12): This will remove all power from the machine.

INSTALL THE BATTERIES

⚠ WARNING !

Use extreme caution when working with batteries. Sulfuric acid in batteries can cause severe injury if allowed to contact the skin or eyes. Explosive hydrogen gas is vented from inside the batteries through openings in the battery caps. This gas can be ignited by any electrical arc, spark or flame.

When Servicing Batteries...

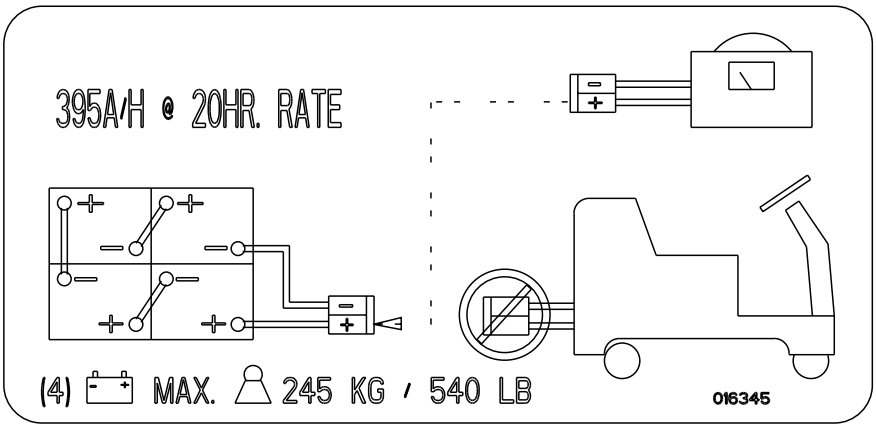
* Remove all jewelry.
* Do not smoke.
* Wear safety glasses, a rubber apron and rubber gloves.
* Work in a well-ventilated area.
* Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time.

⚠ CAUTION !

Electrical components in this machine can be severely damaged if the batteries are not installed and connected properly. Batteries should be installed by Nilfisk-Advance or by a qualified electrician.

1. Turn the Key Switch **(33)** off (O) and remove the key. Then swing open the Battery Compartment Cover **(15)**.
2. Using (2) people and an appropriate lifting strap, carefully lift the batteries into the compartment tray exactly as shown. Use decal 56016345 battery cable layout.
3. See Figure 1. Install battery cables as shown and tighten the nuts on the battery terminals.
4. Install the battery boots and secure tightly to the battery cables with the supplied tie straps.
5. Connect the battery pack connector to the machine connector and close the battery compartment cover.

FIGURE 1



BESCHREIBUNG DER BATTERIE-ANZEIGELAMPEN

Mit Hilfe der Batterie-Anzeigelampen lässt sich der Ladezustand der Batterien feststellen. Selbst bei abgezogenem Schlüssel wird der Batterie-Anzeigemonitor den Ladezustand speichern. Die Anzeige des Ladezustandes wird nach dem erneuten Laden der Batterien auf 'Vollständig geladen' zurückgesetzt. Es besteht außerdem die Möglichkeit, zwischen zwei verschiedenen Niederspannungsschwellen zu wählen, je nachdem, ob wartungsfreie Batterien oder Standardbatterien benutzt werden (**Überlassen Sie diese Entscheidung einem qualifizierten Service-Techniker**). BITTE BEACHTEN SIE: Die folgenden Prozentangaben basieren auf der *nutzbaren*, nicht auf der insgesamt vorhandenen Batteriekapazität. Daher entspricht eine 100 %ige Entladung 80 % der gesamten Batteriekapazität bei Standard-Nasselementen oder 70 % der gesamten Batterie-kapazität bei wartungsfreien Batterien.

Grüne Anzeigelampe = vollständig geladen bis 50 % entladen
Grüne & gelbe Anzeigelampe = 50 bis 75 % entladen
Gelbe Anzeigelampe = 75 bis 90 % entladen
Gelbe & rote Anzeigelampe = 90 bis 95 % entladen
Rote Anzeigelampe = 95 bis 99 % entladen
Blinkende rote Anzeigelampe = 100 % entladen - das Schrubbsystem wird automatisch abgeschaltet

BESCHREIBUNG DES STUNDENZÄHLERS / ZUSTANDSANZEIGERS

Die 5-ziffrige Anzeige in der oberen rechten Ecke des Steuerpultes wird hauptsächlich als Anzeige der Stundenzähler-Funktion benutzt. Diese Anzeige wird außerdem dazu benutzt, je nach der Betriebsart der Steuerung die folgenden Informationen anzuzeigen:

- Störungscodes*
- Justierung des Bürstendruckes – Einstellung für die Betriebsarten "Normales Schrubben" und "Starkes Schrubben" (fest und einstellbar)*
- Anzeige der Default-Parameter des Steuerungssystems*
- Anzeige "Auffangbehälter voll" (FULL)*

* BITTE BEACHTEN SIE: Bitten Sie einen qualifizierten Service-Techniker, sich bei der Entschlüsselung der Störungscodes sowie beim Wechsel der Default-Parameter der Schrubsystemsteuerung nach dem Service-Handbuch zu richten. Eine kurze Beschreibung der Störungscodes folgt am Ende dieses Handbuchs.

Not-Ausschalter / Batterie-Trenner (12): Zur Strom-Abschaltung an der Maschine.

INSTALLATION DER BATTERIEN

⚠ WARNHINWEIS !

Bei der Arbeit an Batterien ist besondere Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen verursachen. Explosiver, gasförmiger Wasserstoff wird aus dem Inneren der Batterien durch Öffnungen in den Batteriekappen abgegeben. Dieses Gas kann durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine Flamme entzündet werden.

Wenn Sie an den Batterien arbeiten...

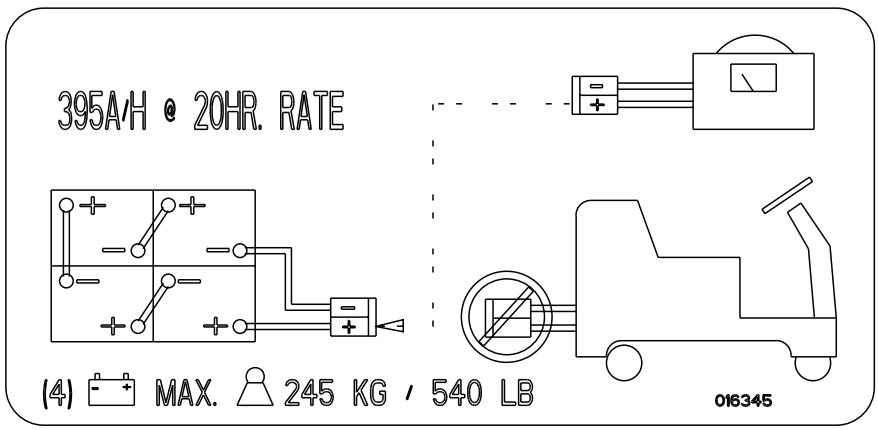
* entfernen Sie jeglichen Schmuck
* rauchen Sie nicht
* tragen Sie Schutzbrillen, eine Gummischürze und Gummihandschuhe
* arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich
* lassen Sie nicht zu, dass ein Werkzeug jeweils mehr als eine Batterieklemme berührt

⚠ VORSICHT !

Die elektrischen Komponenten dieser Maschine können erheblich beschädigt werden, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß installiert und angeschlossen werden. Die Installation der Batterien sollte von Nilfisk-Advance oder einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.

1 Schalten Sie den Schlüsselschalter **(33)** auf 'Aus' (O), und entfernen Sie den Schlüssel. Daraufhin öffnen Sie durch Schwenken die Abdeckung des Batteriefaches **(15)**.
2 Mit Hilfe von 2 Personen und einem passenden Hubriemen heben Sie die Batterien vorsichtig - genau wie abgebildet - in das Becken des Batteriefaches. Benutzen Sie den Batteriekabelplan - Abziehbild 56016345.
3 Siehe Abb. 1. Installieren Sie die Batteriekabel wie abgebildet, und ziehen Sie die Muttern an den Batterieklemmen fest.
4 Installieren Sie die Batteriemanschetten, und befestigen Sie diese mit Hilfe der mitgelieferten Bänder sorgfältig an den Batteriekabeln.
5 Befestigen Sie den Anschluss des Batteriesatzes am Anschluss der Maschine, und schließen Sie die Abdeckung des Batteriefaches.

ABB. 1



DESCRIPTION DES VOYANTS D'ETAT DE LA BATTERIE

Les voyants d'état de la batterie vous informe de l'état de charge des batteries. L'affichage d'état de batterie conserve l'état de charge, et ce même lorsque la clé de contact est sur OFF. Une fois les batteries chargées, les informations sont réinitialisées et le voyant indique à nouveau Pleine charge. Il vous est également possible de choisir entre 2 seuils différents de basse tension selon que la machine utilise des batteries standard ou des batteries ne nécessitant pas de maintenance. **(Demandez à un ingénieur d'entretien qualifié d'effectuer cette sélection).** REMARQUE : Les pourcentages que vous trouverez ci-après sont basés sur les capacités *utilisables* d'une batterie et non sur sa capacité totale. C'est pourquoi 100% de décharge équivalent à 80% de la capacité totale de la batterie dans le cas des batteries humides standard et à 70% de la capacité totale de la batterie dans le cas des batteries ne nécessitant pas de maintenance.

Voyant vert = pleine charge à 50% de décharge
Voyant vert et jaune = 50% de décharge à 75% de décharge.
Voyant jaune = 75% de décharge à 90% de décharge.
Voyant jaune et rouge = 90% de décharge à 95% de décharge.
Voyant rouge = 95% de décharge à 99% de décharge.
Voyant rouge clignotant = 100% de décharge, le système de récurage est automatiquement stoppé.

DESCRIPTION DU COMPTEUR HORAIRE / AFFICHAGE D'ÉTAT

La fonction principale de l'affichage à 5 caractères situé dans le coin supérieur droit du panneau de contrôle est celle de compteur horaire. Selon le mode de contrôle sélectionné, l'affichage est également utilisé pour les informations suivantes :

- Codes d'erreur*
- Paramètres de réglage de la pression des brosses pour le mode de récurage normal et intensif (fixe et réglable)*
- Affichage des paramètres par défaut du système de contrôle*
- Voyant de charge FULL du réservoir de récupération*

* REMARQUE : Demandez à un ingénieur qualifié de consulter le Manuel d'entretien ; il y trouvera la description des codes d'erreurs ainsi que les modifications à apporter aux paramètres par défaut du système de contrôle. Vous trouverez une brève description des codes d'erreur au dos de ce manuel.

Bouton d'arrêt d'urgence / Déconnexion de la batterie (12) Toute l'alimentation de la machine sera stoppée.

INSTALLATION DES BATTERIES

⚠ ATTENTION !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme.

Lors de l'entretien des batteries :

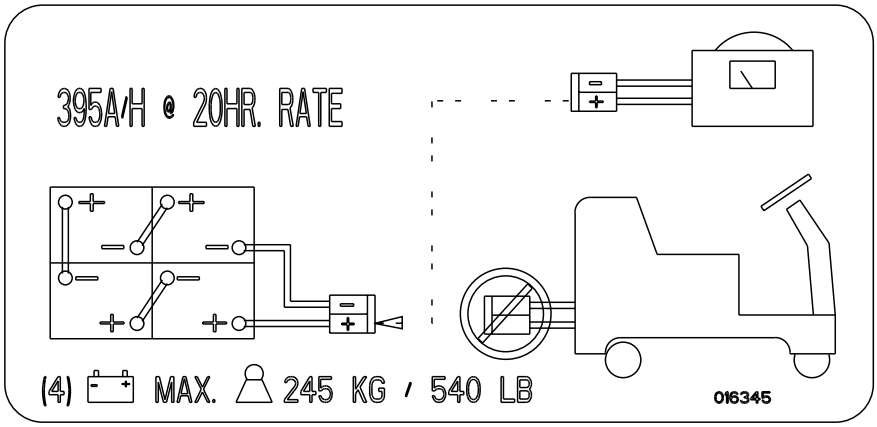
* Retirez tout bijou.
* Ne fumez pas.
* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
* Travaillez dans une zone bien aérée.
* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.

⚠ PRUDENCE !

Si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement, les composants électriques de cette machine risquent d'être sérieusement endommagés. Nous vous conseillons de faire installer les batteries pas un technicien Nilfisk-Advance ou un électricien qualifié.

1 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(33)** sur OFF (O) et enlevez la clé. Ouvrez le couvercle du compartiment batterie **(15).**
2 Utilisez une sangle de levage et faites vous aider pour soulever les batteries et les placer sur le plateau tel que montré sur le dessin. Consultez l'autocollant 56016345 illustrant le schéma de câblage de la batterie.
3 Voir Figure 1 - Installez les câbles de batterie en vous conformant aux indications et serrez les écrous sur les terminaux de batterie.
4 Installez les raccords de la batterie et attachez-les solidement aux câbles de batterie à l'aide des sangles de serrage fournies.
5 Branchez le connecteur du module batterie au connecteur de la machine et fermez le couvercle du compartiment batterie.

DESSIN 1



FUNCTIES VAN DE LAMPJES OP DE ACCUCONDITIEMETER

De lampjes op de accuconditiemeter geven aan in hoeverre de accu's geladen zijn. Ook als het contactslot uit is gezet, blijft deze status op het scherm staan. De accuconditiemeter komt pas weer op geheel geladen te staan nadat de accu's opnieuw opgeladen zijn. Afhankelijk van het type accu's dat u gebruikt (onderhoudsvrije of standaardaccu's), kunt u ook kiezen uit twee verschillende laagspanningsniveaus **(laat deze keuze bepalen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur)**. OPMERKING: De volgende percentages zijn gebaseerd op het *bruikbare* accuvermogen en niet op het totale accuvermogen. Een ontlading van 100% is bij standaard natte accu's daarom gelijk aan 80% van het totale accuvermogen en bij onderhoudsvrije accu's gelijk aan 70% van het totale accuvermogen.

Groen lampje = volledig geladen tot 50% ontladen
Groen en geel lampje = 50% ontladen tot 75% ontladen
Geel lampje = 75% ontladen tot 90% ontladen
Geel en rood lampje = 90% ontladen tot 95% ontladen
Rood lampje = 95% ontladen tot 99% ontladen
Knipperend rood lampje = 100% ontladen – het schrobsysteem gaat automatisch uit

FUNCTIES VAN DE URENTELLER/STATUS-DISPLAY

De display, met plaats voor 5 tekens, rechts bovenin het bedieningspaneel doet hoofdzakelijk dienst als urenteller. Maar afhankelijk van de functiestand op dat moment, kunnen ook de volgende meldingen op de display verschijnen:

- Foutcodes*
- Instellingen van de borsteldruk bij de normaal schrobben stand en de zwaar schrobben stand (vast of afstelbaar)*
- Meldingen van standaardinstellingen van het controlesysteem*
- Melding dat de vuilwatertank vol is ("FULL")*

* OPMERKING: Laat een gekwalificeerde onderhoudsmonteur de onderhoudshandleiding raadplegen voor een nadere omschrijving van de foutcodes en wijzigingen in de standaardinstellingen van de controle voor het schrobsysteem. Achterin deze handleiding worden de foutcodes beknopt omschreven.

Noodstopschakelaar / afsluitschakelaar van de accu's (12): Hiermee wordt alle stroom naar de machine uitgeschakeld.

ACCU'S AANSLUITEN

⚠ WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig met accu's. Het accuzuur in accu's kan ernstig letsel veroorzaken als het in aanraking komt met de huid of de ogen. Er ontsnapt explosief hydrogeengas uit de ontluchtingsopeningen in de accudoppen. Dit gas kan ontsteken door elektrische ontlading, vonken of vlammen.

Tijdens het werken met de accu's ...

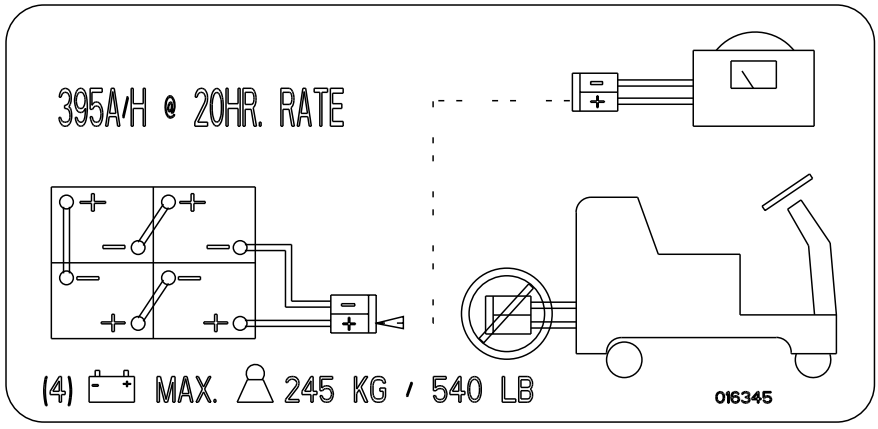
* Draag geen sieraden
* Rook niet
* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
* Werk in een goed geventileerde ruimte
* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen

⚠ OPGELET!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als accu's niet goed worden geplaatst en niet juist worden aangesloten. De accu's dienen te worden aangesloten door uw Nilfisk-Advance dealer of een gekwalificeerd elektricien.

1 Zet het contactslot **(33)** uit (O) en haal het sleuteltje eruit. Klap vervolgens de afdekplaat van de accuruimte **(15)** omhoog.
2 Til de accu's met 2 personen en met behulp van een daartoe geschikte hijsstrop, precies zoals aangegeven, voorzichtig in de accubak. Maak voor het plaatsen van de accukabels gebruik van het plaatje bij nr. 56016345.
3 Zie Afb. 1. Sluit de accukabels aan zoals op de afbeelding aangegeven en draai de moeren op de accupolen vast.
4 Bevestig de afdekschoentjes en zet deze door middel van de bijgeleverde bevestigingsriempjes stevig vast op de accukabels.
5 Sluit de accukoppeling aan op de koppeling van de machine en sluit de afdekplaat van de accuruimte.

AFB. 1



INSTALL THE BRUSHES (DISC SYSTEM)

1 Make sure the Key Switch **(33)** is off (O). To access the brushes, swing both side skirt assemblies open. Note: The skirts are held in place by a large cotter pin on each side, remove the pins and swing the skirt assemblies out of the way.

2 To mount the brushes (or pad holders) align the lugs on the brush with the holes on the mounting plate and turn to lock in place (turn outside edge of brush towards front of machine).

56505771 - Magna Grit 46
56505772 - Dyna Grit 80
56505773 - AgLite Grit 500
56505774 – Prolene
56505775 - ProLite
56505776 - Union Mix
56505777 - MidGrit 240
56505778 - MidLite Grit 180

DISC BRUSH APPLICATION GUIDE (SUGGESTION ONLY)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Stripping:								
Concrete	X	X						
Terrazo	X	X						
Ceramic/Quarry tile		X						
Vinyl tile		X						
General Scrubbing:								
Concrete	X	X	X	X		X		
Terrazo			X	X	X	X		
Ceramic/Quarry tile			X	X	X	X		
Marble					X		X	
Vinyl tile			X		X	X		
Raised-rubber tile					X		X	
Polishing:								
Raised Disc Tile								X
Marble								X
Vinyl tile								X

INSTALL THE BRUSHES (CYLINDRICAL SYSTEM)

1 Make sure the Key Switch **(33)** is off (O)**.** To access the brushes, swing both side skirt assemblies open. Note: The skirts are held in place by a large cotter pin on each side, remove the pins and swing the skirt assemblies out of the way. Loosen the black knobs (one on each side) on top of the idler assemblies and remove the idler assemblies. Slide the brush into the housing, lift slightly, push and turn until it seats. Re-install the idler assemblies, close the skirt assemblies and secure with cotter pins.

56412046 – Polypropylene, 28”
56412191 - Soft Nylon, 28”
56412192 - Stiff Nylon, 28”
56412193 - 180 Grit, 28”
56412194 - 80 Grit, 28”
56412195 - 46 Grit, 28”

56407475 – Polypropylene, 32”
56407473 - Soft Nylon, 32”
56407474 - Stiff Nylon, 32”
56407476 - 180 Grit, 32”
56407477 - 80 Grit, 32”
56407478 - 46 Grit, 32”

CYLINDRICAL BRUSH APPLICATION GUIDE (SUGGESTION ONLY)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro-pylene	Stiff Nylon	Soft Nylon
Stripping:						
Concrete	X	X				
Terrazo	X	X				
Ceramic/Quarry tile		X				
Vinyl tile		X				
General Scrubbing:						
Concrete	X	X	X	X	X	
Terrazo			X	X	X	X
Ceramic/Quarry tile			X	X	X	X
Marble			X		X	X
Vinyl tile			X	X	X	X
Raised-rubber tile			X			X

INSTALLATION DER BÜRSTEN (SCHEIBENSYSTEM)

1 Überzeugen Sie sich davon, dass der Schlüsselschalter **(33)** ausgeschaltet ist (O). Um an die Bürsten zu gelangen, öffnen Sie durch Schwenken die beiden Seitenschürzen-Vorrichtungen. Bitte beachten Sie: Die Schürzen werden an jeder Seite von einem großen Splint an Ort und Stelle gehalten. Entfernen Sie die Splinte, und schwenken Sie die Seitenschürzen-Vorrichtungen beiseite.

2 Bei der Montage der Bürsten (oder Kissenhalter) werden die Fahnen an der Bürste auf die Löcher in der Halteplatte ausgerichtet, zum Verriegeln drehen (drehen Sie die äußere Kante der Bürste zur Vorderseite der Maschine).

56505771 - Magna Grit 46
56505772 - Dyna Grit 80
56505773 - AgLite Grit 500
56505774 - Prolene
56505775 - ProLite
56505776 - Union Mix
56505777 - MidGrit 240
56505778 - MidLite Grit 180

RICHTLINIEN ZUR ANWENDUNG VON SCHEIBENBÜRSTEN (LEDIGLICH ANREGUNGEN)

Anwendungszweck	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Abtragen von Schichten:								
Beton	X	X						
Terrazzo	X	X						
Keramik-/Steinfliesen		X						
Vinylfliesen		X						
Normales Schrubben:								
Beton	X	X	X	X		X		
Terrazzo			X	X	X	X		
Keramik-/Steinfliesen			X	X	X	X		
Marmor					X		X	
Vinylfliesen			X		X	X		
Struktur-Gummifliesen					X		X	
Polieren:								
Fliesen mit gehobener Kreisstruktur								X
Marmor								X
Vinylfliesen								X

INSTALLATION DER BÜRSTEN (ZYLINDERSYSTEM)

1 Überzeugen Sie sich davon, dass der Schlüsselschalter **(33)** ausgeschaltet (O) ist. Um an die Bürsten zu gelangen, öffnen Sie durch Schwenken die beiden Seitenschürzen-Vorrichtungen**.** Bitte beachten Sie: Die Schürzen werden an jeder Seite durch einen großen Splint an Ort und Stelle gehalten. Entfernen Sie die Splinte, und schwenken Sie die Schürzenvorrichtungen beiseite. Lösen Sie die schwarzen Knöpfe (einer an jeder Seite) an der Oberseite der Leitradvorrichtungen, und entfernen Sie die Leitradvorrichtungen. Schieben Sie die Bürste in das Gehäuse, heben Sie sie leicht an und drücken und drehen Sie, bis die Bürste einrastet. Installieren Sie erneut die Leitradvorrichtungen, schließen Sie die Schürzenvorrichtungen, und sichern Sie diese mit Hilfe der Splinte.

56412046 - Polypropylen, 28“
56412191 - Nylon, weich, 28“
56412192 - Nylon, steif, 28“
56412193 - 180 Grit, 28“
56412194 - 80 Grit, 28“
56412195 - 46 Grit, 28“

56407475 - Polypropylen, 32“
56407473 - Nylon, weich, 32“
56407474 - Nylon, steif, 32“
56407476 - 180 Grit, 32“
56407477 - 80 Grit, 32“
56407478 - 46 Grit, 32“

RICHTLINIEN ZUR ANWENDUNG VON ZYLINDERBÜRSTEN (LEDIGLICH ANREGUNGEN)

Anwendungszweck	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro-pylen	Nylon steif	Nylon weich
Abtragen von Schichten:						
Beton	X	X				
Terrazzo	X	X				
Keramik-/Steinfliesen		X				
Vinylfliesen		X				
Normales Schrubben:						
Beton	X	X	X	X	X	
Terrazzo			X	X	X	X
Keramik-/Steinfliesen			X	X	X	X
Marmor			X		X	X
Vinylfliesen			X	X	X	X
Strukturierte Gummifliesen			X			X

INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME DISQUE)

1 Assurez-vous que l'interrupteur principal **(33)** est sur OFF (O). Pour accéder aux brosses, faites pivoter les deux bavettes latérales. Remarque : les bavettes sont maintenues en position par de grandes clavettes d'arrêt situées de chaque côté. Enlevez-les et faites pivoter tout l'assemblage.

2 Pour monter les brosses (ou supports de tampon), alignez les oreilles de la brosse sur les trous du plateau de montage et faites-la tourner pour qu'ils se verrouillent en position correcte (faites tourner le bord extérieur de la brosse vers l'avant de la machine).

56505771 - Magna Grit 46
56505772 - Dyna Grit 80
56505773 - AgLite Grit 500
56505774 – Prolene
56505775 - ProLite
56505776 - Union Mix
56505777 - MidGrit 240
56505778 - MidLite Grit 180

GUIDE D'APPLICATION DES BROSSES À DISQUE (A TITRE INFORMATIF)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Décapage								
Béton	X	X						
Granito	X	X						
Carrelage de céramique / gré		X						
Carrelage de vinyle		X						
Nettoyage général								
Béton	X	X	X	X		X		
Granito			X	X	X	X		
Carreau de céramique / gré			X	X	X	X		
Marbre					X		X	
Carreau de vinyle			X		X	X		
Carreau de caoutchouc avec relief					X		X	
Polissage								
Carreau de caoutchouc avec relief								X
Marbre								X
Carrelage de vinyle								X

INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

1 Assurez-vous que l'interrupteur principal **(33)** est sur OFF (O). Pour accéder aux brosses, faites pivoter les deux bavettes latérales. Remarque : les bavettes sont maintenues en position par de grandes clavettes d'arrêt situées de chaque côté. Enlevez-les et faites pivoter tout l'assemblage. Desserrez les boutons noirs (un de chaque côté) situés au-dessus du bras de renvoi et retirez ce dernier. Faites glisser la brosse dans le compartiment, soulevez-la légèrement et poussez en tournant jusqu'à ce qu'elle soit en position. Remettez le bras de renvoi en place, fermez le système de bavettes et resserrez les clavettes d'arrêt.

56412046 – Polypropylène, 28
56412191 - Nylon doux, 28
56412192 - Nylon dur, 28
56412193 - 180 Grit, 28
56412194 -80 Grit, 28
56412195 -46 Grit, 28
56407475 - Polypropylène, 32
56407473 - Nylon doux, 32
56407474 - Nylon dur, 32
56407476 - 180 Grit, 32
56407477 -80 Grit, 32
56407478 -46 Grit, 32

GUIDE D'APPLICATION DES BROSSES CYLINDRIQUES (A TITRE INFORMATIF)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro-pylène	Nylon dur	Nylon doux
Décapage						
Béton	X	X				
Granito	X	X				
Carreau de céramique / gré		X				
Carreau de vinyle		X				
Nettoyage général						
Béton	X	X	X	X	X	
Granito			X	X	X	X
Carreau de céramique / gré			X	X	X	X
Marbre			X		X	X
Carreau de vinyle			X	X	X	X
Carreau de caoutchouc avec relief			X			X

BORSTELS BEVESTIGEN (BIJ SCHIJFSYSTEMEN)

1 Zorg dat het contactslot **(33)** uit staat (O). Om toegang tot de borstels te verkrijgen dient u beide spatscherm-units open te draaien. Opmerking: De spatschermen zitten door middel van grote splitpennen aan beide zijden vast. Verwijder de splitpennen en draai de spatscherm-units naar buiten.

2 Om de borstels (of pad-houders) te bevestigen brengt u de lipjes op de borstels op gelijke hoogte met de gaatjes in de montageplaat en draait u ze totdat ze in hun plaats vallen (draai de buitenste rand van de borstel in de richting van de voorkant van de machine).

56505771 - Magna Grit 46
56505772 - Dyna Grit 80
56505773 - AgLite Grit 500
56505774 – Prolene
56505775 - ProLite
56505776 - Union Mix
56505777 - MidGrit 240
56505778 - MidLite Grit 180

(AANBEVOLEN) GEBRUIK VAN BORSTELS BIJ SCHIJFSYSTEMEN

Toepassing	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Strippen:								
Beton	X	X						
Terrazzo	X	X						
Plavuizen/vloertegels		X						
Vinyltegels		X						
Gewoon schrobben:								
Beton	X	X	X	X		X		
Terrazzo			X	X	X	X		
Plavuizen/vloertegels			X	X	X	X		
Marmer					X		X	
Vinyltegels			X		X	X		
Rubberprofieltegels					X		X	
Opwrijven:								
Profieltegels								X
Marmer								X
Vinyltegels								X

BORSTELS BEVESTIGEN (BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN)

1 Zorg dat het contactslot **(33)** uit staat (O). Om toegang tot de borstels te verkrijgen dient u beide spatscherm-units open te draaien. Opmerking: De spatschermen zitten door middel van grote splitpennen aan beide zijden vast. Verwijder de splitpennen en draai de spatscherm-units naar buiten. Draai de zwarte knoppen (één aan elke zijde) bovenop de draagarm-units los en verwijder de draagarm-units. Schuif de borstel in het huis, til de borstel iets omhoog en duw en draai de borstel totdat deze op zijn plaats valt. Plaats de draagarm-units weer terug, sluit de spatscherm-units en borg ze met de splitpennen.

56412046 – Polypropylene, 28”
56412191 - Soft Nylon, 28”
56412192 - Stiff Nylon, 28”
56412193 - 180 Grit, 28”
56412194 - 80 Grit, 28”
56412195 - 46 Grit, 28”

56407475 - Polypropylene, 32”
56407473 - Soft Nylon, 32”
56407474 - Stiff Nylon, 32”
56407476 - 180 Grit, 32”
56407477 - 80 Grit, 32”
56407478 - 46 Grit, 32”

(AANBEVOLEN) GEBRUIK VAN BORSTELS BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN

Toepassing	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro-pylene	Stiff Nylon	Soft Nylon
Strippen:						
Beton	X	X				
Terrazzo	X	X				
Plavuizen/vloertegels		X				
Vinyltegels		X				
Gewoon schrobben:						
Beton	X	X	X	X	X	
Terrazzo			X	X	X	X
Plavuizen/vloertegels			X	X	X	X
Marmer			X		X	X
Vinyltegels			X	X	X	X
Rubberprofieltegels			X			X

INSTALL THE SQUEEGEE

1 Make sure the Squeegee **(18)** is up (O) and the Key Switch **(33)** is off (O). Hold the squeegee tool so that the curved ends point forward, then slide the squeegee tool onto the Mount **(A)** (See Figure 2).

2 Hand tighten the Thumb Nuts **(B)** and then connect the vacuum hose to the Squeegee Tube **(C)** (vacuum hose should loop to the left).

FILL THE SOLUTION TANK

Read the cleaning chemical label and figure the proper amount of chemical to mix for a tank that holds 28 US gallons (106 liters).

Open the Solution Tank Cover **(2)**, then fill the tank 1/3 full of water, add the cleaning chemical, then fill the tank to 7.62cm (3 inches) from the top of the tank opening (fill to bottom of the wall in tank opening).

⚠ CAUTION !

Use only low-foaming, non-flammable liquid detergents intended for automatic scrubber machine applications.

INSTALLATION DER ABSAUGLEISTE

1 Überzeugen Sie sich davon, dass die Absaugleiste **(18)** angehoben (O) ist, und dass der Schlüsselschalter **(33)** auf 'Aus' (O) geschaltet ist. Halten Sie das Absaugleistengerät so, dass die runden Enden nach vorn zeigen, schieben Sie daraufhin das Absaugleistengerät auf die Montagevorrichtung **(A)** (siehe Abb. 2).

2 Ziehen Sie die Flügelmuttern **(B)** mit der Hand fest, und schließen Sie daraufhin den Saugschlauch am Rohr der Absaugleiste **(C)** an (die Schlaufe des Saugschlauches sollte nach links gerichtet sein).

FÜLLEN DES LÖSUNGSMITTELTANKS

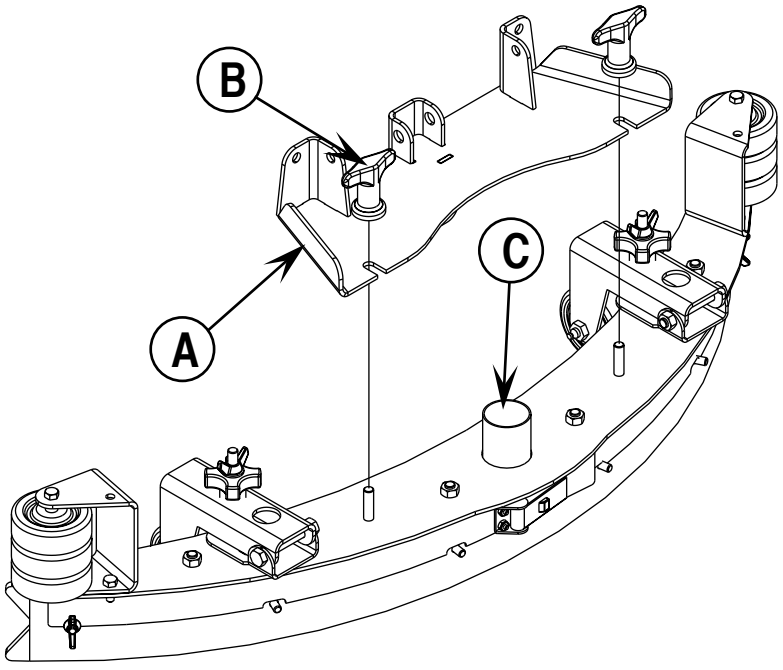
Lesen Sie das Etikett des Chemikalienbehälters durch, und errechnen Sie die passende Menge des beizufügenden Reinigungsmittels, um den Tank mit einem Fassungsvermögen von 28 US Gallonen (106 Litern) zu füllen.

Öffnen Sie die Abdeckung des Lösungsmitteltanks **(2)**, und füllen Sie den Tank zu einem Drittel mit Wasser. Fügen Sie daraufhin die Reinigungschemikalie hinzu, und füllen Sie den Tank bis 7,62 cm (3 Zoll) unter die obere Kante der Tanköffnung (füllen Sie den Tank bis zum Boden der Wand in der Tanköffnung).

⚠ VORSICHT !

Verwenden Sie lediglich nicht-brennbare, flüssige Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung, die für die Anwendung in Verbindung mit automatischen Schrubbmaschinen bestimmt sind.

FIGURE 2 ABB. 2



INSTALLATION DE LA RACLETTE

1 Assurez-vous que la raclette **(18)** est en position haute (O) et que la clé de contact **(33)** est sur Off (O). Tenez la raclette de sorte que les extrémités courbes pointent vers l'avant, puis faites-la glisser sur le dispositif de montage **(A)** (Voir figure 2).

2 Serrez les écrous à ailettes **(B)** à la main puis connectez le tuyau d'aspiration au tube de la raclette **(C)** (le tuyau d'aspiration doit normalement tourner vers la gauche).

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Lisez l'étiquette relative aux produits d'entretien chimiques et calculez la quantité de produit que vous devez utiliser pour un réservoir ayant une contenance de 106 litres.

Ouvrez le couvercle du réservoir de solution (2), puis remplissez 1/3 du réservoir avec de l'eau. Ajoutez ensuite le produit chimique, puis de l'eau pour remplir le réservoir. Veillez à toujours conserver une hauteur de 7,62 cm de libre dans la partie supérieure du réservoir.

⚠ PRUDENCE !

Veillez à n'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et ininflammables adaptés aux machines de nettoyage automatiques.

ZUIGMOND BEVESTIGEN

1 Zorg dat de zuigmond-unit **(18)** omhoog staat (O) en dat het contactslot **(33)** uit staat (O). Houd de zuigmond zodanig vast dat de kromme gedeelten vooruit wijzen en schuif de zuigmond vervolgens op de montageplaat **(A)** (zie Afb. 2).

2 Draai de vingermoeren **(B)** met de hand vast en sluit de zuigslang vervolgens aan op de zuigmondbuis **(C)** (de zuigslang moet een lus naar links maken).

SCHOONWATERTANK VULLEN

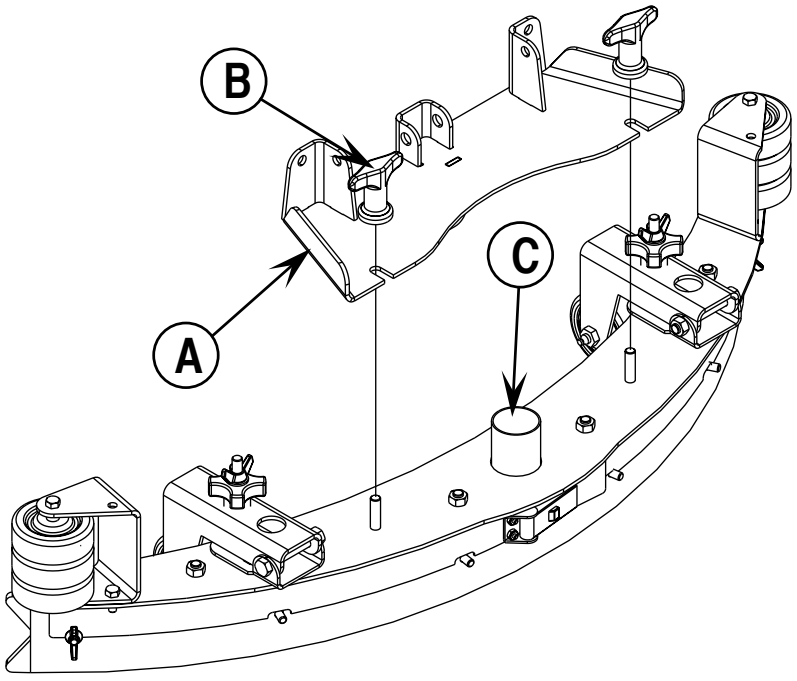
Lees het etiket op het reinigingsmiddel dat u gebruikt en bereken de juiste mengverhouding voor een tank met een inhoud van 106 liter.

Open de schoonwatertankdeksel **(2)** en vul de tank tot op 1/3 met water, voeg het reinigingsmiddel toe en vul de tank daarna tot op 7,62 cm onder de rand van de tankopening (tot de bodem van de wand in de tankopening vullen).

⚠ OPGELET!

Gebruik alleen laagschuimende, niet ontvlambare vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben.

DESSIN 2 AFB. 2



OPERATING THE MACHINE

⚠ WARNING !

Be sure you understand the operator controls and their functions.
While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.

To Scrub...
Follow the instructions in preparing the machine for use section of this manual.

1 While seated on the machine, adjust the steering wheel to a comfortable operating position using the adjustment control **(5)**.
2 Turn the Master Key Switch **(33)** ON (I). This will display the control panel indicator lights, reference the Battery Condition Indicator **(31)** and Hour Meter **(32)**.
3 Release the Parking Brake **(6)** by sliding the set/release lever to the right while pushing on the Brake Pedal **(6)**. To transport the machine to the work area, apply even pressure with your foot on the front of the FWD/REV Drive Pedal **(8)** to go forward or the rear of the pedal for reverse. Vary the pressure on the foot pedal to obtain the desired speed.
4 Adjust the Solution Flow Control Valve Lever **(7)** to about 1/4 to 1/3 open position. Note the adjustment can be changed to allow variable solution flow for different types of floors to be scrubbed. Example: A rough or absorbent floor surface, such as unfinished concrete, well require more solution than a smooth finished floor.
5 Press the Solution Control ON/OFF Touch Pad **(30)** and hold for 5 seconds. This is done to pre-wet the floor. Note: This will help prevent scarring of the floor surface when starting to scrub with dry brushes.
6 Press the Normal Scrub Button **(26)** for moderate scrub deck pressure or the Heavy Scrub Button **(27)** for the highest pressure mode. Note refer to the machine control description section to the have more detailed explanation of this and other control panel functions.
7 When either the Normal Scrub Button **(26)** or Heavy Scrub Button **(27)** are selected, the brushes and squeegee automatically are lowered to the floor. The machine's scrub brushes rotation and solution system flow starts when the FWD/REV Drive Pedal **(8)** is activated. Note: When operating the machine in reverse, only the brushes will rotate, the solution is automatically shut off to conserve the solution usage.
8 Begin scrubbing by driving the machine forward in a straight line at a normal walking speed and overlap each path by 2-3 inches (50-75 mm). Adjust when necessary the machine speed and solution flow according to the condition of the floor.

⚠ CAUTION !

To avoid damaging the floor, keep the machine moving while the brushes are turning.

9 When scrubbing, check behind the machine occasionally to see that all of the waste water is being picked up. If there is water trailing the machine, you may be dispensing too much solution, the recovery tank may be full, or the squeegee tool may require adjustment.
10 For extremely dirty floors, a one-pass scrubbing operation may not be satisfactory and a "double-scrub" operation may be required. This operation is the same as a one-pass scrubbing except on the first pass the squeegee is in the up position (press the Vacuum Button **(29)** to raise the pick up squeegee). This allows the cleaning solution to remain on the floor to work longer. The final pass is made over the same area, with the squeegee lowered to pick up the accumulated solution.
11 The recovery tank has an automatic float shut-off to prevent solution from entering the vacuum system when the recovery tank is full. When the float shut-off is activated, the control system will shut down the scrub, vacuum and solution systems. The Vacuum System Fault Indicator **(38)** will be lit and the Hour Meter / Status Display **(32)** will display "FULL". To clear the display, press the Scrub OFF Button **(25)**. When the float closes, the recovery tank must be emptied. The machine will not pick up water with the float closed. **NOTE:** If the control repeatedly gives a full indication when the tank is not full, the automatic shut-off feature can be disabled, have a qualified service technician perform this function.
12 When the operator wants to stop scrubbing or the recovery tank is full, press the Scrub OFF Button **(25)** once. This will automatically stop the scrub brushes and solution flow and the scrub deck will raise UP. **NOTE:** the vacuum/squeegee system will not be turned off when the button is only pressed once, this is to allow any remaining water to be picked up without turning the vacuum back on. Press the button a second time and the squeegee will raise and the vacuum will stop after a 10 second delay.
13 Drive the machine to a designated waste water "DISPOSAL SITE" and empty the recovery tank. To empty, pull the Drain Hose **(21)** from it's rear storage area, then remove the plug (hold the end of the hose above the water level in the tank to avoid sudden, uncontrolled flow of waste water). Refill the solution tank and continue scrubbing.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

⚠ WARNHINWEIS !

Überzeugen Sie sich davon, dass Ihnen die Bedienungselemente und deren Funktion geläufig sind.
Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.

Der Schrubbvorgang...

Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt betreffend die Vorbereitung der Maschine zum Einsatz in diesem Handbuch.

1 Auf der Maschine sitzend, stellen Sie das Lenkrad mit Hilfe des Einstellmechanismusses **(5)** in eine bequeme Betriebsstellung.

2 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter **(33)** auf 'Ein' (I). Dabei werden die Anzeigelampen des Steuerpultes aufleuchten, die Batterieanzeige **(31)** und der Stundenzähler **(32)** sind zu beachten.

3 Lösen Sie die Feststellbremse **(6)**, indem Sie den Hebel zum Anziehen/Lösen nach rechts schieben, während Sie zugleich das Bremspedal **(6)** drücken. Um die Maschine zum Einsatzbereich zu bewegen, üben Sie mit dem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf das vordere Ende des Gaspedals für Vor-/Rücklauf **(8)** aus, um vorwärts zu fahren, und auf das hintere Ende, um rückwärts zu fahren. Variieren Sie den Druck auf das Fußpedal, um die gewünschte Geschwindigkeit zu erzielen.

4 Stellen Sie den Einstellhebel des Ventils für die Lösungsmittelzufuhr **(7)** in die Position einer Öffnung von 1/4 bis 1/3. Bitte beachten Sie, dass die Einstellung geändert werden kann, um bei verschiedenen zu reinigenden Bodentypen eine variable Lösungsmittelzufuhr zu ermöglichen. Beispielsweise wird eine rauhe oder absorbierende Bodenfläche, wie z. B. unbeschichteter Beton, eine größere Menge Lösungsmittel erfordern als ein glatter, beschichteter Boden.

5 Drücken Sie den Ein/Aus-Berührungsknopf für die Lösungsmittelzufuhr **(30)**, und halten Sie diesen für 5 Sekunden gedrückt. Auf diese Weise wird der Boden im voraus angefeuchtet. Bitte beachten Sie: Dadurch wird ein Zerkratzen der Bodenfläche durch das anfängliche Schrubben mit trockenen Bürsten vermieden.

6 Drücken Sie den Knopf für normales Schrubben **(26)**, um einen moderaten Druck der Schrubb-Abdeckung zu erzielen, oder drücken Sie zum Erzielen des höchsten Druckes den Knopf für starkes Schrubben **(27)**. Bitte beachten Sie: Detailliertere Erläuterungen dieser und anderer Funktionen des Steuerpultes entnehmen Sie bitte dem Abschnitt betreffend die Beschreibung der Maschinensteuerung.

7 Wenn entweder der Knopf für normales Schrubben **(26)** oder der Knopf für starkes Schrubben **(27)** gewählt worden ist, werden die Bürsten und die Absaugleiste automatisch zum Boden gesenkt. Die Rotation der Schrubbbürsten sowie die Lösungsmittelzufuhr der Maschine starten, wenn das Gaspedal für Vor-/Rücklauf **(8)** aktiviert wird. Bitte beachten Sie: Beim Rückwärts-Betrieb der Maschine rotieren lediglich die Bürsten, die Lösungsmittelzufuhr wird automatisch ausgeschaltet, um den Lösungsmittelverbrauch zu reduzieren.

8 Beginnen Sie den Schrubbvorgang, indem Sie die Maschine bei normalem Schritttempo in gerader Linie vorwärts fahren, und lassen Sie jede Bahn 2-3 Zoll (50-75 mm) überlappen. Passen Sie, falls nötig, die Geschwindigkeit Ihrer Maschine und die Lösungsmittelzufuhr dem Zustand des Bodens an.

⚠ VORSICHT !

Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, muss die Maschine bei Betrieb der Bürsten bewegt werden.

9 Überprüfen Sie während des Schrubbens hin und wieder, ob hinter der Maschine das gesamte Schmutzwasser aufgenommen wird. Wenn die Maschine Wasserspuren hinterlässt, könnte entweder zuviel Lösungsmittel verteilt worden sein, der Auffangbehälter könnte voll sein, oder am Absaugleistengerät könnte eine Justierung nötig sein.

10 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein einmaliges Schrubben oft nicht aus, und ein 'Doppel-Schrubben' kann erforderlich sein. Dieser Vorgang ist derselbe wie beim einmaligen Schrubben, außer dass sich die Absaugleiste bei der ersten Bahn in angehobener Position befindet (drücken Sie den Saug-Knopf **(29)**, um die Absaugleiste zu heben). Auf diese Weise kann die Reinigungslösung für längere Zeit auf den Boden einwirken. Die letzte Bahn wird im gleichen Bereich gelegt, und zur Aufnahme der angesammelten Reinigungslösung ist die Absaugleiste gesenkt.

11 Im Auffangbehälter befindet sich ein automatischer Sperrschwimmer, durch den bei vollem Auffangbehälter das Eindringen von Lösungsmittel in das Saugsystem verhindert wird. Wenn der Sperrschwimmer aktiviert wird, wird das Steuersystem sowohl das Schrubb- als auch das Saugsystem und das Lösungsmittelsystem ausschalten. Der Störmelder für das Saugsystem **(38)** wird leuchten, und der Stundenzähler / Zustandsanzeiger **(32)** wird 'Voll' (FULL) anzeigen. Um die Anzeige zurückzustellen, drücken Sie den Aus-Knopf für den Schrubbvorgang **(25)**. Wenn der Schwimmer schließt, muss der Auffangbehälter entleert werden. Wenn der Schwimmer geschlossen ist, nimmt die Maschine kein Wasser auf. **BITTE BEACHTEN SIE:** Falls die Steuerung wiederholt eine 'Voll'-Meldung entsendet, obwohl der Behälter nicht gefüllt ist, könnte die automatische Sperr-Funktion betriebsunfähig sein. Beauftragen Sie einen qualifizierten Service-Techniker mit der Behebung dieses Problems.

12 Wenn der Benutzer das Schrubben beenden möchte oder wenn der Auffangbehälter gefüllt ist, ist der Aus-Knopf für den Schrubbvorgang **(25)** einmal zu drücken. Auf diese Weise werden Schrubbbürsten und Lösungsmittelzufuhr automatisch gestoppt, und die Schrubb-Abdeckung wird angehoben. **BITTE BEACHTEN SIE:** Das Saug-/Absaugleistensystem wird bei einmaligem Drücken des Knopfes nicht ausgeschaltet, auf diese Weise wird die Aufnahme von eventuell zurückgebliebenem Wasser ermöglicht, ohne dass dafür die Saugleistung erneut eingeschaltet werden muss. Drücken Sie den Knopf ein zweites Mal, um die Absaugleiste anzuheben und die Saugleistung mit einer Verzögerung von 10 Sekunden zu stoppen.

13 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, und entleeren Sie den Auffangbehälter. Zum Entleeren ziehen Sie den Ablassschlauch **(21)** aus dem hinteren Staubereich, und entfernen Sie daraufhin den Pfropfen (halten Sie das Ende des Schlauches oberhalb der Wasseroberfläche im Behälter, um ein plötzliches, unkontrolliertes Fließen des Schmutzwassers zu vermeiden). Füllen Sie den Lösungsmitteltank erneut, und fahren Sie mit dem Schrubben fort.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION !

Assurez-vous que vous maîtrisez bien les boutons de commande et leurs fonctions.
Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.

Pour le nettoyage :
Conformez-vous aux instructions figurant dans la section «Préparation de la machine» du présent manuel.

1 Lorsque vous êtes assis sur la machine, utilisez le bouton de réglage **(5)** pour positionner le volant afin de travailler dans une position confortable.
2 Positionnez la clé de contact **(33)** sur ON (I). Vous verrez alors les voyants du panneau de commande s'éclairer, voir Voyant d'état de batterie **(31)** et Compteur horaire **(32)**.
3 Desserrez le frein de stationnement **(6)** en faisant glisser le levier du frein vers la droite tout en poussant sur la pédale de frein **(6)**. Pour conduire la machine sur la zone de travail, appliquez une pression identique avec votre pied sur l'avant de la Pédale d'entraînement avant/arrière **(8)** pour avancer et sur l'arrière de la pédale pour reculer. Appuyez plus ou moins fort sur la pédale afin d'obtenir la vitesse souhaitée.
4 Positionnez le levier de régulation du flux de solution **(7)** pour avoir une ouverture de 1/4 à 1/3. Notez qu'il vous est possible de modifier ce réglage afin d'utiliser un flux différent pour les divers types de sols à nettoyer. Exemple : une surface de sol brute ou absorbante, telle que le ciment non fini, nécessitera davantage de solution qu'un revêtement de sol lisse ou verni.
5 Appuyez pendant 5 secondes sur le bouton tactile de contrôle de la solution ON/OFF **(30)** . Cette technique permet de pré-humidifier les sols. Remarque : de cette manière, vous éliminez tout risque d'endommager vos sols en commençant à nettoyer avec des brosses sèches.
6 Appuyez sur le bouton de récurage normal **(26)** pour obtenir une pression modérée du plateau de nettoyage. Pour obtenir le maximum de pression, appuyez sur le bouton de récurage intensif **(27)**. Pour de plus amples informations sur ce point ou sur toute autre fonction du panneau de commande, consultez la section «Description des voyants du panneau de commande».
7 Si la machine est en mode Récurage normal **(26)** ou Récurage intensif **(27),** les brosses et la raclette sont automatiquement abaissées sur le sol. Le système de rotation des brosses et le flux de solution démarrent automatiquement dès que vous appuyez sur la pédale d'entraînement avant/arrière **(8)**. Remarque : lorsque vous progressez en marche arrière, seules les brosses tournent. L'écoulement de la solution est automatiquement interrompu pour des raisons d'économie.
8 Faites progresser la machine en ligne droite à une vitesse de 4-5 km/h en veillant à ce que les passages se chevauchent sur bande de 50-75 mm environ. Réglez le flux de solution et la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol que vous traitez.

⚠ PRUDENCE !

Pour éviter d'endommager le sol, maintenez toujours la machine en mouvement lorsque les brosses tournent.

9 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus d'eau sur le sol. Si vous remarquez des traînées d'eau derrière la machine, il se peut que cette dernière dispense trop de solution, que le réservoir de récupération soit rempli ou que la raclette soit mal réglée.
10 Dans le cas de revêtements de sols très sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des «deux passages». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette n'est pas abaissée (appuyez sur le bouton d'aspiration **(29)** pour lever la raclette). Les produits chimiques peuvent ainsi agir plus longtemps sur le sol. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser l'eau et la solution accumulée.
11 Le réservoir de récupération est équipé d'un système de fermeture à flotteur automatique qui empêche la solution de pénétrer dans le système d'aspiration lorsque le réservoir est plein. Lorsque ce système de fermeture à flotteur est activé, le système de contrôle arrête automatiquement les systèmes de nettoyage, d'aspiration et de solution. Le voyant de panne du système d'aspiration **(38)** sera allumé et le Compteur horaire / Affichage d'état **(32)** indiquera "FULL". Pour effacer l'affichage, appuyez sur le bouton récurage OFF **(25)**. Lorsque le flotteur ferme le réservoir, ce dernier doit être vidé. Dans ce cas, la machine ne ramasse plus d'eau. **REMARQUE :** si le panneau de contrôle indique Full alors que le réservoir n'est pas rempli, il est possible de désactiver ce système de fermeture automatique à flotteur. Pour ce faire, faites appel à un technicien qualifié.
12 Lorsque l'opérateur souhaite arrêter de nettoyer ou lorsque le réservoir est plein, il doit appuyer une fois sur le bouton récurage OFF **(25)**. De cette manière, les brosses de nettoyage et le flux de solution sont automatiquement arrêtés et le plateau de récurage est relevé. **REMARQUE :** la première fois que vous enfoncez ce bouton, le système d'aspiration/raclette n'est pas arrêté. De cette manière, l'eau qui reste éventuellement sur le sol peut être ramassée sans que l'opérateur n'ait à rallumer le système d'aspiration. Si vous appuyez une seconde fois sur ce bouton, la raclette se lève et le système d'aspiration s'arrête 10 secondes plus tard.
13 Conduisez la machine vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange **(21)** de son dispositif de rangement, puis retirez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le nettoyage.

BEDIENING

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg dat u bekend bent met de bedieningsknoppen en de werking daarvan.
Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellende oppervlakken. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u op hellende vlakken naar beneden gaat. Gebruik de machine bij hellende oppervlakken alleen om schoon te maken als u omhoog gaat.

SCHROBBEN

Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk *"Machine gebruiksklaar maken"* van deze handleiding.

1 Stel het stuur met behulp van de stuurafstellingsknop **(5)** al zittende op de bestuurdersplaats op een voor u comfortabele stand in.
2 Zet het contactslot **(33)** aan (I). De lampjes op het bedieningspaneel gaan nu branden. Controleer de accuconditiemeter **(31)** en de urenteller/status-display **(32)**.
3 Zet de handrem **(6)** vrij door de hendel naar rechts te schuiven terwijl u op het rempedaal **(6)** drukt. Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u met uw voet een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het voor- en achteruit pedaal **(8)** om vooruit te gaan of op het achterste gedeelte om achteruit te gaan. Door harder of zachter op het voetpedaal te drukken, kunt u de juiste snelheid bepalen.
4 Zet de hendel voor schoonwatertoevoer **(7)** ongeveer 1/4 tot 1/3 open. Opmerking: Afhankelijk van het type vloer dat u gaat schrobben, kunt u deze opening aanpassen om een andere toevoer van schoonwater te krijgen. Voor een ruwe of absorberende vloer, zoals onafgewerkt beton, is meer toevoer van schoonwater nodig dan voor een gladde, afgewerkte vloer.
5 Druk op de schoonwaterknop **(30)** en houd deze 5 seconden lang ingedrukt. Dit om de vloer eerst nat te maken. Opmerking: Hierdoor bestaat er minder kans dat de vloer beschadigd raakt als de borstels nog droog zijn wanneer u met schrobben begint.
6 Druk op de normaal schrobben knop **(26)** voor een matige druk van de borstelplaat of op de zwaar schrobben knop **(27)** voor de hoogst mogelijke druk. Opmerking: Raadpleeg het gedeelte *"Functies van de knoppen op het bedieningspaneel"* voor een nadere omschrijving van de functies van deze en andere bedieningsknoppen.
7 Als u op de normaal schrobben knop **(26)** of de zwaar schrobben knop **(27)** heeft gedrukt, worden de borstels en de zuigmond automatisch tot op de vloer omlaag gebracht. De borstels gaan draaien en er wordt schoonwater toegevoerd wanneer het voor- en achteruit pedaal **(8)** geactiveerd wordt. Opmerking: Als u met de machine achteruit rijdt, draaien alleen de borstels, maar wordt de toevoer van schoonwater automatisch afgesloten om verspilling van schoonwater tegen te gaan.
8 Begin met schrobben door de machine recht vooruit in normale looppas te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm. Stel de snelheid van de machine en de toevoer van schoonwater zo nodig al naar gelang de gesteldheid van de vloer af.

⚠ OPGELET!

Om de vloer niet te beschadigen mag u niet stoppen met rijden terwijl de borstels nog draaien.

9 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel schoonwater toe of kan de vuilwatertank vol zijn of moet de zuigmond worden bijgesteld.
10 Bij zeer vuile vloeren is enkel schrobben soms niet voldoende en moet u dubbel schrobben. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staat de zuigmond omhoog (druk op de zuigknop **(29)** om de zuigmond omhoog te zetten). Zodoende kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de zuigmond omlaag over hetzelfde oppervlak heen, zodat het overgebleven vuile water nu wel wordt opgezogen.
11 De vuilwatertank is voorzien van een vlotter waarmee de toevoer automatisch wordt afgesloten als de vuilwatertank vol is, om te voorkomen dat er vuil water in het zuigsysteem terechtkomt. Als de vlotter wordt geactiveerd, gaan het schrobsysteem, het zuigsysteem en het schoonwatersysteem uit. Het lampje voor storing in het zuigsysteem **(38)** gaat branden en op de urenteller/status-display **(32)** staat "FULL". Druk op de schrobben uit knop **(25)** om deze melding van de display te wissen. Wanneer de vlotter wordt afgesloten, moet de vuilwatertank worden geleegd. De machine zuigt geen water meer op als de vlotter afgesloten is. **OPMERKING:** Als de melding "FULL" steeds weer op de display verschijnt wanneer de vuilwatertank niet vol is, kunt u de automatische vlotter uitschakelen. Laat dit door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur doen.
12 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u eenmaal op de schrobben uit knop **(25)**. Dan worden de borstels en de toevoer van schoonwater automatisch gestopt en komt de borstelplaat omhoog. **OPMERKING:** Het zuig-/zuigmondsysteem gaat niet uit als u slechts eenmaal op deze knop drukt. Dit zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer aan te hoeven zetten. Als u een tweede maal op deze knop drukt, komt de zuigmond omhoog en stopt het zuigsysteem na 10 seconden.
13 Rijd de machine naar een daartoe geschikt afvoerput en leeg de vuilwatertank. Om de vuilwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(21)** uit de opbergplek achterin en haalt u de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Als u de schoonwatertank opnieuw vult, kunt u weer doorgaan met schrobben.

WET VACUUMING

Steps to follow in fitting the machine with optional attachments for wet vacuuming.

1 Disconnect the recovery hose connection at the recovery tank inlet. Then fit a 1-1/2 inch (38 mm) Dia. vacuum hose to the recovery inlet.
2 Attach suitable wet pick-up tools to the hose. (An optional Wand Caddy Kit (pn 56412223) is available from Nilfisk-Advance).
3 Turn the Master Key Switch **(33)** ON, next press and hold the Vacuum Button **(29)** until the indicator light turns green. The vacuum motor will run continuously until the button is pressed again to turn it OFF. **NOTE:** If the control repeatedly gives a full indication when the tank is not full, the automatic shut-off feature can be disabled, have a qualified service technician perform this function.

AFTER USE

1 When finished scrubbing, depress the Scrub Off Button **(25)** twice, this will automatically raise, retract and stop all the machine systems (brush, squeegee, vacuum & solution). Then drive the machine to a service area for daily maintenance and review of other needed service up keep.
2 To empty the solution tank, remove the Solution Drain Hose **(24)** from it's storage clamp. Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE" and remove the plug. Rinse the tank with clean water.
3 To empty the recovery tank, pull the Recovery Tank Drain Hose **(21)** from it's storage area. Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE" and remove the plug (hold the end of the hose above the water level in the tank to avoid sudden, uncontrolled flow of waste water). Rinse the tank with clean water.
4 Remove the brushes or pad holders. Rinse the brushes or pads in warm water and hang up to dry.
5 Remove the squeegee, rinse it with warm water and re-install on mount.
6 Remove the hopper on cylindrical systems and clean thoroughly. Remove from left side of machine by opening skirt and tilting hopper up and away from housing, then pull out.
7 Check the maintenance schedule below and perform any required maintenance before storage

MAINTENANCE SCHEDULE

MAINTENANCE ITEM	Daily	Weekly	Monthly	Yearly
Charge Batteries	•			
Check/Clean Tanks & Hoses	•			
Check/Clean/Rotate the Brushes/Pads	•			
Check/Clean the Squeegee	•			
Check/Clean Vacuum Shut-Off Float	•			
Check/Clean the vacuum motor foam filter	•			
Clean Hopper on Cylindrical System	•			
Check Each Battery Cell(s) Water Level		•		
Inspect Scrub Housing Skirts		•		
Inspect and clean Solution Filter		•		
Check Foot/ Parking Brake For Wear & Adjustment		•		
Clean Solution Trough on Cylindrical System		•		
Lubrication - Grease Fittings			•	
* Check Carbon Brushes				•

* Have Nilfisk-Advance check the vacuum motor carbon motor brushes once a year or after 300 operating hours. The brush and drive motor carbon brushes check every 500 hours or once a year.

NOTE: Refer to the Service Manual (form number 56043055) for more detail on maintenance and service repairs.

8 Store the machine indoors in a clean dry place. Keep from freezing. Leave the tanks open to air them out.
9 Turn the Master Key Switch **(33)** OFF (O) and remove the key.

LUBRICATING THE MACHINE

Once a month, pump a small amount of grease into each grease fitting on the machine until grease seeps out around the bearings.

Grease fitting locations are:

- Squeegee Caster Wheel Axle & Swivel (2) per Assembly
- Steering Chain Idler Sprocket
- Steering Wheel Shaft Universal joint

Once a month, apply light machine oil to lubricate the:

- Steering Chain
- Squeegee Height Adjustment Caster Hardware
- General Pivot Points For the Squeegee, Brush Linkage and Side Skirts

NASS-SAUGEN

Beim Anbringen der zusätzlich erhältlichen Zubehörteile für das Nass-Saugen an der Maschine sind folgende Schritte nötig:

1 Entfernen Sie den Anschluss des Schlauches zum Auffangbehälter von der Einlassöffnung des Auffangbehälters. Bringen Sie daraufhin einen Saugschlauch mit einem Durchmesser von 1-1/2 Zoll (38 mm) an der Einlassöffnung des Auffangbehälters an.

2 Bringen Sie die passenden Geräte zur Aufnahme nasser Substanzen am Schlauch an. Eine als Sonderzubehör erhältliche Reinigungsstab-Ausstattung (Wand Caddy Kit pn 56412223) ist bei Nilfisk-Advance zu beziehen.

3 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter **(33)** auf 'Ein' (ON), drücken Sie daraufhin den Saug-Knopf **(29)** und halten Sie diesen gedrückt, bis die Anzeigelampe grün leuchtet. Der Sauggebläsemotor läuft ununterbrochen solange, bis der Knopf erneut gedrückt wird, um den Motor auszuschalten. **BITTE BEACHTEN SIE:** Falls die Steuerung wiederholt eine 'Voll'-Meldung entsendet, obwohl der Behälter nicht gefüllt ist, könnte die automatische Sperr-Funktion betriebsunfähig sein. Beauftragen Sie einen qualifizierten Service-Techniker mit der Behebung dieses Problems.

NACH DEM EINSATZ

1 Nach Beendigung des Schrubbens ist der Aus-Knopf für den Schrubbvorgang **(25)** zweimal zu drücken. Auf diese Weise werden sämtliche Systeme der Maschine (Bürste, Absaugleiste, Saugen & Lösungsmittel) automatisch angehoben, eingefahren und gestoppt. Fahren Sie die Maschine daraufhin zum Service-Bereich, um die tägliche Wartung vorzunehmen und die Notwendigkeit anderer Instandhaltungsarbeiten zu überprüfen.

2 Um den Lösungsmitteltank zu entleeren, entfernen Sie den Ablassschlauch des Lösungsmitteltanks **(4)** aus der Halteklemme. Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Pfropfen. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser.

3 Zum Entleeren des Auffangbehälters ziehen Sie den Ablassschlauch des Auffangbehälters **(21)** aus dem Staubereich. Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Pfropfen (halten Sie das Ende des Schlauches oberhalb der Wasseroberfläche im Behälter, um ein plötzliches, unkontrolliertes Fließen des Schmutzwassers zu vermeiden). Spülen Sie den Behälter mit sauberem Wasser.

4 Entfernen Sie die Bürsten oder Kissenhalter. Spülen Sie die Bürsten oder Kissen mit warmem Wasser, und hängen Sie diese zum Trocknen auf.

5 Entfernen Sie die Absaugleiste, spülen Sie diese mit warmem Wasser, und installieren Sie die Absaugleiste erneut an der Montagevorrichtung.

6 Entfernen Sie bei Zylindersystemen den Schmutzaufnahmebehälter, und reinigen Sie diesen sorgfältig. Entfernen Sie den Behälter von der linken Seite der Maschine, indem Sie die Schürze öffnen und den Behälter nach oben und in die dem Gehäuse entgegengesetzte Richtung kippen, und ziehen Sie den Behälter daraufhin nach außen.

7 Richten Sie sich nach dem untenstehenden Wartungsschema, und führen Sie vor dem Abstellen der Maschine alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus.

WARTUNGSSCHEMA

WARTUNGSEINHEIT	Tägl.	Wöchentl.	Monatl.	Jährl.
Laden der Batterien	X			
Inspektion/Reinigung der Behälter & Schläuche	X			
Inspektion/Reinigung/Rotation der Bürsten/Kissen	X			
Inspektion/Reinigung der Absaugleiste	X			
Inspektion/Reinigung des Vakuum-Sperrschwimmers	X			
Inspektion/Reinigung des Sauggebläsemotor-Schaumfilters	X			
Reinigung des Schmutzaufnahmebehälters am Zylindersystem	X			
Überprüfung des Flüssigkeitsstandes jeder Batteriezelle		X		
Inspektion der Schürzen des Schrubbgehäuses		X		
Inspektion und Reinigung des Lösungsmittelfilters		X		
Inspektion der Fuß-/Feststellbremse (Abnutzung und Justierung)		X		
Reinigung der Lösungsmittelwanne am Zylindersystem		X		
Schmierung - Schmiernippel			X	
Inspektion der Kohlebürsten*				X

* Bitten Sie Nilfisk-Advance, einmal jährlich oder nach 300 Betriebsstunden die Kohlebürsten des Sauggebläsemotors zu überprüfen. Die Kohlebürsten des Bürstenmotors und des Antriebsmotors sind nach 500 Stunden oder einmal jährlich zu inspizieren.

BITTE BEACHTEN SIE: Weitere Einzelheiten Wartung und Service-Reparaturen betreffend entnehmen Sie bitte dem Service-Handbuch (Nr. 56043055).

8 Stellen Sie die Maschine in einem Gebäude an einem sauberen, trockenen Ort ab. Vor Temperaturen unter dem Gefrierpunkt schützen. Zum Entlüften die Behälter offenlassen.

9 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter **(33)** auf 'Aus' (O), und entfernen Sie den Schlüssel.

SCHMIERUNG DER MASCHINE

Einmal monatlich ist eine geringe Menge Schmierfett in jeden Schmiernippel der Maschine zu pumpen, bis das Fett seitlich der Lager austritt.

Die Schmiernippel sind wie folgt platziert:

- Achsen und Drehgelenke der Absaugleistenrollen, (2) pro Gerät
- Lenkkettenrad
- Kardangelenk der Lenkspindel

Einmal monatlich ist leichtes Maschinenöl aufzutragen, um folgende Teile zu schmieren:

- Lenkkette
- Teile der Rollen zur Höhenjustierung der Absaugleiste
- Haupt-Drehpunkte der Absaugleiste, des Bürstengestänges und der Seitenschürzen

ASPIRATION HUMIDE

Procédure à suivre afin d'équiper la machine des accessoires nécessaires à l'aspiration humide.

1 Déconnectez le tuyau de récupération de l'entrée du réservoir. Connectez ensuite un tuyau d'un diamètre de 38 mm sur l'entrée du réservoir.
2 Attachez au tuyau les accessoires adaptés au ramassage humide. (Nilfisk-Advance propose un Kit de rallonges d'aspiration (réf. 56412223) en option).
3 Tournez la clé de contact **(33)** sur ON, puis pressez le bouton d'aspiration **(29)** et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le voyant devienne vert. Le moteur d'aspiration continuera de tourner jusqu'à ce que l'opérateur appuie une nouvelle fois sur le bouton pour l'éteindre. **REMARQUE :** si le panneau de contrôle indique Full alors que le réservoir n'est pas rempli, il est possible de désactiver ce système de fermeture automatique à flotteur. Pour ce faire, faites appel à un technicien qualifié.

APRES UTILISATION

1 Lorsque vous avez terminé de nettoyer, appuyez deux fois sur le bouton récurage OFF **(25).** De cette manière, tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration et solution) seront automatiquement levés, rétractés ou stoppés. Conduisez ensuite la machine dans une zone de service où un technicien procédera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
2 Pour vider le réservoir de solution, tirez le tuyau de vidange (21) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire.
3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange **(21)** de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées et enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Rincez le réservoir à l'eau claire.
4 Enlevez les supports de brosses ou de tampons. Rincez les brosses ou tampons à l'eau chaude et pendez-les pour qu'ils sèchent.
5 Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et remettez-la en place.
6 Sur les systèmes cylindriques, enlevez la trémie et nettoyez-la convenablement. La trémie se retire du côté gauche de la machine en ouvrant le système de bavettes. Lorsque vous tirez la trémie hors de la machine, vous devez l'incliner légèrement vers le haut.
7 Consultez le calendrier d'entretien ci-dessous et, si nécessaire, effectuez les vérifications nécessaires avant de ranger la machine.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Chargement des batteries	•			
Vérification/nettoyage des réservoirs et tuyaux	•			
Vérification/nettoyage/rotation des brosses/tampons	•			
Vérification/nettoyage de la raclette	•			
Vérification/nettoyage du flotteur d'arrêt d'aspiration	•			
Vérification/nettoyage du filtre en mousse du moteur d'aspiration	•			
Nettoyage de la trémie sur le système cylindrique	•			
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie		•		
Inspection des bavettes du dispositif de nettoyage		•		
Inspection et nettoyage du filtre de solution		•		
Vérification du réglage et de l'usure du frein au pied/de stationnement		•		
Nettoyage des conduites de solution sur le système cylindrique		•		
Lubrification - Raccords de graissage			•	
* Vérification des brosses de carbone				•

* Demandez à un technicien Nilfisk-Advance de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les brosses de carbone des moteurs de brosses et d'entraînement doivent être vérifiées chaque année ou toutes les 500 heures de fonctionnement.
REMARQUE : Pour de plus amples informations sur l'entretien et les pièces de rechange, reportez-vous au Manuel d'entretien (N° de référence 56043055).

8 Rangez la machine dans une zone de stockage intérieure ou dans un endroit sec et propre. Veillez à ce que la machine ne soit pas stockée dans un endroit où la température descend sous 0°C. Laissez les réservoirs ouverts pour les aérer.
9 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(33)** sur OFF (O) et enlevez la clé.

LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, mettez un peu de graisse sur chaque raccord de graissage de la machine jusqu'à ce que la graisse coule autour des roulements.

Les emplacements à graisser sont les suivants :

- Axe des roulettes et pivot de la raclette (2) de chaque dispositif
- Pignon du bras de renvoi de la chaîne de drosse
- Joint universel de l'arbre de direction

Une fois par mois, appliquez un peu de graisse sur :

- La chaîne de drosse
- La roulette de réglage de la hauteur de raclette
- Tous les points de pivot de la raclette, des câbles de brosse et des bavettes latérales

NAT ZUIGEN

Stappen voor het op de machine bevestigen van de optionele hulpstukken voor nat zuigen:

1 Maak de slang van de vuilwatertank los bij de opening van de vuilwatertank. Plaats vervolgens een zuigslang van 38 mm op de opening van de vuilwatertank.

2 Bevestig de desbetreffende hulpstukken voor nat zuigen op de slang. (Bij Nilfisk-Advance is een optioneel hulpstukkenset (ond.nr. 56412223) verkrijgbaar).

3 Zet het contactslot **(33)** aan en druk daarna op de zuigknop **(29)** en houd deze ingedrukt totdat het lampje groen wordt. De zuigmotor blijft werken totdat u weer op deze knop drukt om hem uit te zetten. **OPMERKING:** Als de melding "FULL" steeds weer op de display verschijnt wanneer de vuilwatertank niet vol is, kunt u de automatische vlotter uitschakelen. Laat dit door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur doen.

NA GEBRUIK

1 Als u klaar bent met schrobben, drukt u tweemaal op de schrobben uit knop **(25)**. Hierdoor worden alle systemen van de machine (borstels, zuigmond, zuiging en schoonwatertoevoer) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.

2 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de schoonwatertank **(24)** uit de opbergklem. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit. Spoel de tank met schoon water uit.

3 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(21)** uit de opbergplek. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Spoel de tank met schoon water uit.

4 Verwijder de borstels of pad-houders. Spoel de borstels of pad-houders met warm water af en laat ze hangend drogen.

5 Verwijder de zuigmond en spoel deze met warm water af en bevestig deze weer op de montageplaat.

6 Bij cilindrische systemen verwijdert u de hopper en reinigt u deze grondig. Haal de hopper uit de linkerkant van de machine door het spatscherm te openen en de hopper weg van de behuizing omhoog te kantelen en er daarna uit te trekken.

7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	•			
Tanks en slangen controleren/reinigen	•			
Borstels of pads controleren/reinigen/omkeren	•			
Zuigmond controleren	•			
Vlotter voor afsluiten toevoer controleren/reinigen	•			
Schuimfilter van zuigmotor controleren/reinigen	•			
Hopper reinigen (bij cilindrische systemen)	•			
Vloeistofpeil alle accucellen controleren		•		
Spatschermen van borstelplaat controleren		•		
Schoonwaterfilter controleren/reinigen		•		
Rempedaal en handrem controleren op slijtage en afstelling		•		
Schoonwatertank reinigen (bij cilindrische systemen)		•		
Machine doorsmeren - smeernippels			•	
* Koolborstels controleren				•

* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk-Advance dealer controleren. De koolborstels van de borstelmotor en de aandrijfmotor moeten eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik worden gecontroleerd.

OPMERKING: Raadpleeg formulier nr. 56043055 van de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

8 Zet de machine binnenshuis, op een schone, droge plaats weg. De machine mag niet bevriezen. Laat de tanks open om ze laten luchten.

9 Zet het contactslot **(33)** uit (O) en haal het sleuteltje eruit.

MACHINE DOORSMEREN

Spuit eenmaal per maand een kleine hoeveelheid vet in alle smeernippels van de machine totdat het vet er rond de lagers uit begint te sijpelen.

De smeernippels bevinden zich op de volgende plaatsen:

- As en wiel van de zwenkwielen van de zuigmond, 2 per unit
- Tandwiel van de stuurketting
- Universele koppeling van de stuurwielas

Smeer de volgende punten eenmaal per maand met lichte machineolie:

- Stuurketting
- Onderdelen van de zwenkwielen waarmee de hoogte van de zuigmond wordt afgesteld
- Algemene scharnierpunten voor de zuigmond, koppeling van de borstels en de spatschermen

CHARGING THE BATTERIES

Charge the batteries each time the machine is used, or whenever the Battery Condition Meter **(31)** is showing a yellow , red or flashing red indicator light(s).

To Charge the Batteries...

1 Depress the Battery Disconnect **(12)**.
2 Open the Battery Compartment Cover **(15)** to provide proper ventilation.
3 Push the connector from the charger into the Battery Connector below the Operator's Seat **(3)**.
4 Follow the instructions on the battery charger.
5 Check the fluid level in all battery cells after charging the batteries. Add distilled water, if necessary, to bring the fluid level up to the bottom of the filler tubes.

⚠ WARNING !

Do not fill the batteries before charging.
Only charge batteries in a well-ventilated area.
Do not smoke while servicing the batteries.

⚠ CAUTION !

To avoid damage to floor surfaces, always wipe water and acid from the top of the batteries after charging.

CHECKING THE BATTERY ELECTROLYTE LEVEL

Check the electrolyte level of the batteries at least once a week.
After charging the batteries, remove the vent caps and check the electrolyte level in each battery cell. Use distilled water to fill the batteries to the bottom of the filler tube.
Do not over-fill the batteries!

⚠ CAUTION !

Acid can spill onto the floor if the batteries are overfilled.

Tighten the vent caps. If there is acid on the batteries, wash the tops of the batteries with a solution of baking soda and water (2 tablespoons of baking soda to 1 quart of water).

RECOMMENDED BATTERIES AND CHARGERS

Part No.	Qty	Description
N/A	4	Battery, 6V, 395 AH
N/A	4	Battery, 6V, 350 AH
N/A	1	Charger, 24V Auto 40 Amp (120V, 60Hz)
N/A	1	Charger, 24V Auto 40 Amp (230V, 50Hz)

LADEN DER BATTERIEN

Laden Sie die Batterien bei jeder Benutzung der Maschine oder wann immer an der Batterieanzeige **(31)** eine gelbe, rote oder rot blinkende Anzeigelampe erscheint.

Laden der Batterien...

1 Betätigen Sie den Batterie-Trenner **(12)**.
2 Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefaches **(15)**, um für ausreichende Lüftung zu sorgen.
3 Stecken Sie den Stecker des Ladegerätes in den Batterieanschluss unter dem Fahrersitz **(3)**.
4 Befolgen Sie die Anweisungen am Batterieladegerät.
5 Überprüfen Sie nach dem Laden der Batterien den Flüssigkeitsstand in allen Batteriezellen. Falls nötig, füllen Sie destilliertes Wasser ein, um den Flüssigkeitsstand auf die Höhe des Bodens der Einfüllrohre zu bringen.

⚠ WARNHINWEIS !

Die Batterien nicht vor dem Laden auffüllen.
Die Batterien dürfen lediglich in einem gut belüfteten Bereich geladen werden.
Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

⚠ VORSICHT !

Um eine Beschädigung der Bodenflächen zu vermeiden, wischen Sie nach dem Laden immer Wasser und Säure von der Oberseite der Batterien.

ÜBERPRÜFEN DES BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTANDES

Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand der Batterien mindestens einmal pro Woche.
Nach dem Laden der Batterien entfernen Sie die Belüftungskappen, und überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand in jeder Batteriezelle. Benutzen Sie zum Füllen der Batterien bis zum Boden der Einfüllrohre destilliertes Wasser.
Die Batterien dürfen nicht überfüllt werden!

⚠ VORSICHT !

Wenn die Batterien überfüllt werden, kann Säure auf den Boden verschüttet werden.

Ziehen Sie die Belüftungskappen fest. Falls sich Säure auf den Batterien befindet, waschen Sie die Oberseite der Batterien mit einer Lösung aus Backsoda und Wasser (zwei Esslöffel Backsoda auf einen Quart (ca. 1 Liter) Wasser).

EMPFOHLENE BATTERIEN UND LADEGERÄTE

Teil Nr.	Menge	Beschreibung
N/A	4	Batterie, 6V, 395 AH
N/A	4	Batterie, 6V, 350 AH
N/A	1	Ladegerät, 24V Auto 40 Amp (120V, 60Hz)
N/A	1	Ladegerät, 24V Auto 40 Amp (230V, 50Hz)

CHARGEMENT DES BATTERIES

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou chaque fois que le voyant d'état de la batterie **(31)** est jaune ou rouge (fixe ou clignotant).

Pour charger les batteries :

1 Enfoncez le bouton de déconnexion de la batterie **(12)**.
2 Ouvrez le couvercle du compartiment batterie **(15)** afin d'obtenir une ventilation correcte du compartiment.
3 Enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur de la batterie situé sous le siège de l'opérateur **(3)**.
4 Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie.
5 Après le chargement des batteries, vérifiez le niveau d'eau dans toutes les cellules de la batterie. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire, afin de porter le niveau du fluide jusqu'au sommet des tubes de remplissage.

⚠ ATTENTION !

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger.
Ne chargez les batteries que dans une zone bien aérée.
Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

⚠ PRUDENCE !

Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE.

Vérifiez le niveau d'électrolyte des batteries au moins une fois par semaine
Après le chargement des batteries, enlevez les clapets d'aération et vérifiez le niveau d'électrolyte dans chaque cellule de batterie. Utilisez de l'eau distillée pour remplir les batteries jusqu'à la base du tube de remplissage.
Ne remplissez pas trop les batteries !

⚠ PRUDENCE !

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol.

Serrez les clapets d'aération. Si les batteries sont couvertes d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour environ 1l d'eau).

BATTERIES ET CHARGEURS RECOMMANDES

Réf. du modèle	Qté	Description
N/D	4	batteries, 6V, 395 AH
N/D	4	batteries, 6V, 350 AH
N/D	1	Chargeur, 24V Auto 40 A (120V, 60Hz)
N/D	1	Chargeur, 24V Auto 40 A (230V, 50Hz)

ACCU'S OPLADEN

Telkens als de machine gebruikt is of als de lampjes van de accuconditiemeter **(31)** geel of rood gaan branden of rood gaan knipperen.

Accu's opladen ...

1 Druk op de afsluitschakelaar van de accu's **(12)**.
2 Open de afdekplaat van de accuruimte **(15)** om een goede ventilatie te krijgen.
3 Steek de stekker van de acculader in het aansluitpunt voor de acculader onder de bestuurdersplaats **(3)**.
4 Volg de aanwijzingen op de acculader.
5 Controleer na het opladen van de accu's het vloeistofpeil van alle accucellen. Voeg zo nodig gedestilleerd water toe totdat het vloeistofpeil zich tot aan de bodem van de vulbuisjes bevindt.

⚠ WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen.
Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.
Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

⚠ OPGELET!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen dient u water en accuzuur na het opladen van de bovenkant van de accu's af te vegen.

VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.
Na het opladen van de accu's haalt u de accudoppen eraf en controleert u het vloeistofpeil van elke accucel. Vul elke cel tot aan de bodem van de vulbuisjes met gedestilleerd water.
Vul de accu's nooit te ver!

⚠ OPGELET!

Als de accu's te ver worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.

Draai de accudoppen vast. Als er accuzuur op de accu's aanwezig is, neemt u de bovenkant van de accu's af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

AANBEVOLEN ACCU'S EN OPLADERS

Ond.nr.	Aantal	Omschrijving
n.v.t.	4	Accu, 6V, 395 AH
n.v.t.	4	Accu, 6V, 350 AH
n.v.t.	1	Oplader, 24V Auto 40 Amp (120V, 60Hz)
n.v.t.	1	Oplader, 24V Auto 40 Amp (230V, 50Hz)

SQUEEGEE MAINTENANCE

If the squeegee leaves narrow streaks or water, the blades may be dirty or damaged. Remove the squeegee, rinse it under warm water and inspect the blades. Reverse or replace the blades if they are cut, torn, wavy or worn.

To Reverse or Replace the Rear Squeegee Wiping Blade...

1 See Figure 3. Raise the squeegee tool off the floor, then unsnap the Center Latch **(A)** on the squeegee tool.
2 Remove the Wing Nut **(B)** from each end of the squeegee, then remove the Tension Straps **(C)**.
3 Slip the rear blade off the alignment pins.
4 The squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a large radius.
5 Install the blade, following the steps in reverse order and adjust the squeegee.

To Reverse or Replace the Front Squeegee Blade...

1 Raise the squeegee tool off the floor, then loosen the (2) Thumb Nuts **(D)** on top of the squeegee and remove the squueegee tool from the mount.
2 Remove all the wing nuts that hold the front blade in place, then remove tension strap and blade.
3 The squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a large radius.
4 Install the blade, following the steps in reverse order and adjust the squeegee.

SQUEEGEE ADJUSTMENT

There are two major squeegee tool adjustments, height and angle. The recommended adjustment steps are to set the tool angle first, then adjust the blade height.

Adjusting the Squeegee Angle

Adjust the squeegee angle whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry.

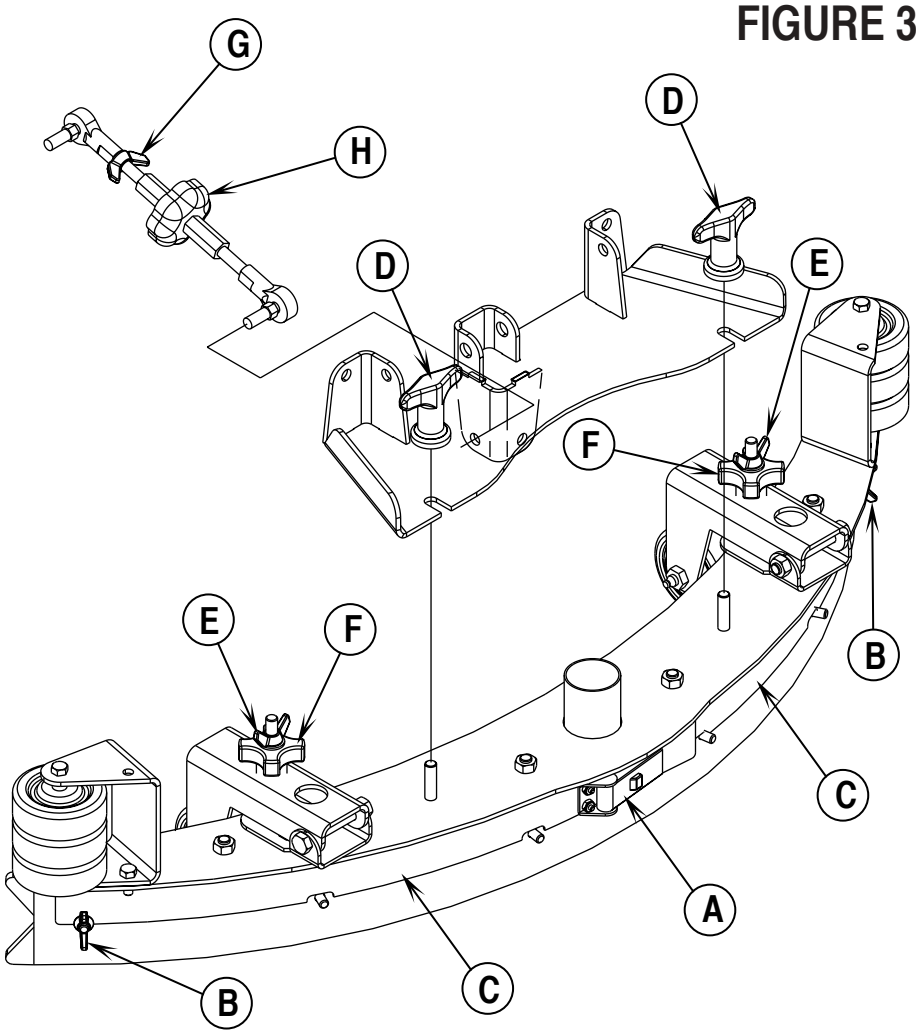
1 Park the machine on a flat, even surface and lower the squeegee. Then drive the machine forward enough to have the squeegee blades fold over to the rear.
2 Loosen the Lock Wing Nut **(G)** (hand tightened). This secures the squeegee mount angle from easily vibrating out of adjustment.
3 Turn the Adjustment Knob **(H)** to tilt the tool forward or backwards, until the rear squeegee wiping blade touches the floor evenly across its entire width.
4 Re-tighten by hand the Lock Wing Nut **(G)**.

Adjusting the Squeegee Blade Height

Adjust the squeegee height whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry. The squeegee blade height is easily adjustable at the caster wheels. To adjust...

1 Park the machine on a flat even surface and lower the squeegee. Then drive the machine forward enough to have the squeegee blades fold over to the rear.
2 Loosen both the lock adjustment Wing Nuts **(E)** (need to be hand tightened only) located on the top of the caster mount bracket.
3 Rotate the Adjustment Knobs **(F)** CW (clockwise) to lift the squeegee and CCW (counter clockwise) to lower it. A starting point when replacing the blades is to adjust the caster mounting bracket so it is level (parallel) to the top of the squeegee tool. Note: The Right and Left caster wheels must be adjusted equally to maintain level and even blade pressure.
4 Re-tighten the lock adjustment Wing Nuts **(E)** and test for proper squeegee pick-up.

FIGURE 3



WARTUNG DER ABSAUGLEISTE

Wenn die Absaugleiste schmale Wasserspuren am Boden hinterlässt, sind die Wischblätter wahrscheinlich verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Absaugleiste. Spülen Sie die Absaugleiste unter warmem Wasser, und inspizieren Sie die Wischblätter. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, zerrissen, wellig oder abgenutzt sind.

Wenden oder Erneuern des hinteren Wischblattes der Absaugleiste...

1 Siehe Abb. 3. Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, und öffnen Sie den mittleren Riegel **(A)** am Absaugleistengerät.
2 Entfernen Sie die Flügelmutter **(B)** von jedem Ende der Absaugleiste, und entfernen Sie daraufhin die Spannriemen **(C)**.
3 Schieben Sie das hintere Wischblatt von den Passstiften.
4 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschlissen sind.
5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Absaugleiste.

Wenden oder Erneuern des vorderen Wischblattes der Absaugleiste...

1 Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, und lösen Sie daraufhin die (2) Flügelmuttern **(D)** an der Oberseite der Absaugleiste, und entfernen Sie das Absaugleistengerät von der Montagevorrichtung.
2 Entfernen Sie alle Flügelmuttern, die das vordere Wischblatt an Ort und Stelle halten, und entfernen Sie daraufhin Spannriemen und Wischblatt.
3 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschlissen sind.
4 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Absaugleiste.

JUSTIERUNG DER ABSAUGLEISTE

Das Absaugleistengerät ist hauptsächlich auf zwei verschiedene Arten zu justieren, und zwar durch die Einstellung der Höhe und des Winkels. Es empfiehlt sich, zuerst den Winkel des Gerätes einzustellen, und daraufhin die Höhe des Wischblattes zu justieren.

Justierung des Winkels der Absaugleiste

Justieren Sie den Winkel der Absaugleiste bei jedem Wenden oder Erneuern eines Wischblattes, oder falls die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterlässt.

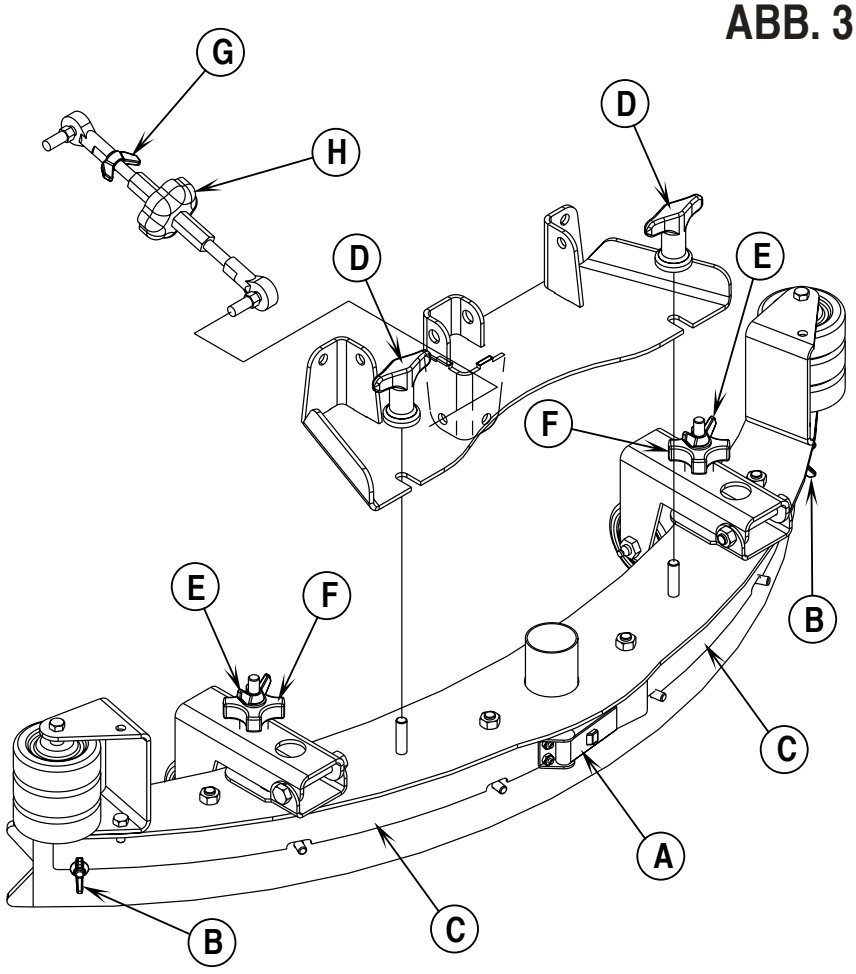
1 Parken Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche, und senken Sie die Absaugleiste. Fahren Sie daraufhin die Maschine vorwärts, und zwar weit genug, um die Wischblätter der Absaugleiste nach hinten zu biegen.
2 Lösen Sie die Sicherungsflügelmutter **(G)** (mit der Hand festgezogen). Hierdurch wird gewährleistet, dass der Winkel der Absaugleisten-Montagevorrichtung nicht so leicht durch Vibrationen aus der Justierung gerät.
3 Drehen Sie den Einstellknopf **(H)**, um das Gerät nach vorn oder zurück zu kippen, bis das hintere Wischblatt der Absaugleiste den Boden in der gesamten Breite gleichermaßen berührt.
4 Ziehen Sie die Sicherungsflügelmutter **(G)** erneut mit der Hand fest.

Justierung der Höhe des Wischblattes der Absaugleiste

Justieren Sie die Höhe der Absaugleiste bei jedem Wenden oder Erneuern eines Wischblattes, oder wenn die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterlässt. Die Wischblatthöhe der Absaugleiste läßt sich mühelos an den Rollen einstellen. Um zu justieren, ...

1 parken Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche, und senken Sie die Absaugleiste. Fahren Sie daraufhin die Maschine vorwärts, und zwar weit genug, um die Wischblätter der Absaugleiste nach hinten zu biegen.
2 lösen Sie die beiden Flügelmuttern zur Sicherung der Einstellung **(E)** (lediglich mit der Hand festzuziehen), welche sich auf der Montagevorrichtung der Rollen befinden.
3 drehen Sie die Einstellknöpfe **(F)** im Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste anzuheben, und gegen den Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste zu senken. Einen Ausgangspunkt beim Erneuern der Wischblätter erhalten Sie, indem Sie die Montagevorrichtung der Rollen so einstellen, dass diese parallel zur Oberseite des Absaugleistengerätes verläuft. Bitte beachten Sie: Die rechte und linke Rolle müssen gleich eingestellt werden, um einen ebenen und gleichmäßigen Druck der Wischblätter zu gewährleisten.
4 ziehen Sie die Flügelmuttern zur Sicherung der Einstellung **(E)** erneut fest, und führen Sie einen Probelauf durch, um sich von der korrekten Aufnahme der Absaugleiste zu überzeugen.

ABB. 3



ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette ne ramasse pas toute l'eau ou laisse des traces derrière elle, il se peut que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette :

1 Voir figure 3. Levez la raclette, puis déverrouillez le loquet central **(A)** situé sur celle-ci.
2 Enlevez les écrous papillons **(B)** situés à chaque extrémité de la raclette, puis retirez les sangles de tension**(C)**.
3 Faites glisser la lame arrière en dehors des goupilles de positionnement.
4 Cette lame de raclette présente 4 champs de travail. Tournez la lame de sorte qu'une lame propre et non endommagée pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 champs de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
5 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure en sens inverse et réglez la raclette.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette :

1 Levez la raclette, déverrouillez les 2 écrous à ailettes **(D)** situés sur celle-ci, puis enlevez la raclette de son support.
2 Enlevez les écrous papillons qui maintiennent la lame avant en place et retirez la sangle de tension et la lame.
3 La lame de la raclette présente 4 champs de travail. Tournez la lame de sorte qu'une lame propre et non endommagée pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 champs de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
4 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure en sens inverse et réglez la raclette.

RÉGLAGE DE LA RACLETTE

Le réglage de la raclette s'effectue principalement à deux niveau : la hauteur et l'angle. Nous vous conseillons de régler l'angle de la raclette avant d'en régler la hauteur.

Pour régler l'angle de la raclette :

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine.

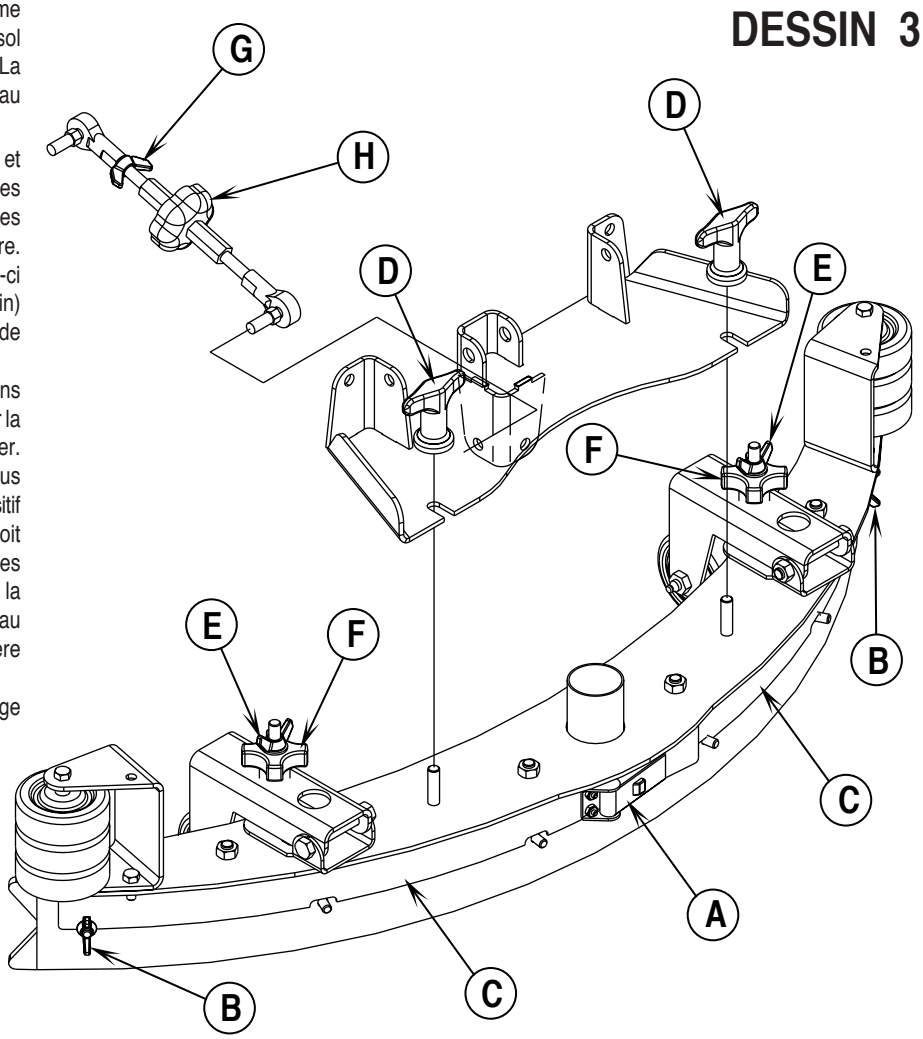
1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette. Faites ensuite avancer la machine jusqu'à ce que les lames de la raclette se retournent vers l'arrière.
2 Desserrez ensuite le contre-écrou **(G)** (serré à la main). Il maintient l'angle du support de la raclette en l'empêchant de vibrer.
3 Tournez le bouton de réglage **(H)** pour incliner la raclette vers l'avant ou l'arrière, jusqu'à ce que la lame arrière de la raclette touchent le sol de manière régulière sur toute sa longueur.
4 Resserrez ensuite le contre-écrou **(G)** à la main.

Pour régler la hauteur des lames de la raclette

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine. La hauteur d'une lame peut être facilement ajustée au niveau des roulettes. Pour ce faire :

1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette. Faites ensuite avancer la machine jusqu'à ce que les lames de la raclette se retournent vers l'arrière.
2 Desserrez les écrous papillons **(E)** (ceux-ci doivent uniquement être serrés à la main) situés sur la partie supérieure du dispositif de fixation de la roulette.
3 Faites tourner les boutons de réglage **(F)** dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever la raclette et dans le sens inverse pour l'abaisser. Lorsque vous remplacez les lames, nous vous conseillons de commencer par régler le dispositif de fixation de la roulette de sorte qu'il soit parallèle à la raclette. Remarque : les roulettes gauches et droites doivent être réglées à la même hauteur afin que la raclette soit de niveau et que la pression exercée sur cette dernière soit constante.
4 Resserrez les écrous papillons **(E)** de réglage et testez l'efficacité de la raclette.

DESSIN 3



ZUIGMOND CONTROLEREN

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, zijn de wissers misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de wissers. De wissers moet omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

Achterste wisser omkeren of vervangen ...

1 Zie Afb. 3. Breng de zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de vergrendeling in het midden van de zuigmond **(A)** los.
2 Verwijder de vleugelmoeren **(B)** aan beide uiteinden van de zuigmond en verwijder vervolgens de spanriempjes **(C)**.
3 Schuif de achterste wisser van de pennen af.
4 De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de wisser vervangen.
5 Plaats de wisser. Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de zuigmond weer af.

Voorste wisser omkeren of vervangen ...

1 Breng de zuigmond omhoog van de vloer en draai daarna de 2 vingermoeren bovenop de zuigmond **(D)** los en haal de zuigmond uit de montageplaat.
2 Verwijder alle vleugelmoeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats gehouden wordt en verwijder vervolgens het spanriempje en de wisser.
3 De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de wisser vervangen.
4 Plaats de wisser. Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de zuigmond weer af.

ZUIGMOND BIJSTELLEN

De zuigmond kan met name op twee manieren worden afgesteld: op de hoogte en de hoek. De hoek die de zuigmond maakt, moet bij voorkeur eerst afgesteld worden en daarna de hoogte van de wissers.

Hoek van de zuigmond afstellen

Telkens wanneer er een wisser omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoek van de zuigmond opnieuw worden afgesteld.

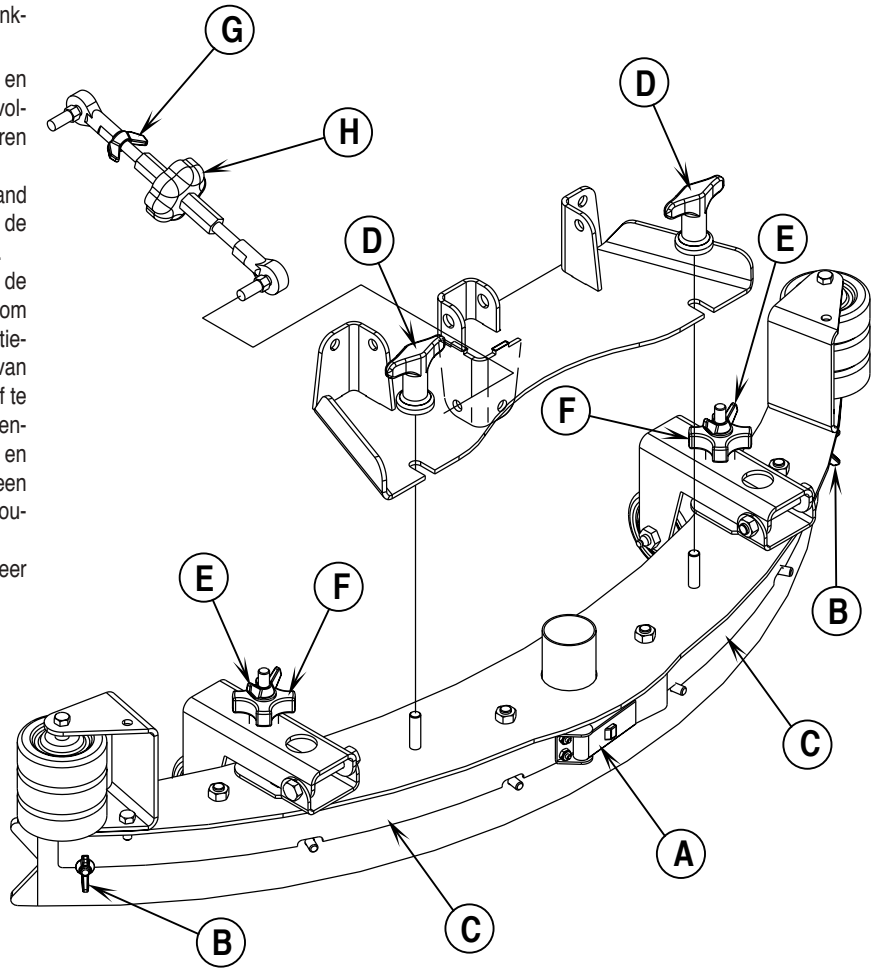
1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens zodanig vooruit dat de wissers naar achteren teruggevouwen zijn.
2 Draai de vleugelborgmoer **(G)** (met de hand vastgedraaid) los. Deze zorgt ervoor dat de montageplaat niet zo snel uit de afgestelde hoek zal schieten.
3 Draai de afstelknop **(H)** zodanig dat de zuigmond naar voren of naar achteren kantelt totdat de achterste wisser de vloer over zijn gehele breedte op gelijke hoogte raakt.
4 Draai de vleugelborgmoer **(G)** weer met de hand vast.

Hoogte van de wissers afstellen

Telkens wanneer er een wisser omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoogte van de wissers opnieuw worden afgesteld. De hoogte van de wissers kan op eenvoudige wijze bij de zwenkwielen worden bijgesteld. Ga als volgt te werk:

1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens zodanig vooruit dat de wissers naar achteren teruggevouwen zijn.
2 Draai beide vleugelmoeren **(E)** (alleen met de hand vastgedraaid), die zich bovenop de beugel van de montageplaat van de zwenkwielen bevinden los.
3 Draai de afstelknoppen **(F)** met de klok mee om de zuigmond omhoog te brengen en tegen de klok in om de zuigmond te laten zakken. Een goed referentiepunt bij het vervangen van wissers is de beugel van de montageplaat van de zwenkwielen zodanig af te stellen dat deze gelijk (parallel) loopt met de bovenkant van de zuigmond. Opmerking: Het rechter en linker zwenkwiel moeten gelijk afgesteld zijn om een gelijke en gelijkmatige druk van de wissers te behouden.
4 Draai de vleugelmoeren **(E)** weer vast en controleer of de zuigmond goed opzuigt.

AFB. 3



SIDE SKIRT MAINTENANCE (DISC SYSTEM)

The side skirts function is to channel the waste water to the rear pick-up squeegee, helping contain the water within the machines cleaning path. During normal use the blades will wear in time. The operator will notice a small amount of water leaking out underneath the side skirts. Skirt height adjustment is automatic on this system. The skirt assemblies should move up and down freely for proper operation.

To replace the scrub system side skirt(s) ...

1 See Figure 4. Remove the (2) **(A)** Cotter Pins and swing the Skirt Assemblies open. Remove the **(B)** Screws and Nuts, remove the Skirts and replace.

SIDE SKIRT MAINTENANCE (CYLINDRICAL SYSTEM)

The side skirts function is to channel the waste water to the rear pick-up squeegee, helping contain the water within the machines cleaning path. During normal use the blades will wear in time. The operator will notice a small amount of water leaking out underneath the side skirts. Skirt height adjustment is automatic on this system. The skirt assemblies should move up and down freely for proper operation.

To replace the scrub system side skirt(s) ...

1 See Figure 5. Remove the (2) **(A)** Cotter Pins and swing the Skirt Assemblies open. Remove the **(B)** Screws and Nuts, remove the Skirts and replace.

WARTUNG DER SEITENSCHÜRZEN (SCHEIBENSYSTEM)

Es ist die Aufgabe der Seitenschürzen, das Schmutzwasser zur hinteren Absaugleiste zu leiten und dazu beizutragen, das Wasser innerhalb der Reinigungsbahn der Maschine zu halten. Bei Normalbetrieb werden die Wischblätter gleichzeitig abgenutzt. Der Benutzer wird bemerken, dass eine geringe Wassermenge unterhalb der Seitenschürzen austritt. Die Justierung der Höhe der Seitenschürzen geschieht bei diesem System automatisch. Zur Gewährleistung des ordnungsgemäßen Betriebes sollten sich die Schürzenvorrichtungen frei nach oben und nach unten bewegen können.

Erneuern der Seitenschürze(n) des Schrubbsystems ...

1 Siehe Abb. 4. Entfernen Sie die (2) **(A)** Splinte, und öffnen Sie durch Schwenken die Schürzenvorrichtung. Entfernen Sie die Schrauben, Muttern **(B)** und die Schürzen. Einbau in umgekehrter Reihenfolge.

WARTUNG DER SEITENSCHÜRZEN (ZYLINDERSYSTEM)

Es ist die Aufgabe der Seitenschürzen, das Schmutzwasser zur hinteren Absaugleiste zu leiten und dazu beizutragen, das Wasser innerhalb der Reinigungsbahn der Maschine zu halten. Bei Normalbetrieb werden die Wischblätter gleichzeitig abgenutzt. Der Benutzer wird bemerken, dass eine geringe Wassermenge unterhalb der Seitenschürzen austritt. Die Justierung der Höhe der Seitenschürzen geschieht bei diesem System automatisch. Zur Gewährleistung des ordnungsgemäßen Betriebes sollten sich die Schürzenvorrichtungen frei nach oben und nach unten bewegen können.

Erneuern der Seitenschürze(n) des Schrubbsystems ...

1 Siehe Abb. 5. Entfernen Sie die (2) **(A)** Splinte, und öffnen Sie durch Schwenken die Schürzenvorrichtung. Entfernen Sie die Schrauben, Muttern **(B)** und die Schürzen. Einbau in umgekehrter Reihenfolge.

MAINTENANCE DE LA BAVETTE LATÉRALE (SYSTÈME DISQUE)

La fonction des bavettes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette arrière, contribuant ainsi à maintenir l'eau dans le chemin de la machine. Il est normal que, avec le temps, les lames s'abîment. L'opérateur remarquera alors qu'un peu d'eau s'échappe des bavettes latérales. Sur ce système, le réglage de la hauteur des bavettes se fait automatiquement. Pour un fonctionnement correct de la machine, le dispositif de bavettes doit pouvoir se lever et s'abaisser librement.

Pour remplacer la (les) bavette(s) latérale(s) du système de récurage :

1 Voir figure 4. Enlevez les 2 clavettes d'arrêt **(A)** et ouvrez le dispositif de bavette(s) en le faisant pivoter. Enlevez les vis et écrous **(B)**, enlevez les bavettes, puis remplacez-les.

MAINTENANCE DE LA BAVETTE LATÉRALE (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

La fonction des bavettes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette arrière, contribuant ainsi à maintenir l'eau dans le chemin de la machine. Lors d'une utilisation normale, les lames s'abîment avec le temps. L'opérateur remarquera alors qu'un peu d'eau s'échappe des bavettes latérales. Sur ce système, le réglage de la hauteur des bavettes se fait automatiquement. Pour un fonctionnement correct de la machine, le dispositif de bavettes doit pouvoir se lever et s'abaisser librement.

Pour remplacer la (les) bavette(s) latérale(s) du système de récurage :

1 Voir figure 5. Enlevez les 2 clavettes d'arrêt **(A)** et ouvrez le dispositif de bavette(s) en le faisant pivoter. Enlevez les vis et écrous **(B)**, enlevez les bavettes, puis remplacez-les.

SPATSCHERMEN CONTROLEREN (BIJ SCHIJFSYSTEMEN)

De functie van de spatschermen is vuil water naar de zuigmond aan de achterkant te leiden, zodat het water beter binnen het werkvlak van de machine zal blijven. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult zien dat er dan een beetje water van onder de spatschermen lekt. Bij dit systeem worden de spatschermen automatisch afgesteld. Bij een juiste werking horen de spatschermen vrij omhoog en omlaag te kunnen bewegen.

Spatschermen vervangen ...

1 Zie Afb. 4. Verwijder de 2 splitpennen **(A)** en draai de spatschermen naar buiten. Verwijder de schroeven en moeren **(B).** Verwijder de spatschermen en vervang ze.

SPATSCHERMEN CONTROLEREN (BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN)

De functie van de spatschermen is vuil water naar de zuigmond aan de achterkant te leiden, zodat het water beter binnen het werkvlak van de machine zal bljven. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult dan zien dat er een beetje water van de onder de spatschermen lekt. Bij dit systeem worden de spatschermen automatisch afgesteld. Bij een juiste werking horen de spatschermen vrij omhoog en omlaag te kunnen bewegen.

Spatschermen vervangen ...

1 Zie Afb. 5. Verwijder de 2 splitpennen **(A)** en draai de spatschermen naar buiten. Verwijder de schroeven en moeren **(B)**. Verwijder de spatschermen en vervang ze.

FIGURE 4
ABB. 4
DESSIN 4
AFB. 4

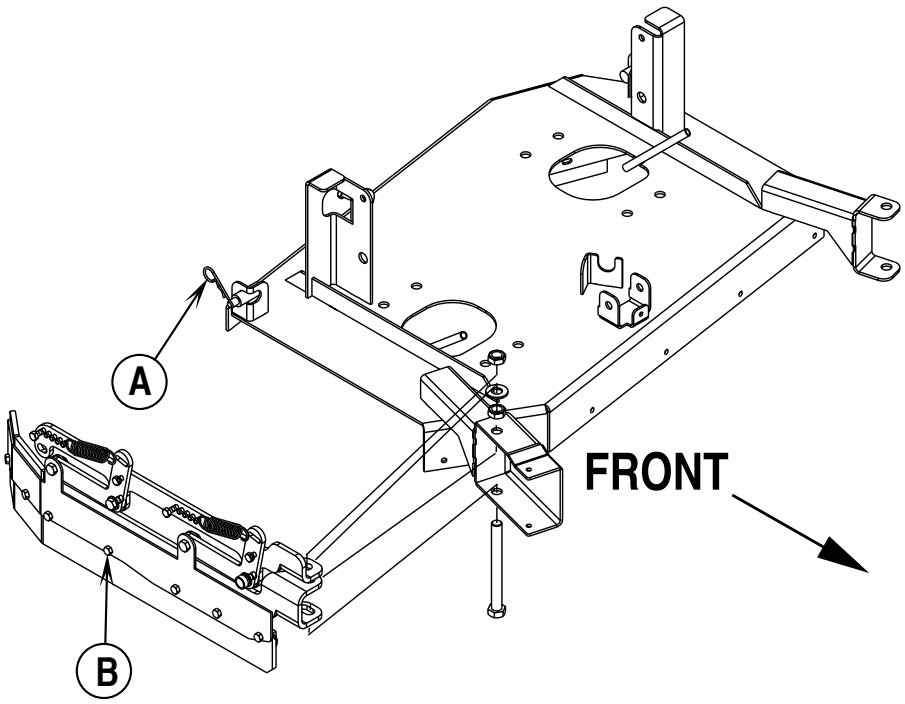
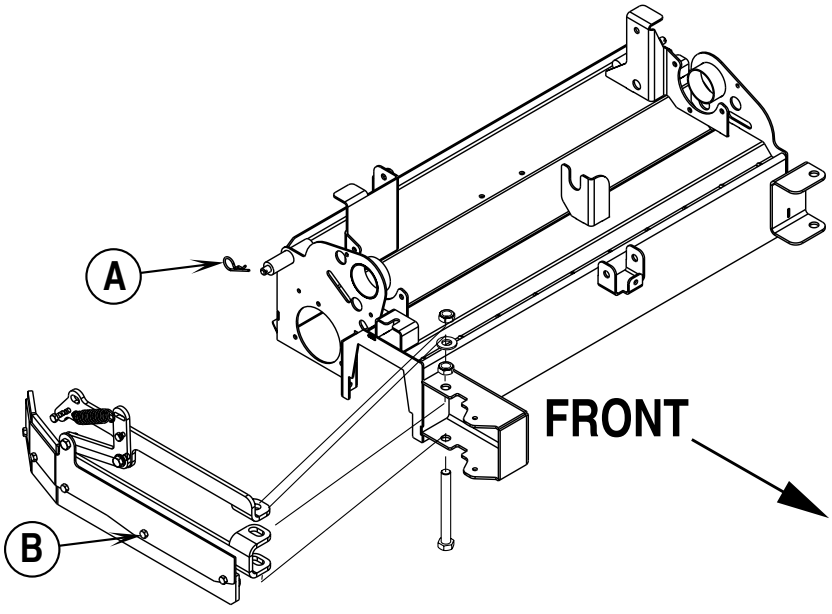


FIGURE 5
ABB. 5
DESSIN 5
AFB. 5



GENERAL MACHINE TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Poor water pick-up	Worn or torn squeegee blades	Reverse or replace
	Squeegee out of adjustment	Adjust so blades touch floor evenly across entire width
	Recovery tank full	Empty recovery tank
	Recovery tank drain hose leak	Secure drain hose cap or replace
	Recovery tank cover gasket leak	Replace gasket / Seat cover properly
	Debris caught in squeegee	Clean squeegee tool
	Vacuum hose clogged	Remove debris
	Using too much solution	Adjust solution control valves
	Foam filter cover not seated	Seat cover properly
Poor scrubbing performance	Worn brush or pad	Rotate or replace brushes
	Wrong brush or pad type	Consult Nilfisk-Advance
	Wrong cleaning chemical	Consult Nilfisk-Advance
	Moving machine too fast	Slow down
	Not using enough solution	Adjust solution control valves
Inadequate solution flow or no solution	Solution tank empty	Fill solution tank
	Solution lines, valves, filter or trough clogged	Flush lines, trough and clean solution filter
	Solution control valves not open	Adjust solution control valves
	Solution solenoid valve	Clean or replace valve
Machine does not run	Emergency stop switch tripped	Reconnect battery connectors
	Operator seat safety switch	Check for open circuit and replace
	Main system controller	Check error fault codes **(see service manual)**
	Tripped 10 Amp circuit breaker	Check for electrical short circuit & reset
No FWD/REV wheel drive	Drive system speed contoller	Check error fault codes **(see service manual)**
	Tripped 45 Amp circuit breaker	Check for drive motor overload
	Emergency stop switch tripped	Reconnect battery connectors
Vacuum shuts off and display shows “FULL” when recovery tank is not full	Plugged squeegee hose	Clear debris
	Vacuuming large amounts of water at a high travel speed	Slow down or disable auto shut-off feature **(see service manual)**
Poor Sweeping Performance (Cylindrical System)	Hopper Full	Empty and clean hopper
	Brushes worn	Replace brushes
	Bristles have taken a set	Rotate brushes

ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Schlechte Wasseraufnahme	Abgenutzte oder zerrissene Wischblätter	Wenden oder erneuern
	Absaugleiste falsch justiert	Justieren, so dass die Wischblätter den Boden auf ganzer Breite gleichmäßig berühren
	Auffangbehälter voll	Auffangbehälter entleeren
	Ablassschlauch des Auffangbehälters undicht	Deckel des Ablassschlauches sichern oder erneuern
	Dichtung der Abdeckung des Auffangbehälters undicht	Dichtung erneuern / Abdeckung korrekt einpassen
	Schmutzpartikel in der Absaugleiste	Absaugleistengerät reinigen
	Saugschlauch verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Zuviel Lösungsmittel wird verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Abdeckung des Schaumfilters nicht eingepaßt	Abdeckung korrekt einpassen
Schlechte Schrubbleistung	Bürste oder Kissen abgenutzt	Bürsten austauschen (rotieren) oder erneuern
	Falscher Bürsten- oder Kissentyp	Ziehen Sie Nilfisk-Advance zu Rate
	Falsche Reinigungschemikalie	Ziehen Sie Nilfisk-Advance zu Rate
	Die Maschine wird zu schnell bewegt	Die Geschwindigkeit herabsetzen
	Nicht genügend Lösungsmittel benutzt	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
Unzureichende Lösungsmittelzufuhr oder kein Lösungsmittel	Lösungsmitteltank leer	Lösungsmitteltank füllen
	Lösungsmittelleitungen, -ventile, -filter oder -wanne verstopft	Leitungen und Wanne durchspülen sowie Lösungsmittelfilter reinigen
	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr nicht geöffnet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Magnetventil für die Lösungsmittelzufuhr	Ventil reinigen oder erneuern
Die Maschine läuft nicht	Not-Ausschalter ausgelöst	Batterieanschlüsse erneut verbinden
	Sicherheitsschalter des Fahrersitzes	Auf Unterbrechung inspizieren und erneuern
	Hauptsteuersystem	Störungs-Codes überprüfen **(siehe Service-Handbuch)**
	10 Amp Automatsicherung ausgelöst zurücksetzen	Auf elektrischen Kurzschluss inspizieren und
Kein Vorwärts/Rückwärts-Radantrieb	Antriebssystem - Drehzahlüberwachung	Störungs-Codes überprüfen **(siehe Service-Handbuch)**
	45 Amp Automatsicherung ausgelöst	Auf Überlastung des Antriebsmotors inspizieren
	Not-Ausschalter ausgelöst	Batterieanschlüsse erneut verbinden
Saugleistung schaltet ab, und Anzeige zeigt 'Voll' (FULL) an, wenn der Auffangbehälter nicht voll ist	Schlauch der Absaugleiste verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Saugen von großen Mengen Wasser bei hoher Fahrgeschwindigkeit	Die Geschwindigkeit herabsetzen oder automatische Sperre betriebsunfähig machen **(siehe Service-Handbuch)**
Schlechte Kehrleistung (Zylindersystem)	Schmutzaufnahmebehälter voll	Schmutzaufnahmebehälter entleeren und reinigen
	Bürsten abgenutzt	Bürsten erneuern
	Borsten haben sich verformt	Bürsten austauschen (rotieren)

DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

Problème	Raison possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Les inverser ou les remplacer
	Raclette mal réglée	Régler les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol sur toute leur longueur
	Réservoir de récupération rempli	Vider le réservoir de récupération
	Fuite au niveau du tuyau de vidange du réservoir de récupération	Vérifier la position du bouchon du tuyau de vidange ou le remplacer
	Fuite au niveau des joints du couvercle du réservoir de récupération	Remplacer les joints / Repositionner le couvercle correctement.
	Débris coincés au niveau de la raclette	Nettoyer la raclette
	Tuyau d'aspiration encrassé	Enlever les débris
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Couvercle du filtre en mousse mal positionné	Repositionner le couvercle correctement.
Mauvaises performances en matière de nettoyage	Brosse ou tampon usé(e)	Faire tourner ou remplacer la brosse
	Mauvais type de brosse ou de tampon	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Agent chimique inadapté.	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Déplacement de la machine trop rapide	Ralentir
	Quantité de solution utilisée trop faible	Régler les soupapes de contrôle de la solution
Flux de solution inadéquat ou plus de solution	Réservoir de solution vide	Remplir le réservoir de solution
	Conduits, valves et filtre de solution encrassés.	Rincer les conduites et nettoyer le filtre de solution
	Soupape de contrôle de la solution fermée	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Soupape de solénoïde de la solution	Nettoyer ou remplacer la soupape
La machine ne démarre pas	Bouton d'arrêt d'urgence enclenché	Reconnecter les connecteurs de batterie
	Commutateur de sécurité du siège de l'opérateur	Vérifier les circuits ouverts éventuels et les remplacer
	Contrôleur principal du système	Vérifier les codes d'erreurs **(voir Manuel d'entretien)**
	Disjoncteur de 10 A déclenché	Vérifier s'il n'y a pas de court-circuit et réinitialiser
Pas de roue directrice avant/arrière	Contrôleur de vitesse du système d'entraînement	Vérifier les codes d'erreurs **(voir Manuel d'entretien)**
	Disjoncteur de 45 A déclenché	Vérifier une éventuelle surcharge du moteur
	Bouton d'arrêt d'urgence enclenché	Reconnecter les connecteurs de batterie
L'aspiration stoppe et l'écran affiche "FULL" alors que le réservoir n'est pas plein.	Tuyau de raclette connecté	Enlever débris
	Aspiration de grande quantité d'eau à grande vitesse	Ralentir ou désactiver la fonction de fermeture automatique **(voir Manuel d'entretien)**
Mauvaises performances en matière de balayage (Système cylindrique)	Trémie remplie	Vider et nettoyer la trémie
	Brosses usées	Remplacer les brosses
	Poils de brosses endommagés	Retourner les brosses

PROBLEMEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Water wordt slecht opgezogen	Versleten of gescheurde wissers	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Zuigmond bijstellen totdat de wissers de vloer over de gehele breedte op gelijke hoogte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Lek in afvoerslang vuilwatertank	Stop vastzetten of vervangen
	Lek in pakking deksel vuilwatertank	Pakking vervangen/deksel juist plaatsen
	Vuildeeltjes in zuigmond	Zuigmond reinigen
	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Te veel toevoer van schoonwater	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Deksel schuimfilter niet juist geplaatst	Deksel juist plaatsen
Schrobt slecht	Versleten borstels of pads	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde soort borstel of pad	Raadpleeg Nilfisk-Advance
	Verkeerd reinigingsmiddel	Raadpleeg Nilfisk-Advance
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
	Niet voldoende toevoer van schoonwater	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
Te weinig of geen toevoer van schoonwater	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Leidingen, kleppen, filter of tank verstopt	Leidingenen tank doorspoelen en schoonwaterfilter reinigen
	Kleppen schoonwatertoevoer niet open	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer	Klep reinigen of vervangen
Machine werkt niet	Noodstopschakelaar doorgeslagen	Accu's opnieuw aansluiten
	Veiligheidsschakelaar bij bestuurdersplaats	Op open circuit controleren en vervangen
	Regeling hoofdsysteem	Op foutcodes controleren **(zie onderhoudshandleiding)**
	10 Amp zekering doorgeslagen	Op kortsluiting controleren en opnieuw instellen
Geen wielaandrijving voor- of achteruit	Snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Op foutcodes controleren **(zie onderhoudshandleiding)**
	45 Amp zekering doorgeslagen	Op overbelasting aandrijfmotor controleren
	Noodstopschakelaar doorgeslagen	Accu's opnieuw aansluiten
Zuigsysteem gaat uit en display meldt "FULL", maar vuilwatertank is niet vol	Zuigmondslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Er worden met hoge snelheid grote hoeveelheden water opgezogen	Rijd langzamer of zet automatisch afsluiten van toevoer uit **(zie onderhoudshandleiding)**
Veegt slecht (bij cilindrische systemen)	Hopper vol	Hopper legen en reinigen
	Versleten borstels	Borstels vervangen
	Borstelhaar is wat ingedeukt	Borstels omkeren

CONTROLLER ERROR CODES

For all error codes: Turn key switch off & then back on. If error persists consult chart below and/or service manual.

Error Code	Description	Possible Cause	Corrective Action
1	Control fault	Control failure	Turn key switch off & back on. If problem persists consult service manual.
2	Critical control fault	Control failure	Turn key switch off & back on. If problem persists consult service manual.
3	Drive system fault	Tripped wheel drive circuit breaker	Reset circuit breaker
		Throttle not in neutral (HPD fault)	Verify that throttle is in neutral before turning key on. Adjust throttle mechanism.
		Wheel drive system problem	Consult service manual.
4	Scrub deck lift actuator overload	Scrub deck obstruction / binding	Remove obstruction. Lubricate mechanism.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
5	Scrub deck lift actuator severe overload	See error code 4	
6	Scrub deck lift actuator circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all conections to actuator motor.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
7	Scrub motor overload	Scrub motor obstruction	Remove obstruction. Check to see that motors rotate freely.
		Defective scrub motor	Consult service manual.
8	Scrub motor severe overload	See error code 7	
9	Scrub motor circuit open	Bad electrical connection	Check all conections to scrub motors.
		Defective scrub motor(s)	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
10	Scrub motor contactor contacts shorted	Contactor failure	Consult service manual.
11	Not used		
12	Scrub motor contactor coil overload	Contactor failure	Consult service manual.
		Coil suppression diode failure	Consult service manual.
13	Scrub motor contactor coil severe overload	See error code 12	
14	Scrub motor contactor coil circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to scrub motor contactor.
		Contactor failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
15	Brush current too high	Brush drive obstruction	Remove obstruction
		Brush lift actuator malfunction	Consult service manual.
		Defective brush drive motor(s)	Consult service manual.
16	Brush current too low	Brush pressure set too low	Increase brush pressure setting
		No brushes installed	Install brushes
		Brush lift actuator malfunction	Consult service manual.
17	Scrub motor cable thermistor fault	Machine temperature out of range	This error will occur if the machine temperature is below 32*F or above 185*F.
			This error will not prevent operation of the machine. Scrub pressure may be affected.
		Thermistor failure	Consult service manual.

Error Code	Description	Possible Cause	Corrective Action
18	Squeegee lift actuator overload	Squeegee obstruction / binding	Remove obstruction. Lubricate mechanism.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
19	Squeegee lift actuator severe overload	See error code 18	
20	Squeegee lift actuator circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all conections to actuator motor.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
21	Not used		
22	Not used		
23	Not used		
24	Vacuum motor overload	Motor obstruction	Remove obstruction.
		Motor failure / carbon brush worn	Consult service manual.
25	Vacuum motor severe overload	See error code 24	
26	Vacuum motor circuit open	Bad electrical connection	Check all conections to vacuum motor(s).
		Defective vacuum motor(s)	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
27	Vacuum contactor contacts shorted	Contactor failure	Consult service manual.
28	Not used		
29	Vacuum contactor coil overload	Contactor failure	Consult service manual.
		Coil suppression diode failure	Consult service manual.
30	Vacuum contactor coil severe overload	See error code 29	
31	Vacuum contactor coil circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to vacuum motor contactor.
		Contactor failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
32	Solution solenoid overload	Solenoid failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
33	Solution solenoid severe overload	See error code 32	
34	Solution solenoid circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all conections to solution solenoid.
		Defective solution solenoid	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
35	External wiring fault	Wiring problem	Check for loose connections to main control unit. Consult service manual.
36	No accessory output voltage	Control Failure / Wiring problem	Check for loose connections to main control unit. Consult service manual.

STÖRUNGSCODES – STEUERUNGSEINHEIT

Für alle Störungscodes gilt: Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) & daraufhin erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem nachfolgenden Schema und/oder dem Service-Handbuch.

Störungscode	Beschreibung	Mögliche Ursache	Behebung
1	Fehler an der Steuerung	Versagen der Steuerung	Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) und erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
2	Kritischer Fehler an der Steuerung	Versagen der Steuerung	Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) und erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
3	Fehler am Antriebssystem	Automatsicherung des Radantriebes ausgelöst	Setzen Sie die Automatsicherung zurück.
		Gashebel nicht an neutraler Position (HPD Fehler)	Überzeugen Sie sich davon, daß der Gashebel sich vor dem Einschalten des Schlüssels an neutraler Position befindet. Justieren Sie den Gashebel-Mechanismus.
		Problem am Radantriebssystem	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
4	Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Schrubabdeckung	Blockierung / Klemmen der Schrubabdeckung	Entfernen Sie die Blockierung. Schmieren Sie den Mechanismus.
		Motor des Betätigungsgerätes defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
5	Schwere Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Schrubabdeckung	Siehe Störungscode 4	
6	Hebe-Betätigungsgerät der Schrubabdeckung – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Motor des Betätigungsgerätes.
		Motor des Betätigungsgerätes defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
7	Überlastung des Schrubmotors	Blockierung des Schrubmotors	Entfernen Sie die Blockierung. Überprüfen Sie, daß die Motoren ungehindert rotieren.
		Schrubmotor defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
8	Schwere Überlastung des Schrubmotors	Siehe Störungscode 7	
9	Schrubmotor – Stromkreis unterbrochen	Schlechte elektrische Verbindung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zu den Schrubmotoren.
		Schrubmotor(en) defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
10	Kurzschluß an den Kontakten des Schrubmotor-Schützes	Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
11	Nicht belegt		
12	Überlastung der Schrubmotor-Schützspule	Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Unterdrückungsdiode der Spule	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
13	Schwere Überlastung der Schrubmotor-Schützspule	Siehe Störungscode 12	
14	Schrubmotor-Schützspule – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Schütz des Schrubmotors.
		Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
15	Bürstenstrom zu hoch	Blockierung des Bürstenantriebes	Entfernen Sie die Blockierung.
		Funktionsstörung am Hebe-Betätigungsgerät der Bürsten	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Bürstenantriebsmotor(en) defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
16	Bürstenstrom zu niedrig	Bürstendruck zu niedrig eingestellt	Erhöhen Sie die Einstellung des Bürstendruckes.
		Keine Bürsten installiert	Installieren Sie die Bürsten.
		Funktionsstörung am Hebe-Betätigungsgerät der Bürsten	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
17	Fehler am Schrubmotor-Kabel Thermistor	Maschinentemperatur außerhalb des zulässigen Bereiches	Diese Störung wird auftreten, wenn sich die Temperatur der Maschine unter 32°F oder über 185°F befindet.
			Durch diese Störung wird der Betrieb der Maschine nicht verhindert. Auswirkungen auf den Schrubdruck können vorkommen.
		Versagen des Thermistors	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.

Stö-rungs-code	Beschreibung	Mögliche Ursache	Behebung
18	Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Absaugleiste	Blockierung / Klemmen der Absaugleiste	Entfernen Sie die Blockierung. Schmieren Sie den Mechanismus.
		Motor des Betätigungsgerätes defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
19	Schwere Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Absaugleiste	Siehe Störungscode 18	
20	Hebe-Betätigungsgerät der Absaugleiste – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Motor des Betätigungsgerätes.
		Motor des Betätigungsgerätes defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
21	Nicht belegt		
22	Nicht belegt		
23	Nicht belegt		
24	Überlastung des Saugmotors	Blockierung des Motors	Entfernen Sie die Blockierung.
		Motorschaden / Kohlebürste abgenutzt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
25	Schwere Überlastung des Saugmotors	Siehe Störungscode 24	
26	Stromkreis des Saugmotors unterbrochen	Schlechte elektrische Verbindung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Saugmotor / zu den Saugmotoren.
		Saugmotor(en) defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
27	Kurzschluß an den Kontakten des Saug-Schützes	Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
28	Nicht belegt		
29	Überlastung der Saug-Schützspule	Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Unterdrückungsdiode der Spule	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
30	Schwere Überlastung der Saug-Schützspule	Siehe Störungscode 29	
31	Saug-Schützspule – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Schütz des Saugmotors.
		Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
32	Überlastung des Lösungsmittel-Solenoids	Versagen des Solenoids	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
33	Schwere Überlastung des Lösungsmittel-Solenoids	Siehe Störungscode 32	
34	Stromkreis des Lösungsmittel-Solenoids unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Lösungsmittel-Solenoid.
		Lösungsmittel-Solenoid defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
		Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
35	Externer Leitungsfehler	Verdrahtungsproblem	Überprüfen Sie das Gerät auf lose Verbindungen zum Hauptsteuergerät. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
36	Keine Ausgangsspannung für Zusatzteile	Versagen der Steuerung / Verdrahtungsproblem	Überprüfen Sie das Gerät auf lose Verbindungen zum Hauptsteuergerät. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.

CODES D'ERREUR DU CONTRÔLEUR

Pour tous les codes d'erreur : positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si l'erreur persiste, consultez le tableau ci-dessous et/ou le manuel d'entretien.

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
1	Défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
2	Sérieuse défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
3	Défaillance du système d'entraînement	Disjoncteur de la roue directrice déclenché	Réarmez le disjoncteur.
		La manette des gaz n'est pas en position neutre (Panne du système HPD)	Assurez-vous que la manette des gaz est bien en position neutre avant de positionner la clé de contact sur On. Réglez le dispositif d'admission.
		Problème au niveau du système d'entraînement de la roue directrice	Consultez le manuel d'entretien.
4	Surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Plateau de brosses obstrué / lié	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme.
		Moteur de levage défectueux.	Consultez le manuel d'entretien.
5	Importante surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Voir code erreur 4	
6	Circuit du mécanisme de levage du plateau de brosses ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
7	Surcharge du moteur de récurage	Obstruction au niveau du moteur de récurage	Enlevez la cause de l'obstruction. Assurez-vous que tous les moteurs tournent sans entrave.
		Moteur de récurage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
8	Importante surcharge du moteur de récurage	Voir code erreur 7	
9	Circuit du moteur de récurage ouvert	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur de récurage.
		Moteur(s) de récurage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
10	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
11	Non utilisé		
12	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
13	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Voir code erreur 12	
14	Circuit du contacteur du moteur de récurage ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur de récurage.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
15	Courant trop élevé au niveau de la brosse	Obstruction au niveau de l'entraînement de la brosse	Enlevez la cause de l'obstruction.
		Mauvais fonctionnement du mécanisme de levage de la brosse	Consultez le manuel d'entretien.
		Moteur(s) d'entraînement de la brosse défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
16	Courant trop faible au niveau de la brosse	La pression de la brosse est définie sur une valeur trop faible	Augmentez la pression de la brosse.
		Aucune brosse n'est installée	Installez les brosses.
		Mauvais fonctionnement du mécanisme de levage de la brosse	Consultez le manuel d'entretien.
17	Problème au niveau du câble thermistance du moteur de récurage	Température de la machine hors limites	Cette erreur survient lorsque la température de la machine descend sous les 0°C ou excède les 85°C.
			Cette erreur n'empêche pas le fonctionnement de la machine. Mais la pression de récurage peut en être affectée.
		Panne de thermistance	Consultez le manuel d'entretien.

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
18	Surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Raclette obstruée / liée	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
19	Importante surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Voir code erreur 18	
20	Circuit du mécanisme de levage de la raclette ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
21	Non utilisé		
22	Non utilisé		
23	Non utilisé		
24	Surcharge du moteur d'aspiration	Obstruction du moteur	Enlevez la cause de l'obstruction.
		Panne du moteur / balai de carbone usé	Consultez le manuel d'entretien.
25	Importante surcharge du moteur d'aspiration	Voir code erreur 24	
26	Circuit du moteur d'aspiration ouvert	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur d'aspiration.
		Moteur(s) d'aspiration défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
27	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur d'aspiration	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
28	Non utilisé		
29	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
30	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Voir code erreur 29	
31	Circuit du contacteur du moteur d'aspiration ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur d'aspiration.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
32	Surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Panne de solénoïde	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
33	Importante surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Voir code erreur 32	
34	Circuit de solénoïde de la solution ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le solénoïde de solution.
		Solénoïde de solution défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
35	Problème au niveau du câblage externe	Problème de câblage	Vérifiez toutes les connexions vers l'unité de commande principale. Consultez le manuel d'entretien.
36	Pas de tension de sortie auxiliaire	Panne du dispositif de commande / Problème de câblage	Vérifiez toutes les connexions vers l'unité de commande principale. Consultez le manuel d'entretien.

FOUTCODES VAN CONTROLESYSTEEM

Bij alle foutcodes: zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg onderstaand schema en/of de onderhoudshandleiding als de foutcode daarna toch nog blijft staan.

Fout-code	Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1	Fout in bedieningssysteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
2	Ernstige fout in bedieningssysteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
3	Fout in aandrijfsysteem	Doorgeslagen zekering van de wielaandrijving	Stel de zekering opnieuw in.
		Voor- en achteruitpedaal staat niet in z'n vrij (verkeerde stand)	Controleer of het voor- en achteruitpedaal in z'n vrij staat voordat u het contactslot aanzet. Zet het voor- en achteruitpedaal in de juiste stand.
		Probleem in wielaandrijvingssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
4	Overbelasting bij hefaandrijving van borstelplaat	Obstructie/blokkering bij borstelplaat	Verwijder de obstructie. Smeer het mechanisme door.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
5	Ernstige overbelasting bij hefaandrijving van borstelplaat	Zie foutcode 4	
6	Open circuit/uitgangsfout bij hefaandrijving van borstelplaat	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de aandrijfmotor.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
7	Overbelasting bij schrobmotor	Obstructie bij schrobmotor	Verwijder de obstructie. Controleeer of de motors onbelemmerd kunnen draaien.
		Defecte schrobmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
8	Ernstige overbelasting bij schrobmotor	Zie foutcode 7	
9	Open circuit bij schrobmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de schrobmotor(s).
		Defecte schrobmotor(s)	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
10	Kortsluiting bij contactpunten van schrobmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
11	Niet gebruikt		
12	Overbelasting bij stroomspoel van schrobmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspoel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
13	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van schrobmotorschakelaar	Zie foutcode 12	
14	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van schrobmotorschakelaar	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de schrobmotorschakelaar.
		Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
15	Borstelspanning te hoog	Obstructie bij borstelaandrijving	Verwijder de obstructie.
		Defect bij hefaandrijving van borstels	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defecte aandrijfmotor(s) voor de borstels	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
16	Borstelspanning te laag	Borsteldruk te laag ingesteld	Stel de borsteldruk hoger in.
		Geen borstels geplaatst	Plaats borstels.
		Defect bij hefaandrijving van borstels	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
17	Fout bij thermistor van schrobmotorkabel	Temperatuur van machine te hoog of te laag	Deze fout vindt plaats als de temperatuur van de machine lager dan 0°C of hoger dan 85°C is.
			Bij deze fout blijft de machine wel werken, maar de schrobdruk kan veranderen.
		Defect in thermistor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.

Foutcode	Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
18	Overbelasting bij hefaandrijving van zuigmond	Obstructie/blokkering bij zuigmond	Verwijder de obstructie. Smeer het mechanisme door.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
19	Ernstige overbelasting bij hefaandrijving van zuigmond	Zie foutcode 18	
20	Open circuit/uitgangsfout bij hefaandrijving van zuigmond	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de aandrijfmotor.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
21	Niet gebruikt		
22	Niet gebruikt		
23	Niet gebruikt		
24	Overbelasting bij zuigmotor	Obstructie bij zuigmotor	Verwijder de obstructie.
		Defect in zuigmotor/versleten koolborstel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
25	Ernstige overbelasting bij zuigmotor	Zie foutcode 24	
26	Open circuit bij zuigmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de zuigmotor(s).
		Defecte zuigmotor(s)	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
27	Kortsluiting bij contactpunten van zuigmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
28	Niet gebruikt		
29	Overbelasting bij stroomspoel van zuigmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspoel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
30	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van zuigmotorschakelaar	Zie foutcode 29	
31	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van zuigmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de zuigmotorschakelaar.
		Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
32	Overbelasting bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Defect in elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
33	Ernstige overbelasting bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Zie foutcode 32	
34	Open circuit/uitgangsfout bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer.
		Defecte elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
35	Fout in externe bedrading	Bedradingsprobleem	Controleer op losse aansluitingen naar hoofdunit van bedieningssysteem. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
36	Geen uitgangsspanning voor hulpstukken	Defect in bedieningssysteem/bedradingsprobleem	Controleer op losse aansluitingen naar hoofdunit van bedieningssysteem. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		BR 700 Hydro-Retriever™ 2800	BR 700C Hydro-Retriever™ 2800C	BR 700C-XL 2800 w/32C
Model No.		56412000 56412002	56412001 56412003	56412351 56412350
Current	A	100	100	100
Voltage, Batteries	V	24V	24V	24V
Battery Capacity	Ah	395	395	395
Protection Grade		IPX3	IPX3	IPX3
Sound Power Level (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	75	75	75
Gross Weight	lbs / kg	1,286 / 583	1,303 / 591	1,303 / 591
Vibrations at the Hand Controls	m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2
Vibrations at the Seat	m/s^2	<0.5m/s^2	<0.5m/s^2	<0.5m/s^2
Gradeability				
Transport		14% (8^0)	14% (8^0)	14% (8^0)
Cleaning		10% (6^0)	10% (6^0)	10% (6^0)

TECHNISCHE DATEN (wie am Gerät installiert und geprüft)

Modell		BR 700 Hydro-Retriever™ 2800	BR 700C Hydro-Retriever™ 2800C	BR 700C-XL 2800 w/32C
Modellnummer		56412000 56412002	56412001 56412003	56412351 56412350
Stromaufnahme	A	100	100	100
Spannung, Batterien	V	24V	24V	24V
Batteriekapazität	Ah	395	395	395
Schutzart		IPX3	IPX3	IPX3
Geräuschpegel (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	75	75	75
Bruttogewicht	lbs / kg	1,286 / 583	1,303 / 591	1,303 / 591
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s^2	<2,5m/s^2	<2,5m/s^2	<2,5m/s^2
Vibrationen des Sitzes	m/s^2	<0,5m/s^2	<0,5m/s^2	<0,5m/s^2
Einsatz auf Steigungen				
Transport		14% (8^0)	14% (8^0)	14% (8^0)
Reinigung		10% (6^0)	10% (6^0)	10% (6^0)

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installé et testé en usine)

Modèle		BR 700 Hydro-Retriever™ 2800	BR 700C Hydro-Retriever™ 2800C	BR 700C-XL 2800 w/32C
Réf. du modèle		56412000 56412002	56412001 56412003	56412351 56412350
Courant	A	100	100	100
Tension, batteries	V	24V	24V	24V
Capacité de la batterie	Ah	395	395	395
Degré de protection		IPX3	IPX3	IPX3
Niveau de pression sonore (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	75	75	75
Poids brut	lbs / kg	1,286 / 583	1,303 / 591	1,303 / 591
Vibrations aux commandes manuelles	m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2	<2.5m/s^2
Vibrations au siège	m/s^2	<0,5m/s^2	<0,5m/s^2	<0,5m/s^2
Déplacement en montée				
transport		14% (8^0)	14% (8^0)	14% (8^0)
Nettoyage		10% (6^0)	10% (6^0)	10% (6^0)

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		BR 700 Hydro-Retriever™ 2800	BR 700C Hydro-Retriever™ 2800C	BR 700C-XL 2800 w/32C
Typenummer		56412000 56412002	56412001 56412003	56412351 56412350
Stroom	A	100	100	100
Voltage, accu's	V	24V	24V	24V
Accuvermogen	Ah	395	395	395
Veiligheidsklasse		IPX3	IPX3	IPX3
Geluidsniveau (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	75	75	75
Bruto gewicht	lbs / kg	1.286 / 583	1.303 / 591	1.303 / 591
Trilling bij bedieningsknoppen	m/s^2	<2,5m/s^2	<2,5m/s^2	<2,5m/s^2
Trilling bij bestuurdersplaats	m/s^2	<0,5m/s^2	<0,5m/s^2	<0,5m/s^2
Toegestane helling				
Tijdens vervoer		14% (8^0)	14% (8^0)	14% (8^0)
Tijdens reinigen		10% (6^0)	10% (6^0)	10% (6^0)

Nilfisk Advance
setting standards

CE

TYPE: BR 700

EU Overensstemmelseserklæring **DK**
Batteridreven gulvaskemaskine
Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:

Maskindirektiv: 98/37/EØF
EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF
Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF
Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72

EU Överensstämmelseförsäkran **S, FIN**
Batteri-Skurmaskin
Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EEG
EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG
Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG
Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72

EU Declaration of Conformity **GB, IRL**
Battery powered floor scrubber
This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:
Machine Directive: 98/37/EEC
EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC
Harmonized standards: EN 60 335-2-72

Dichiarazione di conformità - CEE **I**
Lavasciuga a batteria
È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:
M-direttiva: 98/37/EEC
EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC
Norme armonizzate: EN 60 335-2-72

EG – Konformitätserklärung **D, A**
Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine
Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:
Maschinerichtlinie: 98/37/EWG
EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG
Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG
Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72

Δηλωσηπροσαρμογης/συόρφωσης EU **GR**
Μπαταριοκινητο μηχαυημα πλυσης δαπεδων
Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωπα με τις παρακατω προ σιαγραψες:
Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC
Προσιαραψη–EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC
Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-72

Déclaration CE de conformité **B, F**
Autolaveuse à batterie
Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:
Réglementation machine: 98/37/CEE
Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normes harmonisées: EN 60 335-2-72

EG-conformiteitsverklaring **NL, B**
Vloeronderhoudmachine
Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:
Machine richtlijn: 98/37/EEC
EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC
Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72

Declaración de conformidad de la CEE **E**
Fregadoa a baterías
Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:
Normativa de la máquina: 98/37/CEE
Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas armonizadas: EN 60 335-2-72

EU Declaração de conformidade da CE **P**
Auto-lavadora a baterias
Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes:
Directriz de maquinaria: 98/37/CEE
Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE
Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72

EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin **FIN**
Akkukäyttöinen yhdistelmäkone
On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:
M-direktiivi: 98/37/CEE
EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE
Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72

8.1.1999 .

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

DANMARK
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25 - Box 344
DK-2605 Broendby
☎ 43 23 83 50 – Fax 43 42 15 95

NORGE
Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE
Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI
BERNER Ltd. Facotek Department
Etäleranta 4B, 00130 Helsinki
☎ +358 9 1345 1382

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG
Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveld/ Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA
Nilfisk-Advance Ltd.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND
Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191
Zentraler Kundenservice
☎ für die Industrie: 0180 535 67 97
☎ Institutionen und Gebäudereiniger: 0180 500 11 70

FRANCE
Nilfisk-Advance S.A.
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND
Nilfisk-Advance Ltd.
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong 19/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND
Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE
Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE
Nilisk-Advance Pte. Ltd.
22, Woodlands Industrial Park E1
Singapore 757740
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN
Nilfisk-Advance Ltd.
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM
Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 3SR
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA
Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
☎ +1 800 989 2235 – Fax 1 800 989 6566

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH
Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA
Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pl.9-10
E-08302 – Mataró (Barcelona)
☎ Tel. 93 741 24 00 – Fax: 93 757 80 20
Central atención al cliente: 902 200 201
nilfisk@nilfisk-advance.es – www.nilfisk-advance.com
Distribuidores y Servicio Técnico en toda España y Andorra

ITALIA
Nilfisk-Advance Italia Spa
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
Italy
☎ +39 0377 414067-54 – Fax +39 0377 414097
www.nilfisk-advance.com

PORTUGAL
Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
Porto 02/526766 – Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE
Embiom S.A.
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
Αργυρούπολη
164 52 Αθήνα
✆ 9950613 - Fax 9951680

Nilfisk Advance
setting standards

www.nilfisk-advance.com

© 2002 Printed in USA